

## Mosaïque

**M**osaïque, ce joli mot chantant désigne un assemblage de petits éléments colorés de diverses provenances sur une surface plane ou courbe. Il vient du latin "opus musivum", signifiant la grotte des muses, car, au départ, il ne s'agissait que de décors de fontaines ou de grottes dédiées aux muses.

C'est au VIII<sup>ème</sup> siècle avant Jésus-Christ, à Gordion, en Turquie actuelle, que naît officiellement la mosaïque en terre cuite, noire, blanche ou rouge. Tout d'abord à usage privé, puisqu'elle constitue une sorte de tapis de sol fixe, son usage s'étend peu à peu aux édifices publics. Ce ne sera pourtant que trois siècles plus tard que des sujets figurés seront représentés en mosaïque à Corinthe et en Sicile. Figuration qui s'étendra ensuite à la Grèce où se popularisera l'usage de la pierre ou du verre, permettant ainsi des détails plus variés, à l'Egypte ensuite, puis, enfin, à l'Italie du Sud. Par la suite, c'est l'expansion du monde romain, ainsi que son savoir-faire, l'exploitation de carrières de marbre et le raffinement extrême de ses réalisations, qui étend cette pratique à l'ensemble du monde latin. Le monde chrétien développera encore cette technique. D'abord cantonné aux motifs géométriques, ainsi qu'à l'iconographie religieuse, ce n'est qu'aux V<sup>ème</sup> et VI<sup>ème</sup> siècles après J.-C., à Ravenne, que le procédé de la mosaïque va continuer à évoluer, et il atteindra son apogée à Constantinople où la mosaïque, dite byzantine,



Mosaïque du XII<sup>ème</sup> siècle, cathédrale d'Otranto, Pouilles, Italie.

sera un modèle de distinction et de raffinement. De nos jours, enfin, la mosaïque est revenue sur le devant de la scène avec l'avènement de l'art nouveau, au début du XX<sup>ème</sup> siècle, qui, grâce à la découverte de nou-

veaux matériaux, se développera sur tous les supports envisageables. De grands architectes contemporains, comme Gaudi ou Hundertwasser, useront abondamment de cet art pour le plaisir de nos sens.

Bien sûr, le terme ne se cantonne pas à l'art, il prend très vite plusieurs sens. Il se métaphorise et signifie aujourd'hui tout autant l'art ici décrit et son sens le plus figuré: un ensemble hétéroclite, bigarré, mais harmonieux. Ainsi, par exemple, nos sociétés sont devenues mosaïques du monde. Des nationalités diverses se côtoient en nos communes comme sur tout le continent. Nos vies aussi sont une espèce de mosaïque. Au gré de rencontres, de surprises, de tristesses, de joies, au fil des objets croisés, touchés, appropriés ou rejetés, au cours des heurs et malheurs qui jalonnent nos existences, nous nous façonnons. Et comme une mosaïque, de près, ça ne signifie rien. Chaque instant pris séparément n'est qu'une étape somme toute dénuée de sens. Puis, prenant de la distance se met peu à peu en place une structure, une esquisse, puis le dessin de notre trajectoire.

A l'image de cette mosaïque, nous avons voulu un numéro hétéroclite, un dossier spécial dont la spécificité est justement de n'en avoir aucune. Ce n'est qu'en parcourant l'ensemble que se dessine l'image. Celle-ci, c'est un petit peu de notre univers.

**Stephan Bruggman**

## Sommaire

<b>Thônex Live</b>	2
<b>Spectacle au Point favre</b>	3
<b>Impressum</b>	4
<b>Dossier: Mosaïque</b>	5
- S'interroger	5
- Ecouter	9
- Lire	10
- Respirer	12
- Expérimenter	13
- Concours MEG Conches	13
- Voyager	15
- Se dépenser	16

<b>Informations officielles</b>	18
Trois-Chêne	18
Chêne-Bougeries	22
Chêne-Bourg	27
Thônex	32
Voirie dans les Trois-Chêne	36

<b>Loisirs</b>	37
<b>Musique</b>	40
<b>Culture</b>	43
<b>Paroisses</b>	44
<b>Vie associative</b>	47
<b>Sports</b>	50
<b>Mémoire des Trois-Chêne</b>	52
<b>Passion BD</b>	53
<b>Mille feuilles</b>	54
<b>Pêle-Mêle</b>	55

Prochaine distribution  
du Chênois:  
**du 5 au 8 février 2013**

**Notre santé**

Délai rédactionnel  
et publicitaire:  
**7 janvier 2013**



Joseph Carlucci

## Stephan Eicher, -M-, Benjamin Biolay, Caravan Palace et bien d'autres complètent la riche affiche de Thônex Live!

La nouvelle saison de concerts THÔNEX LIVE bat son plein à la Salle des Fêtes de Thônex! Après Youssoupha, Boys Noize Live et Stupeflip, l'affiche hivernale fera la part belle à la chanson et au rock avec les concerts de Stephan Eicher, BB Brunes, Olivia Ruiz, Saez et Benjamin Biolay. Parmi les derniers concerts annoncés, -M- crée l'événement en annonçant sa venue à la Salle des Fêtes, de même que Caravan Palace. Et qu'on se le dise, la saison n'est pas encore finie!

La nouvelle saison de concerts qui a pris ses quartiers au bout du Lac Léman depuis octobre bat son plein. Sous la bannière THÔNEX LIVE, Opus One et la Ville de Thônex ont joint leurs forces pour proposer des rendez-vous privilégiant pop, rock, musiques urbaines et chanson. Avec une capacité modulable de 900 à 1'600 places, la Salle des Fêtes de Thônex est devenue l'écrin de ces nouveaux rendez-vous musicaux. Le fer de lance du rap français Youssoupha, le sorcier allemand de l'electro Boys Noize et l'inclassable collectif Stupeflip ont brillamment lancé les festivités d'une saison 2012-2013 riche en grands événements.

Parmi ceux-ci, le Suisse **Stephan Eicher** débutera sa tournée à Thônex le **9 décembre**, un grand rendez-vous en perspective puisqu'il ne s'était pas produit en concert à Genève depuis 5 ans. Autre gentleman de la chanson que **Benjamin Biolay**, dont le passage à la Salle des Fêtes est agendé au **30 avril 2013**. Auteur d'une œuvre à la folle élégance, compositeur et arrangeur hors pair, Benjamin Biolay a sorti en novembre un nouvel album.

Nouvel album également pour **-M-**, nouvelle tournée et nouvelle date en Suisse romande, cette fois-ci à Thônex le **9 mars 2013** pour un concert intimiste mais explosif. Encore plus rock, toujours aussi funky, le multi-instrumentiste virtuose est bel et bien de retour, trois ans après le voyage lunaire "Mister Mystère".

Le rock est également à l'honneur avec les venues de Saez et de BB Brunes. Discret, le sulfureux **Saez** défraie une nouvelle fois la chronique en se hisant sans aucune promo second des ventes en France avec son nouvel album. Toutes les dates de sa tournée affichent complet, gageons qu'il en sera de même vendredi **5 avril** prochain.

Leur univers musical oscille désormais entre sonorités planantes à la Metronomy, synthés à la Gossip et french pop à la Daho, **BB Brunes** a bel et bien muri, comme en témoigne le premier single *Coups et Blessures*. A découvrir en live – la grande force du groupe – vendredi **22 février 2013**.

10 ans après la sortie de son premier single, **Olivia Ruiz** est de retour avec un nouvel album, elle aussi, dont elle a signé de sa main textes et compositions. Un son nouveau naît de cet album réalisé à Los Angeles, à découvrir sur scène jeudi **28 février 2013**.

Surgi de nulle part en 2007, **Caravan Palace** a fait fureur avec son charleston d'un autre temps repoudré à la sauce électro. Tempos rapides, gros sons, groove efficace, rythmiques énergiques et plus sophistiquées, Caravan Palace repart sur la route en 2012 avec "Panic!", second opus du collectif. Un swing futuriste et multivitaminé à déguster dès le **19 janvier** à Thônex.

De nouveaux noms seront régulièrement ajoutés au programme de THÔNEX LIVE. Tous les détails, les tarifs et les horaires sont disponibles sur [www.opus-one.ch](http://www.opus-one.ch) et sur [www.facebook.com/opusoneshows](http://www.facebook.com/opusoneshows).



gardez votre énergie!  
isolez maintenant\*

\*une maison mal isolée peut consommer jusqu'à 10x plus d'énergie

notre travail nous passionne ... [biedermann-sa.com](http://biedermann-sa.com) en parle

biedermann sa - 1224 Chêne-Bougeries - [info@biedermann-sa.com](mailto:info@biedermann-sa.com)

**biedermann**  
les métiers du bois



# BRIGITTE ROSSET

NOUVEAU SPECTACLE

## Smarties, Kleenex et Canada Dry

Mise en scène : Georges Guerreiro et  
Jean-Luc Barbezat

Création lumière : Thierry van Osselt

Texte : Brigitte Rosset

Co-production : Théâtre du Crève-Cœur, Cologny / Nuthonie, Fribourg / Cie Amarylis 17

Avec le soutien de la  
FUNDATION  
HANS WILSDORF

Avec le soutien de la  
Loterie Romande

**MIGROS**  
pour-cent culturel

ERNST GÖHNER STIFTUNG

Avec le soutien de



Fondation  
Emilie  
Gourd



VENDREDI  
25 JANVIER  
20h00

COMMUNE DE  
CHÊNE-BOURG

[www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)



yes fin



Place  
Maurice Felleraud

Restaurant des 2 communes



MC4 COMMUNE  
MOULTE & PONS

RAIFFEISEN

nouvelles



**thônex live**

**STEPHAN EICHER**  
DIMANCHE 9 DECEMBRE 2012

**CARAVAN PALACE**  
SAMEDI 19 JANVIER 2013

**BB BRUNES**  
VENDREDI 22 FEVRIER 2013

**OLIVIA RUIZ**  
JEUDI 28 FEVRIER 2013

**-M-**  
SAMEDI 9 MARS 2013

**SAEZ**  
VENDREDI 5 AVRIL 2013

**BENJAMIN BIOLAY**  
MARDI 30 AVRIL 2013

Tous les concerts à l'affiche sur  
**www.opus-one.ch**

Salle des Filles de Thônex  
Avenue Tronchet 18  
1225 Thônex / Genève

**opus** **thônex**

## La Banque Raiffeisen d'Arve et Lac

Rue de Peillonex 2

1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 869 25 00

www.raiffeisen.ch

et ses agences :  
**Collonge-Bellerive**  
Tél. 022 855 90 00

**Cours de Rive 4**  
Tél. 022 319 18 00

**Meinier**  
Tél. 022 869 20 81

**Puplinge**  
Tél. 022 869 20 80

Vous adressent leurs meilleurs vœux pour  
l'année 2013

# RAIFFEISEN

**Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries,  
Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926**

N° 493 – 97<sup>e</sup> année

**Distribution:** 4 au 7 décembre 2012 – **Tirage utile:** 15 800 exemplaires

**Editeur responsable:** Anne-Marie Jaquet, présidente (CM Thônex)

### Comité de l'Association Le Chênois:

Flávio Borda d'Água, vice-président (CM Chêne-Bougeries);

Enrico Castelli, trésorier (CM Thônex);

Paul Annen, secrétaire (CM Chêne-Bourg);

Florian Gross (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM Chêne-Bourg);

Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

**Rédactrice en chef:** Kaarina Lorenzini

### Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Mariel et Francisco Herrera,

Christelle Resvard, Stephan Bruggmann, Jean-Pierre Chenu,

Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya,

Jacques et Florence Sans

**Secrétariat de la rédaction:** Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex

Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax 022 349 14 81

E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

**Préresse:** Siska Audeoud - Hadès graphisme pour "Le Chênois"

**Impression:** Atar Roto Presse SA, Genève

**Administration (publicités):** Journal Le Chênois – pub@lechenois.ch

**Distribution (La Poste):** tous ménages dans les Trois-Chêne

**Abonnement:** Frs 20.-/an

**Dates des prochaines parutions en 2013:** 5 février, 26 mars, 7 mai, 18 juin,  
17 septembre, 22 octobre et 3 décembre.



21 décembre 2012:

# la fin des temps approche...

Quatre de nos rédacteurs se sont penchés sur cette épineuse question. Nous vous livrons ici le fruit de leur réflexion...

## 1. La prophétie de saint Malachie

Lorsque l'on pense 21 décembre 2012, on pense souvent fin du monde, associée aux fables échafaudées à partir des projections millénaires du peuple maya. Le monde ne finirait-il que dans une partie définie du globe, qui en sortirait ainsi comme une pomme à moitié croquée, ou l'Europe a-t-elle elle aussi ses grands astrologues, prophètes, pythonisses, pour tomber d'accord avec la nouvelle ère annoncée par le peuple maya?



Il y a bel et bien une prophétie qui émane tout droit de notre tradition religieuse chrétienne, et arrive

peu ou prou à la même conclusion que les Mayas. La "prophetia s. Malachiae, archiepiscopi, de summis pontificibus" ou "prophétie de saint Malachie, archevêque, sur les souverains pontifes", attribue une devise prophétique à chaque successeur du Pape Célestin II mort en 1144, jusqu'à la fin des temps. Même si la fin des temps n'est pas exactement programmée pour décembre 2012, ces prophéties s'arrêtent avec le 111<sup>e</sup> successeur, soit notre cher Pape Benoît XVI... panne d'encre?

Máel Máedóc Ua Morgair, passé à la postérité sous le nom latinisé de saint Malachie (qui signifie tout de même "ange du Seigneur"), fut le premier saint irlandais officiellement canonisé. Il serait né en 1094, et aurait vécu en Italie et en France, où il meurt en 1148. Bien que certifié comme un formidable spirite et vaticinateur, notamment par son



ami et collègue saint Bernard de l'abbaye de Clairvaux, il y aurait peu de chance que Malachie soit réellement l'auteur de la prophétie: impossible de trouver mention de cette dernière contemporaine à son auteur présumé, la prophétie ne "refait" surface qu'au XVI<sup>e</sup> siècle, époque pire

que la nôtre en matière de terreur millénariste. À quelque ecclésiastique ou vieux grimoire qu'on l'a doive, quel que soit le caractère abscons de plusieurs devises attribuées à tous ces Papes, sur certaines, la prophétie nous bluffe...!

Les plus étonnantes et ultimes? Innocent VIII est dit "De bona religione", lui dont la famille donna neuf papes, Pie VI est "Peregrinus apostolicus", lui que se déplaça comme aucun autre pape avant lui pour défendre les droits de l'Église. Grégoire XVI "De balneis Etruriae" appartenait à un ordre fondé à Bagni Etruria, et Benoît XV "Religio

depopulata" est ordonné en 1914, année à laquelle commence une guerre qui fera des millions de victimes. Pie XI "Fides intrepida" fut connu pour son action d'évangélisation, tandis que Pie XII "Pastor angelicus" fut un grand intellectuel et défenseur de la paix, fervent disciple de saint Thomas d'Aquin le "Docteur angélique". C'est Jean XXIII "Pastor et nauta" ancien Cardinal de Venise, qui conduit l'Église au renouveau du Concile Vatican II. Etc, etc.

Après "Gloria Olivae", devise sibylline du 111<sup>e</sup> Pape soit Benoît XVI, la prophétie conclut "Dans la persécution finale de la Sainte Église romaine régnera Petrus Romanus (Pierre le Romain), celui qui nourrira sa congrégation au milieu de beaucoup de tribulations. Après ceci, la ville aux sept collines sera détruite et le juge craint jugera son peuple. La Fin.". Chacun choisira à partir de quel pourcentage de coïncidence décider de transformer l'effrayant hasard en confortable fatalité!

Clarisse Miazza



## 2. L'apocalypse aura-t-elle lieu?

*This is the way the world ends  
Not with a bang but a whimper.  
"C'est ainsi que finit le monde  
Pas sur un Boum, sur un murmure"*

T. S. Eliot, *The Hollow Men*



Miniature de Jean Colombe, "Le cavalier de la mort", représentant le 4<sup>ème</sup> cavalier de l'Apocalypse, dans l'ouvrage "Les très riches heures du Duc de Berry", Draeger éditeur, 1969.

Chaque homme qui grandit est animé d'un nombre raisonnable de questions. Qui suis-je?, d'où viens-je? et où vais-je? Les meilleures réponses lui sont fournies par la religion: façonné de boue, animé d'un souffle divin, tu iras où ton comportement te le permettra. Après ces fondamentaux, d'autres questions trouvent aussi leur réponses dans les diverses interventions divines jalonnant l'histoire humaine. Pourtant, si les religions posent souvent la question des origines et celle du lien entre l'homme et son créateur, rares sont celles qui se préoccupent réellement de la fin des temps. Après tout, ce qui se passera après importe assez peu. Les religions offrent donc une perspective assez floue de ce moment lointain.

Le judaïsme, le christianisme et l'Islam, nos trois religions révélées, sont celles qui en offrent une vision plus précise, encore que souvent lointaine et plus métaphorique que tangible. En effet, la bête ou le jugement des morts ressemblent plus à une menace conditionnant la vie présente du croyant que celle, lointaine, de cette destruction future.

Ce qui ressort de ce constat, c'est que la fin des temps, modèle "2012", avec ouragans, tsunamis et tout le tremblement, ne serait en fait que le reflet d'un mal contemporain. Les apocalypses bibliques ont été d'ailleurs rédigées par des communautés qui, analysant les troubles de leur époque, y décelèrent les signes avant-coureurs de la colère divine. Ils annonçaient donc une destruction de leur civilisation, voire du monde – qui était en train de se dérouler. Leurs textes ne furent incorporés dans les canons qu'ultérieurement, quand la fin des temps n'avait pas eu lieu, reportant aux calendes grecques un pessimisme pourtant initialement figé dans le temps. Ainsi, le message anxieux de la colère de Dieu s'inscrit dans le marbre. L'Armageddon reporté, mais toujours actuel!

C'est à partir de ce moment-là que toute période troublée ressemblera à s'y méprendre à une fin des temps, éveillant de nombreuses vocations de prophètes apocalyptiques ainsi que de victimes fanatiques et hystériques, prêtes à précipiter la chute. Il est facile, une fois que le système est en place de trouver les signes: guerres, crises, épidémies, catastrophes diverses, date intéressante, bref, tout ce qui pourra nourrir le besoin viscéral de l'homme de trouver une échappatoire à sa condition. Car, ne nous y trompons pas: l'hystérie findumondese n'est pas une peur commune, c'est une forme de jouissance! La pulsion de mort, décrite par Freud – dans un tout autre cadre, il est vrai – prend ici tout son sens: les choses vont mal, mais ça va être pire! Préparons-nous, jouissons sans entrave, détruisons, abandonnons toute responsabilité! L'apocalypse est une fièvre jubilatoire. Il n'y a plus rien à construire, plus rien à faire, plus de demain et ce n'est pas de notre faute! Ainsi, comme un enfant qui peine à concevoir que le monde existe avant et en dehors de lui, l'adulte persuadé que le terme interviendra de son vivant plonge à corps perdu dans la fin de son temps, confondant sa disparition avec celle de la masse; comme l'enfant, disions-nous, qui, petit dieu, se complait en son nombril. Mieux encore: en tant qu'averti, il fait partie d'une élite d'élus qui peut jauger insolemment l'autre, cet indigent mental qui ne saisit pas le message!

### 2012!

Notre époque, ultra informée, en temps réel, avec son cortège de guerres, de misère, de malaise social, de crise économique, le spectre du chômage, du déclassement, de la maladie et j'en passe, est un excellent terreau pour cette fin du monde sans cesse repoussée. Une fois de plus, comme aux temps bibliques ou en l'an mil, les prophètes apocalyptiques se déchainent. La fin des temps n'est pas demain, c'est maintenant. Etes-vous tous des sœur Anne qui ne voient que

l'herbe qui verdoie et le sol qui poudroie? Tout va mal! C'est maintenant, vous dit-on! L'angoisse nous ronge: l'avenir est incertain au niveau individuel et la planète se meurt. Cerise sur le gâteau: nous nous considérons comme responsables, ce qui ajoute ce si délicieux frisson extatique de la culpabilité mystique. A chaque clic de souris, froissement de page de journal ou zap télévisuel, le malaise croît: nous assistons impuissants à toute cette chienlit, ressasons sans cesse ce constat: l'homme est bête, donc sa disparition est – ou doit être – programmée. Le masochisme nous guette: nous nous repaissons de ces informations douteuses qui relativisent et paradoxalement amplifient nos misères individuelles. Frémissement béat de la faute mêlée à l'obscène soif de morbide! Assez!

L'humain n'a jamais changé. Il n'est ni pire ni meilleur que l'homme des cavernes, car il est le même. Il est capable du pire et du meilleur. Il y a Hitler ou Staline et il y a mère Theresa et Mozart. En chacun de nous. Le pire et le meilleur. Nos sociétés sont à notre image. Tel Dieu, nous ne pouvons créer autre chose que ce que nous sommes, il est donc aussi illusoire de chercher l'utopie dans nos créations que de n'y voir que le mal. Notre époque, comme toute autre, comporte donc du pire et du moins pire, voire du bien. S'attendre passivement à une fin des temps proche, c'est renoncer à voir l'homme tel qu'il est. La fin des temps n'aura pas lieu, en revanche, notre civilisation s'éteint doucement et nous allons continuer à vivre sur cette terre, à croître, à prospérer, à souffrir et à mourir. Le temps est donc plutôt venu au début d'autre chose et un début, ça se fête!

Stephan Bruggmann

Publicité

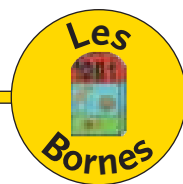
**berthault immobilier**

un suivi personnalisé pour  
l'achat ou la vente de votre  
bien immobilier

**www.berthault.ch**  
**022 348 68 88**  
26 chemin du mont-blanc  
1224 chène-bougeries



### 3. Objectif: fin du monde



### Une famille chênnoise sur les Routes du Monde<sup>(16)</sup>

*Toute ressemblance, avec des personnages existants ou ayant existé, ne serait que pure coïncidence, exceptée peut-être avec les membres de la famille Sans.*

La nuit du 22 décembre 1999, changea complètement ma destinée, je m'en souviens comme si c'était hier. Une date facile à retenir, au lendemain d'un solstice d'hiver enneigé, qui avait réjoui notre campement, au sommet du Salève. Nous étions un petit groupe de mystiques, parmi lesquels se trouvaient une médium, un chaman, un alchimiste, une ufologue et moi-même. Chacun de nous avait ses raisons personnelles d'être là.

Une semaine auparavant, la médium, ayant reçu par la voie des esprits, des informations claires et précises, nous avait convoqués, afin de nous réunir en lieu et date. Pour le chaman, le solstice d'hiver était déjà une date rituelle importante. Malgré son humilité naturelle, on ressentait, mêlée à sa joie, une grande fierté de nous avoir comme hôtes dans sa petite propriété. Il s'agissait d'une jolie clairière, sans confort, cachée parmi les forêts du Grand Piton. L'alchimiste avait emporté avec lui divers instruments étranges ainsi que trois bouteilles de couleur bleu saphir. Selon lui la convergence astrale et les conditions météorologiques étaient idéales pour une récolte inégalable de flocons de neige. Il obtiendrait ainsi une eau précieuse pour faire ses recherches expérimentales. L'ufologue au contraire était visiblement déçue, car la lumière de la pleine lune ajoutée aux précipitations de neige n'auguraient rien de bon en matière d'observation scientifique. Mais elle partageait volontiers le plaisir de se retrouver en bonne compagnie sous les étoiles. De mon côté, je n'avais pu résister à la tentation de venir observer quelques contemporains, prêts à accomplir un rituel tout à fait inattendu. En outre, ma curiosité débordait d'excitation, sachant que cette réunion était liée aux événements de fin du monde qui s'approchaient. Effectivement, il ne restait que dix jours avant l'avènement de l'an 2000.

Notre ami chaman avait prévu de nous faire participer à deux rituels. Le premier qui demandait patience et résistance consistait en une purification, par le passage dans une hutte à sudation. Le second faisait appel à plus de maîtrise et de courage. Il s'agissait d'une communion avec l'esprit du feu au travers d'une marche sur un chemin de braises. Ceci devait d'un côté nous apporter chaleur et protection et de l'autre nous permettre d'entrer dans le

monde des esprits. Cette journée fut, comme vous l'imaginez, inoubliable et c'est donc le corps épuisé et les pieds en feu que nous nous endormîmes le soir, dans nos tentes. Pendant la nuit, chacun de nous fut visité dans ses rêves.

tourner, jusqu'à ce que je trouve la terre promise et que j'y plante quelques glands en provenance de la forêt de Conches!

Ce matin-là, notre communauté se retrouva, dans la petite clairière, soudée par un pacte inévitable dont

surprenante de pseudo-églises, avec des noms en tire-bouchon. Ici les adeptes sont une source bénie de revenus non imposables. Pour parfaire le tableau, les chaînes de télévision nationales sont pour la plupart d'entre-elles dirigées par un courant



Un prêtre maya apparut en songe à la médium. Ce dernier l'implorait de l'aider à hisser un gigantesque calendrier en pierre au sommet d'une pyramide. Afin, disait-il, de reculer la date fatidique au 21 décembre 2012. Le rêve du chaman, plus agréable, consistait en une quête de lieux naturels sacrés à travers le monde. Tantôt il voyageait sous la forme d'un serpent à plumes et tantôt il volait de nuit comme une chouette. L'alchimiste avait pu entrevoir la réussite d'un élixir inattendu pour guérir les péchés capitaux; malheureusement, au réveil, il peinait à se souvenir de la formule. De son côté l'ufologue, enlevée par des extraterrestres, s'était retrouvée parmi un cercle de scientifiques expliquant l'art de générer des failles spatiaux-temporelles pour éviter des cataclysmes. Quant à moi, je reçus un avertissement d'une voix divine, m'instiguant à voyager, dans 10 ans, avec ma famille, sans plus me re-

le long chemin de braises, encore chaudes et fumantes sur le manteau de neige, semblait indiquer l'irréversible sceau.

#### 13 ans plus tard...

13 ans plus tard, perdu à Alto Paraíso, notre vaisseau terrestre *Droopy*, arrive dans une station "Petrobras". Nous nous arrêtons près d'un camion, où le nom de Jésus est sanctifié sur les pare-boues. Je demande au chauffeur, tatoué d'une vierge Marie sur un biceps, le chemin pour "Bona Espero", une institution éducative où nous désirons nous rendre. Il m'indique le chemin, en me bénissant d'un «Va com Deus». Sur cette terre brésilienne, le retour du Christ semble une évidence imminente. Au bord des routes, des écriteaux, en forme de croix et aux lettres sanguinolentes, nous rappellent à son amour et à la lecture des évangiles. Dans les villages, nous croisons une diversité

religieuse afin de s'assurer une part de marché. En tant que Chrétiens, nous voilà sur une terre hospitalière qui assure une grande liberté de culte. Pas de doute, nous sommes sur le bon chemin...

De toute manière, pour notre équipage, le choix reste limité, car depuis notre arrivée à Brasília, il y a trois mois, des forces invisibles nous y retiennent. Notre camping-car va de panne en panne et de garage en garage. Ses six dernières semaines se sont écoulées à démonter et remonter toutes les pièces du moteur. Et, en dépit des garagistes indifférents, je persiste, jour après jour, à croire à une réparation miraculeuse. Pourquoi sommes-nous bloqués aussi longtemps? Que dois-je comprendre? Et toujours cette pensée qui m'obsède: où ai-je bien pu mettre les glands que nous transportons depuis notre départ?

(suite en page 8)



Ici, de nombreuses prophéties entourent toute la région de Brasília et plus particulièrement Alto Paraíso où, pendant notre séjour, nous avons appris que son sol regorge de cristaux. Pas loin, se trouve aussi Nickelandia,

la plus grande réserve de nickel au monde. On raconte que son champ magnétique est si puissant qu'il dérègle les instruments de vol des avions qui passent à proximité. Néanmoins, la région reste célèbre pour l'observation de nombreux O.V.N.I.S qui pour sûr possèdent des instruments plus performants que les nôtres.

Depuis la fin du dernier millénaire, de multiples communautés sont donc venues s'installer dans les parages, convaincues de leur choix judicieux, en cas d'Apocalypse. Effectivement, loin des côtes et à une bonne altitude, cette région offre un climat agréable toute l'année. L'innombrable diversité de fruits régale les palais et enrichit les vocabulaires: oranges, limes, avocats, graviolas, mangues, jabuticabas, fruits de la passion, acerolas, guayaves, papayes, etc.

Tout ressemble à une terre promise. Sans compter que la faune et

la flore du "Cerrado" est aussi bien accoutumée aux incendies infernaux de la saison sèche qu'aux pluies diluviennes qui régulièrement peuvent durer plus de 40 jours. Se réfugiant alors, dans des galeries creusées dans les sols et les sous-sols, serpents, chouettes et autres animaux survivent, en bonne entente, durant les cataclysmes.

Mais seraient-ce donc les esprits des lieux qui tentent par tous les moyens de nous retenir? Car depuis notre arrivée, ce thème revient régulièrement. Pourvue d'une communauté chrétienne spirite impressionnante, les disciples d'Allan Kardec, ici, au Brésil, ne cessent d'augmenter.

Mon trouble ne serait pas complet, si souffrant depuis l'Uruguay de crises abdominales douloureuses, je ne m'étais présenté à plusieurs reprises et sans succès dans des centres de soins et des hôpitaux pour faire des analyses. Finalement, chez

des amis phytothérapeutes, on m'a fait absorber des décoctions de plantes médicinales et puis l'on m'a soumis à un délicieux traitement à base de bière et d'ananas. C'est ainsi que je me suis libéré des sadiques calculs rénaux qui me torturaient.

Maintenant que le pilote est hors de danger et que le vaisseau est bientôt prêt à reprendre la route, toute la famille pourra se mettre enfin à la recherche de ces maudits glands perdus. Alors soyez-en sûrs, nous les enfouirons en terre promise pour conjurer cette fin du monde. Il suffit juste d'y croire! ■

Bien à vous,  
Jacques Sans

Vous pouvez suivre  
notre périple sur:  
<http://www.les1001bornes.ch>

## 4. Conte de la fin d'un monde

Comme chaque année depuis 1993, le 4<sup>ème</sup> jeudi du mois d'avril, les papas de tous les pays emmènent leur fille au travail. Cette année, le Président des Etats-Unis lui-même a décidé de faire découvrir les arcanes du pouvoir à sa fille Jenny, 9 ans. Même si celle-ci connaît la Maison Blanche comme sa poche, il y a des endroits secrets où elle n'a jamais pu entrer: c'est le cas de la "Situation room", la salle de crise.

- Tu vois, ma chérie, explique patiemment le Président à sa fille. C'est depuis cette salle que je prends des décisions importantes pour la paix dans le monde. Depuis ici, je peux décider d'envoyer des troupes un peu partout, des avions et même déclencher une guerre totale.

- Tu veux dire que depuis cette pièce tu peux décider de détruire un pays?, demande avec beaucoup de sérieux sa fille.

- Même plus, si je veux, je peux détruire pas mal de pays, même des continents entiers avec des missiles atomiques!

- Wowaw! dit la petite admirative! C'est super! Et comment tu fais?

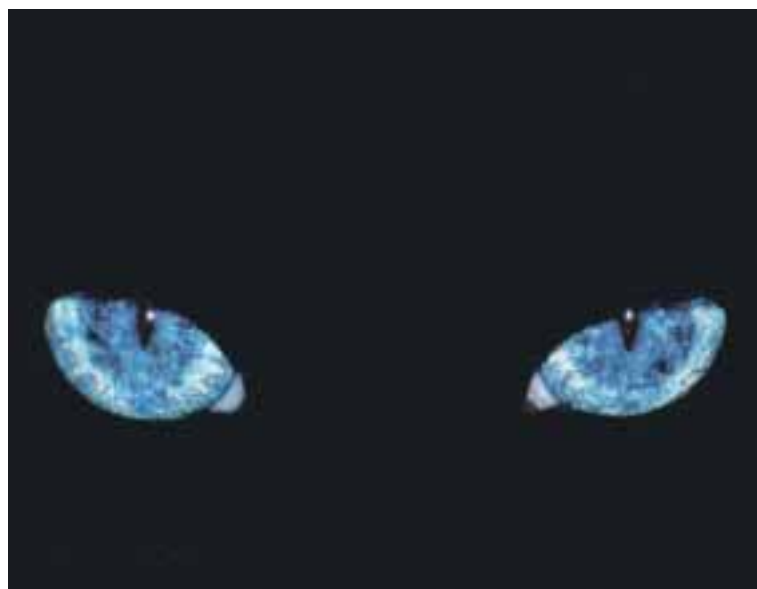
- C'est simple, répond le Président tout content de voir sa fille l'admirer ainsi. Je discute avec mes conseillers et quand on est d'accord, je donne l'ordre d'attaquer!

- Tu l'as déjà fait souvent?, demande Jenny.

- Jamais de cette façon. Mais en cas de danger je le pourrais!

- Comment est-ce que ça se passerait?

- C'est simple: tu vois cette boîte avec des boutons dessus. Eh bien,



c'est le déclencheur. Il me suffit d'introduire la clé que j'ai autour du cou dans la serrure et la lumière verte s'allume. Puis je compose un code secret et c'est la lumière orange qui s'allume. Et enfin j'appuie sur le bouton de gauche, la lumière rouge s'allume et plus de dix mille missiles s'envolent vers des endroits stratégiques dans le monde et les réduisent à néant.

- Waouaw, c'est super! Je pourrais le faire un jour?

- Bien sur que non! Tout d'abord, j'espère bien ne pas avoir à le faire moi-même et ensuite, ben ce n'est pas un jeu de petite fille.

- D'abord, je ne suis pas une petite fille, répond Jenny boudeuse, et en plus quand je serai présidente, moi, j'appuierai sur le bouton, juste

pour tuer tous les méchants comme dans le jeu "Warwar"!

- Non, ma chérie on ne doit pas faire ça! Tu verras, tu apprendras... Juste à ce moment le portable du Président sonne. Il répond brièvement, puis dit à sa fille: désolé chérie, je reviens tout de suite. Surtout ne touche à rien. Il se penche vers Jenny et dépose un chaste baiser sur son front. Sa fille lui met les bras autour du cou et murmure:

- Je t'aime papa, reviens vite!

À peine le Président a-t-il tourné les talons que Jenny se précipite sur la fameuse boîte, elle place la clé qu'elle vient de subtiliser au Président dans la serrure et se met à composer un code. Elle essaie tout d'abord JENNYCHERIE. Mais rien ne se passe. Seul un message s'affiche

sur l'écran: CODE INEXACT, VOUS N'AVEZ PLUS QUE DEUX ESSAIS. Elle réfléchit un instant puis compose sa date de naissance: 02232004. Rien! Et le même message apparaît avec cette fois: VOUS N'AVEZ PLUS QU'UN ESSAI. Jenny réfléchit encore un peu puis elle écrit: JENNYCHERIE02232004. Juste au moment où elle a terminé de taper ce nouveau code, le Président entre dans la salle et lui dit:

- Viens, ma chérie, il est temps que tu ailles dire aux journalistes ce que tu as vu. Et ils quittent la salle de crise au pas de course.

Sur l'écran quelques mots apparaissent: CODE EXACT. ENCLICHÉZ L'ATTAQUE EN APPUYANT SUR LE BOUTON DE GAUCHE.

C'est à ce moment-là que le destin, qui d'ordinaire fait toujours bien les choses, a un petit raté. Misty, le chat de gouttière que Jenny a adopté entre dans la salle déserte. Il saute sur le bureau et regarde d'un air intéressé la lumière orange qui clignote. Il passe un long moment à se lécher. Puis d'un geste majestueux, il pose la patte sur le bouton de gauche. Une lumière rouge s'allume. Content de lui, il se passe la patte gauche derrière l'oreille en arborant un sourire satisfait.

Aux quatre coins du pays, des missiles s'élancent dans le ciel bleu immaculé pour enfin libérer tous les chats du monde de la tutelle séculaire des hommes... ■

Jean Michel Jakobowicz





## La Lyre vous propose un concert ... tout en mosaïque! Samedi 26 janvier au Victoria Hall

La musique n'est-elle pas comme une "mosaïque"? C'est un mélange d'instruments si différents qui, réunis, forment un assemblage cohérent donnant sens à une œuvre nouvelle qu'aucun d'eux n'aurait pu illustrer tout seul!

Pour manifester encore mieux cet aspect de "mosaïque", trois Harmonies genevoises (dont la Lyre de Chêne-Bougeries), vont mélanger leurs couleurs et leurs sonorités pour offrir aux habitants de notre canton un magnifique concert au **Victoria Hall** le samedi 26 janvier prochain à 20h15.

- Mosaïque par le mélange des sociétés de musique présentes: Musique Municipale de Meyrin, Musique Municipale de Plan-les-Ouates et Lyre de Chêne-Bougeries.
- Mosaïque par le mélange des talents et des styles de nos directeurs musicaux (même s'ils viennent tous les trois d'un même grand et beau pays voisin!): Carlo Cambiaso, Ivo Panetta et Francesco Grassini.
- Mosaïque par le mélange des genres musicaux puisque vous pourrez entendre: *The Lord of the Dance* (Ronan Hardiman), *An American in Paris* (George Gershwin), *Music* (John Miles), *Moment for Morricone* (Ennio Morricone), *Show Time* (Jean-Pierre Hartmann), *It Don't Mean a Thing* (Duke Ellington), *Santana...* *A portrait* (Carlos Santana), *The Incredibles* (Michel Giacchino) et *Tango Mucho* (Robert Fienga). Sans oublier les prestations de nos Junior's Band (sous la direction de Joël Musy) et du groupe de percussions!

Outre le plaisir de collaborer à la réussite de ce concert hors du commun avec plus d'une centaine de musiciens, les présidents des trois Harmonies (Philippe Fosserat, Michel Favre et Frédéric Guéniat) ont décidé que le bénéfice du concert sera intégralement versé à l'association **HÔPICLOWNS**, qui mérite également tous nos encouragements, par son action permanente dans les hôpitaux et cliniques, en faveur des enfants touchés par la maladie ou les accidents.

Et vous, amis lecteurs? Votre meilleur soutien sera de venir écouter ce concert avec vos familles et amis, pour vous faire plaisir et faire plaisir à d'autres en participant, à la sortie du concert, à la collecte proposée par nos jeunes musiciens. Par avance **MERCI** pour votre présence et votre générosité! ■

Pour la Lyre,  
Laurent Marti



Plus de 100 musiciens en répétition.



Les trois directeurs.

Si vous souhaitez rejoindre La Lyre de Chêne-Bougeries ou inscrire votre enfant à l'Ecole de Musique, ou obtenir des renseignements:

**Frédéric Guéniat:**  
president@lyrecb.ch  
078 823 11 26  
www.lyrecb.ch



La Lyre de Chêne-Bougeries et son école de musique  
ont le plaisir de vous convier à leur traditionnel

# Concert de l'Avent

*Direction : Francesco Grassini*

**Vendredi 7 décembre 2012 – 20h**  
**Salle communale Jean-Jacques Gautier**  
1, rte du Vallon – Chêne-Bougeries

Vin chaud offert Collecte à la sortie

Prix de l'Académie romande

# Deux jeunes Chênois récompensés

Hasard ou coïncidence, ce sont deux anciens élèves de l'école De-Haller qui ont été honorés par le prix de l'Académie romande 2012. Prix EVE pour l'ouvrage en prose intitulé *Polaroïds* (Editions Luce Wilquin, 2011) de Laure Mi Hyun Croset et prix de la poésie pour Laurent Cennamo, célébrant son recueil *Les rideaux orange* (Editions Samizdat, 2011).

Surpris et ravis de se retrouver par ce biais, ces jeunes auteurs ont reçu lors du dernier salon du livre de Genève leur récompense de la part de MM. Claude Prélo et Pierre Alain, respectivement Président et Directeur de l'Académie romande. Une association sans but lucratif qu'ils ont fondée en 2010, soucieux de «la conservation et la mise en valeur du patrimoine langagier de l'humanité, à commencer par celui des cantons francophones de Suisse». Tout comme le célèbre Metin Arditi, récompensé pour sa part par le prix ADAM, les deux Chênois ont ainsi été choisis par un jury composé de libraires genevois réunis pour désigner les ouvrages romands les plus marquants du moment.

L'occasion de partir à la rencontre de ces univers littéraires qui, malgré leurs apparentes différences dans leur manière d'aborder la langue française et le monde qui les entoure, montrent des similitudes parfois frappantes: interrogation sur l'enfance, la famille, les origines à la fois géographiques, culturelles ou sociales constituent autant de thématiques récurrentes pour ces auteurs... qui ont également en commun un réel souci quant à la qualité d'écriture qu'ils souhaitent offrir à leurs lecteurs.

## L'autofiction de Laure Mi Hyun Croset



Whitebalance

Après *Les Vellétaires*, recueil de nouvelles tranchantes et incisives déjà paru en 2010 chez Luce Wilquin, Laure Mi Hyun Croset signe avec *Polaroïds* un ouvrage qui retrace ses moments de honte, de solitude comme l'on dit, depuis son plus



La remise du prix de L'Académie romande 2012 avec, de gauche à droite: Pierre Alain, Laurent Cennamo, Laure Mi Hyun Croset, Metin Arditi et Claude Prélo.

jeune âge. Elle confirme ainsi ses liens avec la plus grande maison d'édition de Belgique et inscrit son œuvre littéraire dans la durée. Sans complaisance, avec un style inspiré de son amour pour les belles lettres du 17<sup>ème</sup> siècle, la Chênoise commence ainsi par aborder son adoption, en Corée, à l'âge de 10 mois. Elle évoque par exemple ces moments où elle se sent «piteuse de venir de ce pays inconnu sorte de petit frère obscur du Japon high-tech ou de la mythique Chine». Une «autofiction» forcément très sélective quant aux réalités présentées, qui lui permet de tracer, en filigrane de ces petits événements, les grandes lignes d'une vie humaine. De susciter l'identification chez ses lecteurs qui, souvent, lui ont témoigné de cet effet miroir, des forces universelles qui vivent dans son ouvrage.

Par le biais d'un humour souvent mordant, ses relations avec sa famille, ses amis ou ses amants sont également passées au crible, comme de minis drames, «des séries de polaroids inquiétants» qui semblent avoir pour mission d'explorer, voire de réparer, ses névroses les plus intimes. Autant de photographies, d'instantanés, qui l'emportent vers un épilogue décisif: sa décision de devenir écrivain avant d'avoir dépassé les 35 ans!

Laure Mi Hyun Croset est donc en train de voir son rêve se réaliser, avec tous les doutes que cela peut entraîner: «Mes livres sont comme

des enfants handicapés, imparfaits, que je tente de porter... Chacun est en quelque sorte le brouillon du suivant, dans la même recherche de trouver la juste distance par rapport à mes émotions, entre désordre et banalité. On me dit que je livre une écriture au scalpel, au couteau à sushis, mais moi j'aimerais aller encore davantage à la moelle!», explique-t-elle dans un sourire.

Après ses études de lettres, la Chênoise s'est cherchée au travers de différents jobs, notamment comme rédactrice pour différentes revues. Grande lectrice et férue de littérature, elle a vu grandir son envie de se consacrer à l'écriture, d'en faire son métier à part entière. Ce qui implique de se prêter aussi au jeu des médias, des rendez-vous officiels qui lui permettent de promouvoir ses livres, consciente des enjeux et des difficultés qui se dressent sur le chemin: «J'aimerais partager avec mes lecteurs un certain regard sur l'existence, dans un souci d'honnêteté et de décence, ce qui est à mon avis la responsabilité d'un auteur. Vouloir être publié, ce n'est pas seulement pour se faire plaisir: on prend les lecteurs en otage de notre monde, il est donc important de faire les choses proprement!». Parmi ses projets à venir, beaucoup sont tournés vers son pays d'origine. Elle vient de présenter ses *Polaroïds* en Corée. Ils y ont reçu un très bon accueil et elle espère trouver un éditeur pour les traduire en coréen.

Laure Mi Hyun Croset vient également de s'atteler à un nouvel ouvrage, l'autobiographie d'un photographe de guerre coréen, lui aussi adopté... Un troisième opus qui est déjà attendu avec impatience.

## Laurent Cennamo ou la boulimie de poésie

Alors qu'il s'apprête à quitter notre région pour Berne et un poste à l'Université, au Département de français, Laurent Cennamo cumule les prix littéraires pour son ouvrage *Les rideaux orange* (sans «s» par souci d'orthographe). Prix «Hentsch» en 2006 (sous le titre *Trois poèmes pâles*) et Prix Pittard en 2012, la poésie épurée du jeune Chênois sait séduire les férus du genre! Un travail qui fait preuve d'une très grande attention portée à la forme, voire d'une volonté de perfection face à la langue française. Laurent Cennamo y voit un lien avec ses origines italiennes, son statut de «secundos» (deuxième génération née de l'immigration), son père étant arrivé dans les années 60 à Genève: «C'est comme si cette langue, je ne la possédais jamais assez, qu'on allait toujours me coller, m'attraper pour mes fautes». C'est pourtant dès son adolescence qu'il s'engage sur les chemins de la littérature, lisant avec passion Camus ou Supervielle alors qu'il fréquente le collège Claparède (tout comme Laure Mi Hyun Croset). Il découvre la poésie et s'y adonne de manière boulimique: «Je lisais un à deux recueils par jour, le meilleur comme le pire... trop, beaucoup trop! Il y avait un aspect proche du chaos dans cette démarche, comme une intoxication de mots, comme si j'en avais été privé... Mais l'air de rien, cela fait partie de ma formation, en parallèle avec l'Université où j'ai étudié le français, l'histoire de l'art et l'italien». Dans la foulée, il couche sur le papier ses premiers vers: «Comme si lire et écrire n'étaient pas séparés, dans une sorte d'imprégnation, j'ai composé en 2003-2004 ces objets étranges que j'ai d'abord gardé pour moi. Ils possèdent en effet une dimension douloureuse, une veine autobiographique qu'il n'était pas facile de montrer». Inspirés par des auteurs tels que Mallarmé, Rimbaud ou plus proche de nous Philippe Jaccottet, auquel Laurent Cennamo a consacré sa thèse, *Les rideaux orange* sont bourrés de références aux poètes qui l'ont inspiré... offrant





Laurent Cennamo, en compagnie de son père, artiste peintre qui a réalisé l'image de couverture de son recueil de poésies.

parfois une écriture plutôt hermétique, rythmée par des mots et des sonorités avec lesquelles on sent bien que l'auteur s'amuse, se délecte. Le recueil se livre en trois parties. La première, intitulée "Marelle", renvoie à un jeu très sonore sur les mots, tandis que le second volet "Jonas", évoque des éléments davantage ancrés dans la réalité, l'inspiration biblique liée à l'épisode de la baleine constituant le fil rouge de ces vers. "Les rideaux orange", titre de la troisième partie, voit enfin apparaître des objets plus concrets, à commencer par le "M majuscule de la Migros de Chêne-Bourg" que l'auteur pouvait contempler depuis la fenêtre de l'appartement familial... Fenêtre, on s'en doute, à la fois ornée et bornée de ces fameux rideaux de couleur

vive, objet de contemplation mais aussi d'une certaine inquiétude.

Son deuxième recueil, *Un bouquet d'étincelles*, est à paraître en 2013, toujours aux éditions Samizdat, petite maison très vivante qui publie à Genève 8 à 10 ouvrages de poésie par année. Laurent Cennamo y poursuit la route qu'il s'est fixée, cherchant à transmettre son propre regard sur les choses qui l'entourent: «Le poète n'est pas, comme on pourrait le croire, dans les nuages. Il observe le monde et les gens, là où ça grince... La poésie telle que je la conçois rendrait ainsi, en transparence, le son le plus vrai sur la réalité».

#### Au-delà des mots

Nos deux auteurs se rencontrent donc à plus d'un titre, ne serait-ce

que par cette recherche littéraire qui vise, si ce n'est l'excellence, une adéquation la plus parfaite possible avec les émotions, les impressions qu'ils veulent partager.

On est donc en droit de s'interroger, à la suite de Laure Mi Hyun Croset, quant à l'existence d'une "Chêne-Bourg connexion", habile à créer de nouveaux talents: «L'air de Chêne-Bourg donnerait-il l'envie de se dépasser?», s'interroge-t-elle avec humour.

Quant à Laurent Cennamo, évoquant ses origines romaines, il énonce avec malice que «sans doute, tous les chemins mènent à Chêne-Bourg!».

Christelle Resvard

## Enfants Des livres pour Noël

En panne d'idées cadeau pour vos enfants? "Le Chênois" vous propose de découvrir deux livres intelligents écrits par son collaborateur Jean Michel Jakobowicz.



*Le Mystère des cinq soleils d'Égypte - L'aventure dont tu es le héros!* Jean Michel Jakobowicz (auteur), Thibault Prugne (Illustrateur), François Gomes (Illustrateur), Hachette, 2012.

Et si cette année, le père Noël avait un petit air égyptien? Edité chez Hachette (Les deux coqs d'or), *Le mystère des cinq soleils d'Égypte* permet aux jeunes lecteurs de 8 à 12 ans aimant voyager et résoudre des énigmes de participer à une aventure exceptionnelle. Ce livre dont le lecteur est le héros l'entraînera dans une histoire folle qui lui fera remonter le temps. C'est au cœur de la Vallée des Rois que ses nouveaux amis, Néfertari, Khoui et Wawasi l'attendent pour vivre avec lui une épopée inoubliable... Il plongera dans cette civilisation fascinante et devra relever un défi de taille: sauver Ramsès II qui est en grand danger. Pour y parvenir, il lui faudra retrouver les cinq soleils d'Amon-Rê. C'est le jeune lecteur

qui devra décider du chemin à suivre, sans faire d'erreur, car le pharaon compte sur lui. Un livre palpitant richement illustré!

#### A la découverte des échecs

Du même auteur et aux mêmes éditions, *un coffret de tous les secrets pour découvrir les échecs*. Outre un très joli échiquier, le coffret comporte un petit livre richement illustré qui devrait permettre aux enfants de 8 à 12 ans d'apprendre à jouer aux échecs sans se prendre la tête.

Deux enfants accompagnent le lecteur dans sa découverte du jeu et rendent l'approche plus ludique. Des mises en situation sur l'échiquier illustrent les explications. Accessoires: 1 plateau de jeu car-

tonné, 1 set de 32 pièces en plastique avec feutrine assortie pour commencer à jouer immédiatement.



*Je découvre les échecs - Le coffret de tous les secrets*, Jean Michel Jakobowicz, Deux Coqs d'or (Editions), 2012.

Publicité

REGIE SCHMID  
Agence immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER  
POUR **VENDRE, ACHETER** OU **DÉVELOPPER**  
DEMANDEZ UNE  
**ESTIMATION GRATUITE**  
SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

**022 860 87 87**  
ou  
**www.regie-schmid.ch**

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

**escaliers**  
**menuiserie**  
**charpente**  
**habitations bois**  
**transformations**  
**restaurations - rénovations**

**Entreprise Duret sa**

Fondée en 1871

107, avenue de Thônex  
1231 Conches Genève  
Téléphone 022 703 40 90  
Fax 022 703 40 98  
duret.sa@duret.ch



# EXP'AIR: la pollution de l'air démasquée

L'air que nous respirons est l'une de nos ressources les plus vitales. Sa qualité n'est cependant pas garantie et la pollution de l'air représente encore à Genève une menace pour la santé. En vue de sensibiliser la population – et notamment les adolescents – à cet enjeu majeur, l'État de Genève a développé pour les établissements scolaires du secondaire une exposition largement interactive, baptisée "EXP'AIR". Présentée sous la forme d'une enquête scientifique interpellante et ludique, elle permet aux jeunes – et aux moins jeunes – de décrypter le mode opératoire des polluants de l'air, pour mieux déjouer leurs agissements. EXP'AIR est exposée en avant-première au public, au Musée d'histoire des sciences, jusqu'aux vacances scolaires de fin d'année. Elle sera présentée dans les classes genevoises dès l'année prochaine.

## Un enjeu pour la santé

Le dernier rapport de la qualité de l'air à Genève, publié en juin 2012, rappelait que les concentrations de plusieurs polluants de l'air dépassaient dans le canton les limites fixées par la loi. Or, la pollution atmosphérique, invisible et inodore, voit souvent ses effets sous-estimés. Pourtant, cette nuisance constitue une menace réelle pour la santé de la population et notamment celle des personnes les plus fragiles. Les Offices fédéraux de la santé publique et de l'environnement, de l'énergie et du développement territorial estiment ainsi que les polluants atmosphériques sont à l'origine de troubles respiratoires et de maladies cardio-vasculaires provoquant entre 3'500 et 4'000 décès chaque année.

## Une exposition pas comme les autres

Améliorer la qualité de l'air est donc une priorité, à l'échelle des collectivités publiques, mais aussi de tout un chacun. En effet, la somme

## ENQUÊTE EN COURS



des impacts individuels représente l'une des principales sources de cette pollution à Genève. Prendre conscience de la valeur de l'air est, dès lors, un enjeu important et les plus jeunes constituent à cet égard un public privilégié.

C'est précisément pour répondre à cet objectif que l'État de Genève a développé l'animation "EXP'AIR".

Mise à la disposition des établissements scolaires

genevois du secondaire à partir de janvier 2013, EXP'AIR n'est pas une exposition comme les autres. Réalisée avec le concours de muséographes ainsi que de spécialistes de la pollution de l'air et de la vulgarisation, elle est résolument novatrice par son attractivité.

EXP'AIR transforme en effet la visite en une enquête scientifique à rebondissements, grâce à un parcours individualisé. Seuls ou par équipe, les visiteurs armés d'une tablette numérique rassemblent des données permettant de décrypter le mode opératoire des polluants de l'air... pour mieux déjouer leurs agissements. Interactive et ludique, EXP'AIR ne

séduira pas que les classes du cycle d'orientation ou du post-obligatoire: elle est présentée au public en avant-première au Musée d'histoire des sciences durant l'automne 2012 et – avec un horaire élargi – durant les vacances scolaires de fin d'année.

**Pour tout complément d'information:** Pierre Kunz, adjoint de direction, service de protection de l'air, direction générale de l'environnement, département de l'intérieur, de la mobilité et de l'environnement (DIME) - T 022 388 80 40.

### Visites pour le public

**Musée d'histoire des sciences**  
Parc de la Perle du Lac  
[www.ville-ge.ch/mhs/](http://www.ville-ge.ch/mhs/anima_2012_expair.php)  
[anima\\_2012\\_expair.php](http://www.ville-ge.ch/mhs/anima_2012_expair.php)

**Jusqu'au 23 décembre 2012:**  
mercredis, samedis  
et dimanches de 13h00 à 17h00  
**24 décembre 2012 - 6 janvier 2013:**  
tous les jours sauf le mardi  
de 10h00 à 17h00

**meubles BARBEY Fils**

*Le Paradis Du Sommeil*

Tel 022 349 02 18  
95-97 Rue de Genève  
CH-1226 Thônex-Genève  
[www.meublesbarbey.ch](http://www.meublesbarbey.ch)

Fax 022 349 01 72  
Tram 12 arrêt  
place Gravenon  
[info@meublesbarbey.ch](mailto:info@meublesbarbey.ch)

**Banquettes Sleeping**  
Couchage de 80-120-140-160

**Banquettes Clic-Clac**  
Couchage de 130 ou 140

**Canapés-lits de 2 places - 2 1/2 places ou 3 places**

Avec couchage de 120, 140 ou 160 cm  
Plus de 50 modèles disponibles avec un grand choix de tissu, microfibre et cuir

**LE MOIS DU CONVERTIBLE** Canapés-lits - Banquettes Clic-Clac & Sleeping



# Rousseau; c'est de l'homme que j'ai à parler

## Atelier famille au MEG Conches

Il y a plusieurs mois de cela, nous vous annoncions l'ouverture prochaine, au MEG Conches, d'une exposition sur Rousseau intitulée «C'est de l'homme que j'ai à parler». Ladite exposition est ouverte à présent et vaut le détour. De salle en salle, c'est le parcours ethnologique des hommes du XVIII<sup>ème</sup> siècle que nous découvrons. Époque de découvertes, ce siècle fut aussi celui des philosophes, c'est donc une nouvelle vision de l'humanité qui se construit lentement que le musée offre à nos sens. Belle exposition en vérité, quoiqu'un peu courte, on en voudrait plus!

En parallèle de l'exposition, et c'est là le point d'orgue, les familles peuvent participer, une fois par mois, sur réservation, à un atelier famille<sup>1</sup>. Voilà une surprise comme on les aime. Laissez-moi vous narrer cette expérience pour le moins surprenante.

### L'atelier famille

En charge pour le journal d'un article sur l'exposition, je me suis laissé entraîner par ma femme à m'inscrire à cet atelier. Il paraît utile de préciser ici que je suis un personnage casanier et peu enclin aux joies de l'inconnu; aussi, au jour dit, c'est avec une certaine réticence que j'entrai, accompagné de mes deux enfants dans ledit musée. Ce fut avec un pli au front encore plus marqué que j'assistai aux présentations de nos guides, comportant deux malvoyants. «Que viennent faire deux quasi aveugles dans une exposition où, par définition, deux yeux, voire un seul, mais en bon état, sont nécessaires?», me dis-je en haussant les sourcils. Ma mauvaise humeur grimpait à vue d'œil. Cependant, l'instant d'après, première surprise, on nous fournit des bandeaux et, à la queue leu leu,

nous gagnâmes la salle suivante où, toujours aveugles, nous dûmes nous figurer ce que nous ne voyions pas suivant la description d'une malvoyante. Cette expérience me désarçonna et, subrepticement, je me surpris à jouer le jeu. L'instant d'après, c'est avec des lunettes déformantes que nous étions invités à poursuivre la visite. D'instant en instant, nous découvriions une autre façon de visiter, de deviner, de se représenter les objets. A la fin de la visite, la bonne humeur régnait.

L'expérience s'acheva sur un atelier durant lequel nous fûmes, pa-



rents et enfants, invités à dessiner, découper, coller et peindre une œuvre d'art les yeux bandés. Alors là, je dois dire, ce fut extraordinaire. Ne pouvant me fier qu'à mon toucher, exécuter une composition ne fut pas une mince affaire. Peu à peu, les sons s'estompaient, perdu comme je l'étais dans ma concentration; ensuite, ce fut le temps qui disparut pour ne laisser que le contact avec la matière. En enlevant mon bandeau, je pris immédiatement conscience

de l'expérience unique que je venais de vivre.

Bien sûr, le lien avec Rousseau peut paraître bien ténu, mais il n'en est rien: en effet «c'est de l'homme que j'ai à parler», thème de l'exposition, tente bel et bien de nous mettre en contact avec l'Autre. Au travers de ce XVIII<sup>ème</sup> siècle, c'est la confrontation d'un monde ethnocentré avec le reste des humains, c'est le choc qui ébranle les certitudes, peu à peu. Et ces certitudes nous forgent encore, parfois différentes d'il y a quelques siècles, mais toujours ethnocentrées. C'est pourquoi, le contact avec nos peurs, le handicap notamment, que nous fuyons ou refusons de voir, est un effort salutaire et enrichissant.

Pour ceux qui n'auraient pas la chance de pouvoir participer aux ateliers famille, le MEG distribue, à l'entrée, un carnet découverte qui permet aux enfants d'appréhender différemment l'exposition.

Stephan Bruggmann

### Concours

«Le Chênois» et le MEG Conches sont heureux de vous offrir des entrées gratuites pour visiter l'exposition «C'est de l'homme que j'ai à parler». Pour gagner vos billets, il vous suffit de nous envoyer vos coordonnées sur carte postale (nom, prénom, adresse postale et/ou électronique, n° de téléphone) à l'adresse suivante: Journal "Le Chênois", CP 145, 1225 Chêne-Bourg ou par e-mail: lechenois@bluewin.ch.

Délai de réponse souhaité avant le 17 décembre 2012.



<sup>1</sup> Renseignements disponibles sur Internet à: [http://www.ville-ge.ch/meg/accueil\\_enfant.php](http://www.ville-ge.ch/meg/accueil_enfant.php)

Publicité



**PHARMACIE  
SUN STORE**

**Pharmacies-Parfumeries SUN STORE**

Centre  
Brico Loisirs Migros  
Place de la Gare 2  
1225 CHÊNE-BOURG  
Tél.: 022 348 23 23

Centre  
Commercial de Thônex  
Rue de Genève 106  
1226 THÔNEX  
Tél.: 022 860 95 09

**Lundi  
10 décembre  
10% de rabais\*  
pour tous!**

**Et pour les détenteurs  
de la SUNCARD  
c'est 19% de rabais\***



\*Valable sur tout notre assortiment, soit: parfumerie, environnement, parapharmacie, y compris sur les médicaments des listes C-D-E non-reimboursables par les caisses-maladie ainsi que sur les pilules contraceptives. Maximum 2 avantages cumulables.  
[www.sunstore.ch](http://www.sunstore.ch)

Vente  
Installation

**AGENA**  
TV - HI-FI - VIDEO

Réparation  
Dépannage

022 348 88 80

Rue de Genève 3 1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites

Sonorisation Vidéo-projection

Agent officiel **CANAL+**

**CUIVRETOUT S.A.**

82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 / 782 86 22 - Fax 022 / 800 29 29

FERBLANTERIE - COUVERTURE  
ÉTANCHÉITÉ - ENTRETIEN

**TOITURES**  
Les Spécialistes

E-mail: info@cuivretout.ch  
www.cuivretout.ch



**Décoration – Intérieur**  
**Frédéric MESSMER**

Meubles – Rideaux – Moquettes  
Tentures – Literies

10, rue du Gothard  
1225 Chêne-Bourg

Téléphone 022 349 59 90  
Téléfax 022 349 59 32



**AMBROSIO S.A.**

**CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES  
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS**

Route de Jussy 2  
1225 CHÊNE-BOURG

POMPES À CHALEUR  
PANNEAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77  
Fax 022 349 46 28

**Institut  
de Beauté**



13, ch. de la Salamandre  
1226 Thônex  
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Traitement vergetures
- Raffermissment
- Amincissement
- Massage classique



**CARROSSERIE  
DE SOUS-MOULIN**  
**Georges Real**

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,  
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS**

Route de Sous-Moulin 35  
(face au stade)  
Tél. 022 348 20 14

1225 Chêne-Bourg  
Fax 022 348 23

**AUTOS - PNEUS CHENOIS**

**MECANIQUE TOUTES MARQUES**

- REMPLISSAGE CLIMATISATION	98.-
- ANTIPOLLUTION	50.-
- LAVAGE CHASSIS/MOTEUR	96.-
- DEPLACEMENT POUR EXPERTISE	90.-
- NOTRE FORFAIT VISITE	213.-
- VIDANGE	98.-

**PROMOTIONS SUR PNEUS**

- NEUF	dès	69.-
- OCCASION	dès	30.-
- GARDIENNAGE		25.-
- ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER		80.-
- GEOMETRIE		50.-

**NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE**

DEVIS PREPARATION VISITE  
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE  
GRATUIT

**022 348 71 47**







# Été comme hiver, gardons l'esprit ouvert!

*Cet été, notre collègue Clarisse Miazza a enfourché son vélo pour sillonner des chemins de pèlerinage. Dans ce numéro, elle nous propose quelques tranches de cette épopée estivale, pour ranimer en ce mois de décembre l'esprit de Noël!*

Nous voici en période de fêtes de Noël, syncrétisme de tradition chrétienne, propagande religieuse et incitation au consumérisme. Tout pour me rappeler mon pèlerinage de cet été: 1'500 km du Puy-en Velay à Saint-Jacques de Compostelle à vélo. On sait en effet qu'il y a peu de chances pour que l'apôtre Jacques le Majeur soit enterré à Saint-Jacques, qu'il est fort probable que la découverte d'un tombeau en Galice vers 850 ait été un "heureux hasard" qui tombait fort à propos en cette période de conquête sur les Maures. Les chemins de pèlerinage vers le fameux tombeau qui se développèrent ensuite furent le terrain d'une belle tradition chrétienne qui dure encore de nos jours. Parallèlement, Saint-Jacques est l'un de ces lieux où la société de consommation s'est emparée de la légende pour créer un marché lucratif.

Pourtant, le chemin de Saint-Jacques de Compostelle en été, ou Noël en hiver, sont imprégnés d'un esprit qui donne de l'entrain et fédère autour d'un sentiment collectif d'allégresse. Sans besoin d'être un catholique émérite, c'est un moment propice pour court-circuiter l'agressivité croissante et l'individualisme engendrés par nos modes de vie.

## Sans rancune

Munie de ma coquille et du premier tampon sur ma carte de pèlerin mendié à la sacristie de la cathédrale du Puy, je me mets en route pour mes 1'500 km sur quinze jours. Je passe dès le début par toutes les probabilités, et improbabilités: chemins de caillasse, montées interminables, la guêpe que je recrache qui avait filé droit dans un bâillement, et finalement une erreur, fatale au moral. Je croise un gentil gars, à vélo aussi. Il veut m'aider à m'orienter, se trompe: je gravis la colline en face... de celle où grimpe ma route, m'en rends compte au sommet, trouve une ferme où un paysan désolé me confirme la méprise. Une heure plus tard, je suis de retour au point de départ, et me lance à l'assaut de la bonne montagne. Je passe le col suivant le moral dans les talons. Toutefois cela pourrait être pire, je pourrais avoir une panne, une crevaison, il pourrait pleuvoir... ou tous les trois à la fois. Sans rancune!

## Ne pas désespérer

A l'office du tourisme de Saint-Cirq-Lapopie, une jeune fille me toise et m'annonce froidement que le gîte municipal n'accepte personne sans réservation. Mais quel pèlerin peut prévoir au plus tard à midi où ses jambes l'auront conduit à 18h00? L'employée m'informe qu'elle ne peut rien pour moi, et que son office fermera dans dix minutes. Alors que je me prépare à passer la nuit sur le sol, je frappe encore à une porte, pour voir si les villageois sauraient mieux que l'office où trouver les clefs des chambres vides du gîte. Marisa m'ouvre la porte de sa charmante maison d'hôtes complète, et abandonne toute activité pour moi: impensable que je dorme par terre (et apparemment le maire me sortirait par les culottes). Marisa gardera mon vélo et m'offrira le petit-déjeuner le lendemain, tandis que François



m'emmènera après ma visite dans un gîte hors les murs. D'une soirée de misère, mon séjour se transforme en visite VIP!

## Garder son calme

Un début d'après-midi où le soleil cogne, ma route passe par un chemin caillouteux peu praticable, où je finis par perdre le balisage. Après une longue enfilade de kilomètres de doute, je débouche par chance sur la D7 que je cherchais. Problème: je ne sais pas dans quel sens la prendre. Je demande à un employé régional en voiture, qui me laisse griller au soleil tandis qu'il téléphone, puis me drague. Je demande à un ouvrier qui n'est pas



sûr, à un paysan qui n'est pas du coin. Finalement, je croise enfin une autre voiture, dans laquelle un papi musique à coin me hurle avec un bel accent du sud que je suis la bonne direction.

## Partager

Les journées extrêmement chaudes, le soleil cogne sans faiblir jusqu'à 19h30, par une température constante de 40°. Dans le Gers qui ne fait qu'alterner les montées raides et les descentes trop courtes, c'est déshydratée que j'aperçois par une porte de maison ouverte deux femmes reprenant des forces. Il s'agit d'un accueil de pèlerins chez l'habitant, où je m'arrête et fais la connaissance de l'hospitalière Thérèse. Elle a récupéré en extremis deux Allemandes au bord de l'insolation, qu'elle met dans un taxi après leur avoir offert une bière, accoudées à une table croulant sous les victuailles, toutes destinées aux pèlerins de passage. Et à moi.

## Ne pas se fier aux apparences

Après trois heures de lutte solitaire, de monologues muets, j'entre dans un village par une mini-zone industrielle, déserte et bien peu sexy. Mon guide prévient que le gîte municipal est sale et sent mauvais, je suis donc la seule autre pancarte indiquant un gîte pour pèlerin, qui promet un accueil "comme à la maison". La bâtisse est écrasée par le soleil et paraît déserte. Je tente quand même un coup d'œil à l'intérieur. Passé le seuil, j'entre dans une autre dimension: un bar animé, couvert de consommations et de pèlerins, une cour intérieure encombrée de vélos, je crois d'abord à une hallucination tenant du fantasme et du coup de chaud. Tout le monde me salue et un hospitalier s'empresse de monter dans les escaliers du porche mon vélo et mes sacoches tandis que l'on m'enregistre et m'estampille.

## Prendre le temps... et ce qui vient

Je revois à Saint-Jacques un ami italien et cycliste croisé plusieurs fois sur le chemin. Il est assis par terre dans la rue, et pour la première fois éteint. Il sourit mais son regard est perdu dans un horizon de tristesse. Une phrase laconique dévale de son cœur pour s'écraser à mes pieds: «On m'a volé mon vélo, on m'a tout pris... et c'est ma faute, je n'avais pas mis le cadenas». Démunie à mon tour, je lui propose un café, de l'aide, mais il choisit de rester assis là pour réfléchir jusqu'à trouver comment poursuivre. Il me salue, me laissant les larmes et la colère.

Grâce à quelques valeurs durables, il est possible de revenir à un temps antérieur à trop d'empressement et de superficialité. Y aurait-il donc une écologie des mœurs? Je le crois. En hiver, elle consiste à se rappeler que malgré les lumières artificielles, les stimulations, les exigences constantes de notre environnement urbain, l'automne et l'hiver sont des périodes dévolues au calme et à l'introspection, qui permettent mieux que toute rafle dans les magasins pallier le manque de lumière et de couleurs qui affecte notre humeur. Alors, lorsque vous irez grossir les hordes de consommateurs à Noël, ne bousculez pas le client qui s'apprête à vous soustraire la dernière barquette de saumon fumé, n'insultez pas l'indécente acheteuse qui vous a percuté de son chargement d'emplètes, mais entretenez l'esprit de cette fête, qui est certainement sa plus belle raison d'être. ■

Clarisse Miazza

Découvrez le récit complet de ce voyage sur les chemins vers Compostelle sur [www.xenophile.ch](http://www.xenophile.ch)

# Vive les sports d'hiver!

*L'hiver est une saison bien particulière de l'année. C'est la période des fêtes. Nous sommes souvent bien excités en y pensant: Noël, jour de l'An, famille, retrouvailles, cadeaux, festins. C'est également la neige qui fait son apparition, transformant le paysage. Les journées sont plus courtes, il fait froid, c'est le moment des sports d'hiver!*

**A**h, les sports d'hiver! Ils sont généralement très attendus et vécus comme un véritable break dans la vie quotidienne. Pour les plus bagarreurs, ce sera bataille de boules de neige au programme, pour les plus calmes, bonhommes de neige. Enfin, reste les plus sportifs à qui un large choix d'activités est proposé.

**Du ski mais aussi du snow-board:** jamais essayé? Pourquoi ne pas prendre des cours? C'est à partir de 8 ans qu'un enfant peut commencer à surfer, mais seulement s'il s'est essayé au ski auparavant. En effet, pour commencer le surf, mieux vaut savoir déjà glisser et... tomber!

**Du ski de fond:** c'est l'occasion de faire de vraies balades en famille! Un enfant peut commencer à pratiquer dès l'âge de 3 ans s'il est capable de rester en équilibre sur une planche étroite, s'il est motivé et ne rechigne pas à l'effort prolongé. Vous êtes un mordue de ski de fond? Il vous revient de l'enthousiasmer!

**Des raquettes:** pratiquer la raquette à neige en famille est avant tout récréatif. Tout sera donc axé là-dessus. Une sortie en famille favorisera le côté ludique, la découverte des traces d'animaux, les poursuites dans la neige, les mini-courses, mini-défis.

**Nordic-walking:** très complet, ce sport allie marche, découverte de la nature et endurance physique.

Et puis, il existe, plus original encore, le ski-joëring, ski tracté par un cheval, l'Airboard, luge moderne gonflable en matière synthétique



sur laquelle on se couche ou on s'assied pour dévaler la piste à toute vitesse... de quoi vous réjouir!

## Du respect sur les pistes!

Cependant, attention! Pour que les activités de sports d'hiver se déroulent bien, jusqu'au bout, cela nécessite l'utilisation de la valeur "respect".

**Le respect de soi:** faire un peu de gymnastique pour préparer son corps avant de s'élancer sur les pistes. Connaître ses capacités et ses li-

mites. Etre prudent et, si nécessaire, se renseigner auprès des autorités compétentes avant de s'engager dans une nouvelle aventure.

**Le respect des autres:** le Bureau de Prévention des Accidents a fait une étude sur la cause des accidents de ski et de snow-board. Selon lui, la cause essentielle des accidents est le non-respect d'une distance suffisante (21%), l'excès de vitesse (19%), le non-respect des règles pour les sports de glisse (11%).

Ceci posé, profitez bien de l'hiver et de son offre de loisirs en tout genre! Jouissez de la beauté et grandeur des paysages blancs, du bruit sourd de vos pas dans la neige, vivez au rythme des courtes journées et du plaisir d'être en lien avec l'environnement, régalez-vous de bons plats, vous rompez alors, radicalement, avec le stress de la vie courante. ■

Emmanuelle Alex

## Quelques bonnes adresses près de chez vous

**Association Genevoise des Clubs de Ski – AGCS:** Une variété d'activités en sports de neige - ski, snowboard, ski freestyle, ski de fond, etc. que ce soit en populaire ou en compétition - [www.agcs.ch](http://www.agcs.ch)

**Camps jeunesse sports aventure:** Camp d'hiver pour enfants et adolescents, 024 472 10 05 - [www.camp-sport.ch/index.php?lang=fr](http://www.camp-sport.ch/index.php?lang=fr)

**Ecole de ski sur mesure:** Cours individuels ou collectifs, de 2 à 99 ans, 024 477 37 30 - [www.schusss.ch](http://www.schusss.ch)

... sans oublier les différentes sorties à ski et camps proposés par les **Centres de Loisirs et Maisons de quartier des Trois-Chêne!** (voir nos pages "Loisirs")





## Billet d'humeur

## Les sports d'hi(v)er et d'aujourd'hui

*Depuis ma plus tendre enfance, j'ai toujours adoré les sports d'hiver et plus particulièrement le ski. Je me souviens encore de mes premiers hivers à la neige. C'était au début des années 1950, en Engadine, plus précisément à Celerina, à l'époque petit village perdu dans les montagnes.*

Pour l'occasion, mes parents m'avaient refait toute une garde robe. Je me revois encore avec ma belle veste en laine verte à doublure amovible. Sous ma veste, je portais le pull que Mamé, ma grand-mère d'adoption, m'avait tricoté avec une laine qui grattait tellement qu'elle me démangeait même à travers ma chemise en flanelle. Pour ne pas avoir froid, j'avais des caleçons longs eux aussi en laine qui, une fois imbibés de neige, tenaient mes jambes maigrettes au frais. Mon père, tailleur pour dames, m'avait confectionné un fuseau. Magnifique pantalon en tissu élastique retenu sous les pieds par un élastique qui avait l'avantage de faire descendre mon pantalon et m'obligeait à le remonter toutes les cinq minutes. Le fin du fin de cet équipement très classe était, à n'en pas douter, mes chaussures. Elles n'avaient rien à voir avec les trucs sophistiqués que portent les skieurs d'aujourd'hui. C'était ce qu'à l'époque on appelait des brodequins. Des chaussures à clous utilisées sur les chantiers que m'avait prêtées un voisin. Ils avaient l'avantage d'être beaucoup plus légers que les chaussures de ski d'aujourd'hui, tout en étant trop grands pour moi. Lors de certaines chutes particulièrement violentes, il m'arrivait de perdre non seulement mes skis, mais aussi mes chaussures. En plus, ces brodequins étaient suffisamment bas pour laisser entrer la neige. Au bout de cinq minutes à peine mes chaussettes en laine, elles-aussi tricotées par Mamé, étaient trempées et, au bout d'une demi-heure, je ne sentais plus mes pieds! Ainsi harnaché, je ressemblais plus à un épouvantail à moineaux détrempé qu'à un Apollon des neiges.

Les premiers pas avec des skis sont eux aussi restés gravés dans ma mémoire. Les vêtements cartonnés par l'humidité de la veille, je me souviens du froid intense et surtout de ces longues stations plongé dans la neige à essayer de me relever avec ces longs skis qui, pareils à des bâtons de mikado, s'emmêlaient sans arrêt. Non seulement ces skis en bois de plus de 2 mètres pesaient très lourd, mais ils étaient difficiles à chausser. Il fallait glisser violemment son pied sous des lanières puis entourer celles-ci d'une façon très élaborée autour du pied, puis du mollet, et espérer qu'ils ne partent pas tout seuls. En plus, ces skis

Collection privée, S. Lorenzini



avaient la fâcheuse habitude d'accumuler la neige sous leurs semelles. Je me souviens encore d'avoir été face à une forte pente sans pouvoir bouger d'un centimètre avec un mètre de neige collé sous mes skis.

À l'époque, il y avait peu de remontées mécaniques et, bien souvent, il fallait monter les pentes en canard à la force des jambes et des bras. La neige était damée par les descentes des skieurs, ce qui fait qu'il y avait soit de la neige poudreuse dans laquelle chaque chute était synonyme d'ensevelissement, soit de la glace particulièrement traître avec ces skis longs aux carres totalement inefficaces. Quant au style, l'essentiel était de descendre et d'arriver entier et le plus vite possible! Après une montée pénible qui pouvait durer une bonne demi-heure, la descente, elle, ne dépassait pas les quarante secondes. Avec cette sensation vertigineuse d'avoir un ski en bas de la piste alors que l'autre se trouvait encore en haut. Et quand, par malheur, les deux skis se rattrapaient, ils avaient la fâcheuse habitude de faire du tricot, de s'emmêler et de me précipiter la tête la première dans la neige. Comme je n'étais déjà pas à l'époque un grand sportif, je me revois encore, tel un

poulpe gigotant sur une table de cuisine, à essayer de me relever, emmêlé, trempé, grelottant dans cette neige si blanche, si molle, si... la plupart du temps je pleurais à chaudes larmes quand, de guerre lasse, je parvenais à détacher de mes doigts gourdes les lanières de mes skis.

Durant ces premières années, je crois avoir passé plus de temps enfoui dans la neige que debout sur les pentes. Comme mon accoutrement était loin d'être imperméable, c'est un sentiment d'humidité glacé qui demeure. Je ressens encore mes doigts piètrement protégés par des moufles en laine "home made" qui, une fois imbi-

bées de neige, gelaient et devenaient rigides comme un cadavre et cette douleur violente que je pouvais ressentir une fois de retour à la colo lorsque j'approchais mes doigts gelés du poêle à charbon.

Quand je vous disais que pour moi le ski n'évoque que de bons souvenirs!

### Maintenant les choses ont bien changé!

Ils sont loin mes brodequins, mes fuseaux et mes gants qui prenaient l'eau. Maintenant, j'ai de merveilleuses chaussures de ski qui à elles seules pèsent plusieurs centaines de kilos et qui sont pareilles aux instruments de torture de l'Inquisition. Marcher avec ces chaussures relève du supplice et devrait être interdit au moins de 18 ans et fortement condamné par le Conseil des droits de l'Homme. Mes vêtements, eux-aussi sont maintenant beaucoup plus adéquats, sauf bien sûr si survient une envie pressante. Trouver des toilettes sur ou en bas des pistes n'est déjà pas une mince histoire, mais en plus lorsqu'il s'agit d'enlever ma combinaison dans des lieux souvent fort sales... la galère!

Les skis, eux, se sont améliorés; ils sont peut-être toujours aussi

lourds, mais suivant les années plus compacts. Les remontées mécaniques se sont multipliées et rares sont les skieurs qui font plus de dix mètres en canard sans s'évanouir d'épuisement.

La grande différence avec les années 1950, c'est la foule. En pleine saison, les files d'attente aux remontées sont pareilles aux queues devant les magasins d'alimentation dans l'Union Soviétique de l'après-guerre. Dans ces files se déroulent des luttes dignes des mêlées de rugby, le fairplay en moins. Tous les coups sont permis, depuis le ski qui glisse pour gagner une place, jusqu'au bâton qui bloque malencontreusement, en passant par le kidnapping du petit que l'on coince loin derrière pour obliger les parents à attendre et gagner ainsi deux ou trois places (il n'y a pas de petits profits quand il s'agit des joies de la montagne!).

Une fois en haut des pistes, c'est l'avalanche, le suicide collectif; tout le monde se précipite comme excité à l'idée de refaire la queue en bas dans la station. Chaque skieur est un champion en puissance, même ceux qui haussent les skis pour la première fois: l'essentiel est de descendre et de descendre vite. Les notions de prudence, de contrôle de la vitesse sont totalement inexistantes. Il semble que chaque skieur pense que s'arrêter n'est pas à l'ordre du jour: il y aura bien un skieur, un arbre ou une bosse pour stopper son élan et tant pis pour la casse. D'ailleurs, à quoi bon s'en faire puisque la plupart des skieurs portent aujourd'hui un casque qui leur permet de résister aux chocs éventuels? À quand l'armure intégrale qui permettra de skier tout schuss, les yeux fermés et de résister aux chocs les plus violents?

C'est beau le ski! La solitude des grands sommets et surtout le retour pare-choc contre pare-choc les dimanches soir sur l'autoroute. C'est poétique. Parfois la descente est plus rapide lorsqu'elle se fait en ambulance ou en hélicoptère.

C'est beau le ski, vous comprenez peut-être pourquoi j'adore rester au coin du feu avec un bon bouquin, plutôt que de me geler sur les pistes!

Jean Michel Jakobowicz

# Les Trois-Chêne

## Vacances scolaires

Du lundi 24 décembre 2012 au vendredi 4 janvier 2013. La rentrée est fixée au lundi 7 janvier 2013.

## CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général, Centre d'action sociale des Trois-Chêne, chemin De-La-Montagne 136, 1224 Chêne-Bougeries, tél. 022 420 44 00, fax 022 420 44 01.

**Ouverture:** lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous aider dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: [www.hospicegeneral.ch](http://www.hospicegeneral.ch).

## Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

La FSASD est chargée d'assurer des prestations d'aide, de soins et

d'accompagnement social favorisant le maintien à domicile des personnes et permettant de préserver leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

**L'antenne de maintien à domicile de la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.**

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter la FSASD au:

**Centre de maintien à domicile**  
Eaux-Vives - Rue des Vollandes 38  
1207 Genève - Tél. 022 420 20 13  
**Horaires:** du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.

**En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la ligne d'appel des demandes qui répond 24h/24h.**  
[www.fsasd.ch](http://www.fsasd.ch)

## Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136  
1224 Chêne-Bougeries

**Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.**

**Horaires:** du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.  
Tél. 022 348 45 72  
Fax: 022 348 45 92  
E-mail: [3cheneemploi@bluewin.ch](mailto:3cheneemploi@bluewin.ch)

## Incendies dans les bois

Les personnes qui se rendent dans les bois sont invitées à se comporter avec la plus grande prudence. Il est interdit de mettre le feu aux herbes sèches et broussailles et de faire du feu à l'intérieur ou à distance inférieure à 30 mètres de leur limite.

## Fumées et odeurs

Sont interdites les émissions de fumée ou de suies, les odeurs ou émanations incommodantes qui excèdent les limites de la tolérance que se doivent les voisins eu égard à l'usage local, à la situation et à la nature des immeubles.

## Feux de déchets Règlement d'application de la loi sur la gestion des déchets

**Art. 15B<sup>(7)</sup>**

1. L'incinération en plein air de déchets est interdite.

2. Est réservée, pour autant qu'il n'en résulte pas d'immissions excessives, ni de danger pour la circulation routière et que les directives du département en la matière soient respectées:

- a) l'incinération de plantes exotiques envahissantes figurant sur la liste noire établie par la Commission suisse pour la conservation des plantes sauvages. Ces plantes ne doivent pas être compostées;
- b) l'incinération de déchets agricoles, tels que les ceps de vignes ou de plantes-hôtes d'organismes nuisibles de quarantaine, les souches avec racines d'arbres fruitiers et les déchets secs naturels, pour autant qu'il s'agisse d'une quantité de moins de 3 m<sup>3</sup>. Dans la mesure du possible, le bois naturel non contaminé est valorisé sous forme de bois de chauffage.

3. Lorsque la concentration de poussières fines en suspension dont le diamètre aérodynamique est inférieur à 10 micromètres (PM10) a excédé 100 microgrammes par mètre cube en moyenne sur 24 heures au cours du jour précédent, à l'une ou l'autre des stations de mesure de la pollution de l'air du service cantonal de protection de l'air et qu'une situation météorologique stable est prévue pour les trois prochains jours ou que ce seuil a été dépassé sur le territoire d'au moins deux autres cantons romands, une interdiction temporaire de toute incinération en plein air de déchets est prononcée par arrêté du département.

## Tondeuses à gazon, machines de jardin

**Art. 10B (Législation F 3 10.03)**

1. L'usage des tondeuses à gazon équipées d'un moteur à explosion est interdit:

- a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
- b) les dimanches et jours fériés.

2. L'usage de machines à souffler les feuilles équipées d'un moteur à explosion est autorisé du 1er octobre au 31 janvier. Durant cette période, il est interdit d'en faire usage:

- a) de 20h00 à 8h00, du lundi au samedi;
  - b) les dimanches et jours fériés;
  - c) sur les chemins forestiers.
3. Il peut être dérogé, à titre exceptionnel et sur autorisation, à la restriction d'usage prévue à l'alinéa 2.

## Tronçonneuses et souffleuses de feuilles

Par analogie avec les tondeuses à gazon, et par respect pour le voisinage, on s'abstiendra d'utiliser les tronçonneuses et souffleuses de feuilles à moteur à explosion avant 8h00 et après 20h00, ainsi que les dimanches et jours fériés. Souffleuses autorisées du 1<sup>er</sup> octobre au 31 janvier de chaque année.

## Enlèvement de la neige

Article 22 du règlement sur la propreté, la salubrité et la sécurité publiques. Nettoyage en cas de neige et verglas.

1. En cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à défaut, à toutes autres personnes désignées à cet effet par le régisseur ou par le propriétaire.
2. Dans les rues où il n'existe pas de trottoirs, l'enlèvement de la neige doit être effectué, le long de chaque bâtiment, sur une largeur de 2 mètres.
3. Dans tous les cas, les gondoles doivent être nettoyées pour permettre l'écoulement des eaux.
4. Lorsque les propriétaires font enlever la neige de leurs toits, ils doivent placer une barrière devant leur maison, pendant la durée de ce travail.

L'enlèvement ne peut s'effectuer que jusqu'à 9h00 du matin et ne doit pas commencer avant le jour. La neige enlevée des toits doit être immédiatement évacuée aux frais et par les soins des propriétaires et déversée aux endroits désignés par l'autorité compétente.

En complément de ces dispositions réglementaires, le Département de l'Urbanisme recommande de procéder de la manière suivante: les trottoirs de dimension suffisante seront débarrassés sur une largeur de 2 mètres au minimum. La neige

Publicité

## POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES

Carouge - Petit-Lancy  
24h/24

022 342 30 60

[www.pfg-geneve.ch](http://www.pfg-geneve.ch)

Maison Funéraire - Prévoyance



sera entassée sur le bord des trottoirs et non sur le bord de la chaussée. La neige amassée par le chasse-neige étant d'autre part entassée également sur les trottoirs par les hommes de la voirie, l'eau de fonte pourra s'écouler librement dans les gondoles et les véhicules pourront stationner au bord de la chaussée.

## Sapins de Noël, attention au feu!

En cette période de fêtes, la Sécurité civile rappelle que chaque année plus de 1'000 incendies se produisent en Suisse à la suite d'impru-

dences commises avec des bougies. Ils coûtent des vies humaines, provoquent des dommages matériels de 25 millions de francs et détruisent un grand nombre de valeurs irremplaçables. Quelques mesures simples et efficaces permettraient pourtant d'éviter ces sinistres.

- D'une manière générale, privilégiez les guirlandes électriques aux véritables bougies.
- Si toutefois vous optez pour ces dernières, fixez le tronc du sapin dans un récipient rempli d'eau en permanence et conservez-le au frais. De plus, vous ne devez jamais l'installer à proximité de matériaux combustibles (voila-

ges, rideaux, moquettes, etc.)

- Dans tous les cas, les sapins ne doivent pas être placés près d'une source de chaleur (cheminée, radiateur, etc.).
- Installez-les sur un support stable.
- Utilisez des bougeoirs incombustibles qui maintiennent solidement les bougies.
- Eteignez toujours les bougies avant de quitter la pièce.
- Ne laissez jamais des enfants sans surveillance dans un local où se trouvent des bougies allumées. Conservez les allumettes hors de leur portée.
- Les sapins de Noël de type nordique sont très prisés car ils res-

sent verts et très fournis même lorsqu'ils sont secs. Par ces caractéristiques, ils présentent un fort danger d'embrasement. C'est pourquoi il est extrêmement dangereux de les décorer de vraies bougies, d'épis ou de tout autre moyen à flammes ouvertes. A l'achat de votre sapin, renseignez-vous sur son origine et ne l'ornez pas de bougies s'il est de type nordique.

Si, malgré toutes ces précautions, un incendie devait se déclarer, agissez selon le principe "alarmer-sauver-éteindre".

# Solution locale de recrutement pour les employeurs des Trois-Chêne!

**V**ous êtes implantés sur les Trois-Chêne et vous voyez un avantage certain à engager du personnel de la région. Vous savez que cela se traduit par une plus grande motivation du personnel, gagnant du temps sur les déplacements, davantage de flexibilité, peut-être même une baisse de l'absentéisme. Sans compter les bénéfices directs que notre planète en tire!

Faites appel à votre permanence communale, **Action Trois-Chêne pour l'Emploi**, pour recruter du personnel de proximité!

Nous disposons d'une palette de candidats pouvant répondre à vos besoins et nos services sont gratuits. Créée sous l'égide des communes des Trois-Chêne, la permanence accueille les habitants en recherche d'emploi ou de place d'apprentissage.



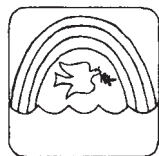
**ACTION TROIS CHÊNE POUR L'EMPLOI**  
Permanence pour l'emploi des Communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex

Nous accompagnons les personnes dans leur projet professionnel et nous connaissons ainsi toutes les facettes de leur parcours et les points forts utiles à votre entreprise.

Pour toutes ces bonnes raisons et bien d'autres encore, contactez-nous la prochaine fois que vous recherchez du personnel que ce soit pour un emploi fixe ou un remplacement.

A votre disposition **du lundi au jeudi de 8h30 à 12h00 au 022 348 45 72**, nos quatre conseillers s'engagent à répondre rapidement à vos demandes. ■

Publicité



**ENTREPRISE  
A. BAUDUCCIO**

**PEINTURE ET PAPIERS PEINTS**  
*travail soigné – devis sans engagement*

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries  
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch  
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch

**Auberge Communale de Thônex**



Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE  
Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56

**Alain Akar**

e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch  
Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin  
Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assorti



Janvier - Février 2013

# Antigel aux Trois-Chêne

En 2011, le pari de Thuy-San Dinh, Claude Ratzé et Eric Linder était d'offrir dans les Communes une programmation de danse et de musique à un public engourdi par le froid et les habitudes. Participatif, ambitieux, surprenant et joyeux, le Festival Antigel qu'ils initiaient alors avait réuni aficionados, familles et curieux autour de scènes suburbaines des 11 Communes partenaires dans des sites parfois méconnus ou inaccessibles.

En 2012, cinq Communes emboîtent le pas des premières. On ajoute du sport au programme et les musiciens et chorégraphes se produisent dans les piscines, gymnases et patinoires. Le pari de la surprise est à nouveau gagnant.

En 2013, Antigel arrive dans les Trois-Chêne : après Chêne-Bourg,

Chêne-Bougeries et Thônex prêtent pour la première fois leur patrimoine à l'exploration (l'ancien cinéma Forum et le Centre Sportif Sous-Moulin seront notamment investis).

## Antigel dans nos campagnes

Avec 21 Communes partenaires – près du double de la première édition – Antigel pénètre également dans les campagnes et explore le terroir.

A la découverte du patrimoine industriel s'ajoute celle des sites propres à nos productions locales. Musique et danse entrent dans les serres, silos et marchés et frisent les frontières. On invite de nouveaux acteurs culturels : maraîchers et éleveurs mettent les mets locaux en scène. Pour accompagner les ar-

tistes hors sol et in situ, on opte pour la découverte mobile et douce sur les voies de transports genevois peu communs. Nous irons en train, vélo, bus ou bateau voir les spectacles. Et leur souvenir sera durable.

Après avoir découvert le tram fantôme au Bachet-de-Pesay, puis le labyrinthe dans l'Usine des Cheneviers, avoir entendu l'OSR à l'aéroport ou le concert subaquatique aux Bains de Cressy et suivi la Compagnie William Forsythe au Palais des Nations, les plus blasés des spectateurs redoutent la redite.

## Antigel 2013 ne sera pas du réchauffé!

A ces ingrédients de culture patrimoniale et maraîchère, le menu 2013 ajoute la culture physique. Un zeste de hockey, un voile de na-

geuses, une pointe d'escrime lançant un défi original aux danseurs et chanteurs rock dans les piscines, patinoires, bains et bulles de tennis de la région. Et pour le nom des stars, il faudra attendre la fin des mises-en-bouche et consulter dès la rentrée de janvier le programme sur [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch).

Aurélié Jaquier,  
Antigel

## Billetterie:

points vente Antigel  
mairies de Chêne-Bougeries  
et Chêne-Bourg,  
dès le 10 janvier 2013

## 12<sup>e</sup> Concours genevois du développement durable Les inscriptions pour l'édition 2013 sont ouvertes



Le canton de Genève vient de donner aujourd'hui le coup d'envoi de la douzième édition du Concours du développement durable. L'appel à candidatures se termine le 31 janvier 2013. Le palmarès sera dévoilé en juin prochain.

Organisé pour la douzième année, le concours promeut des initiatives exemplaires en matière de développement durable. Les projets et réalisations soumis au jury doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, pour Genève et sa région.

### Le concours comporte trois catégories:

- La Bourse cantonale du développement durable contribue à la concrétisation d'un projet issu des milieux privés ou associatifs. Elle est dotée d'un montant maximum de sfr. 30'000.-.
- Le Prix cantonal du développement durable récompense une réalisation mise en œuvre par des acteurs des milieux privés ou associatifs. Il est doté d'un montant maximum de sfr. 10'000.-.
- Créée en 2012, la Distinction cantonale du développement durable, sans dotation financière, met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic.

Le concours est ouvert à toute entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public et parapublic, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région transfrontalière du canton (district de Nyon, Ain, Haute-Savoie).

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription, accompagné du dossier complet, est fixée au **jeudi 31 janvier 2013**.

Les formulaires et conditions d'inscription, ainsi que de nombreuses informations sur les éditions précédentes, se trouvent à l'adresse : [www.ge.ch/concours-dd](http://www.ge.ch/concours-dd)

### Pour tout complément d'information:

M. Jean-Pierre Tombola • service cantonal du développement durable • DARES  
☎ 022 388 19 42 • fax 022 388 19 49 • e-mail : [jean-pierre.tombola@etat.ge.ch](mailto:jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)

Publicité



**FERBLANTERIE**  
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES



**PERUCCA**  
Successeur de Pierre Perucca

Chemin de Grange-Canal 4  
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96  
Fax : +41 (0)22 736 47 17

[info@peruccaserge.ch](mailto:info@peruccaserge.ch)  
[www.peruccaserge.ch](http://www.peruccaserge.ch)



**G.BUSULINI**

123 B, rue de Genève  
1226 Thônex-Moillesulaz  
E-mail : [thonexoptic@bluewin.ch](mailto:thonexoptic@bluewin.ch)

**OPTIQUE  
THONEX**

Tél. 022 348 26 10  
(près de la douane)  
[www.optiquethonex.ch](http://www.optiquethonex.ch)



# Exposition des artistes des Trois-Chêne

La Salle des Fêtes de Thônex était comble le 1<sup>er</sup> novembre dernier pour l'inauguration de l'exposition des artistes des Trois-Chêne, en présence des Autorités thônésiennes. Une large place avait été consacrée à Peter Pfosi, un artiste chênôis de grande envergure décédé en 2004 (voir notre édition d'octobre 2012). Les artisans étaient également à l'honneur avec leurs stands débordant d'idées de cadeaux de Noël les uns plus originaux que les autres. ■

K. Lorenzini



# Chêne-Bougeries



## APÉRITIF DES VŒUX

**Mardi 8 janvier 2013**

**Salle communale**  
**Jean-Jacques Gautier**  
**1, route du Vallon**

Les autorités auront  
le plaisir de présenter  
**leurs vœux pour**  
**la Nouvelle Année**

aux associations  
et aux personnes  
nouvellement installées  
à Chêne-Bougeries.

**Les associations**  
**désirant tenir un stand**  
**sont invitées à contacter**  
**le service culturel de la mairie**  
**d'ici au 20 décembre 2012.**

Tél. 022 869 17 37  
n.robert@chene-bougeries.ch



## Fermeture de fin d'année

Fermeture de l'administration communale du samedi 22 décembre 2012 au mardi 1<sup>er</sup> janvier 2013 inclus.

## Fermeture de la déchetterie verte

La déchetterie verte, sise dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades, sera fermée du vendredi 21 décembre 2012 à 16h00 au mardi 1<sup>er</sup> janvier 2013 inclus.

## Ramassage des sapins de Noël

En raison d'une valorisation des déchets verts sous forme de compost, les sapins de Noël **exempts de peintures ou autres vernis** uniquement seront relevés le mercredi 9 janvier 2013, avec les levées compost. Concernant les sapins "pollués", ces derniers seront relevés lors de la levée des ordures ménagères.

## Guichet et permanence téléphonique de la Mairie: nouveaux horaires

Dès le 2 janvier 2013, la Mairie inaugure des nouveaux horaires d'ou-

verture des guichets et de la permanence téléphonique:

Lundi 9h00-12h00 / 14h00-16h00  
Mardi 7h30-18h00  
Mercredi 9h00-12h00 / 14h00-16h00  
Jeudi 9h00-12h00 / 14h00-16h00  
Vendredi 9h00-12h00

## Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries-Voirons - changement d'horaire

Depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2012, l'Etat civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

Lundi: 8h30-12h00 / 13h30-16h30  
Mardi: 7h30-16h00  
Mercredi: Fermé le matin 13h30-18h00  
Jeudi: 8h30 - 12h00 / 13h30 - 16h30  
Vendredi: 8h30-12h00 / 13h30-16h30  
- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.  
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

## Evénements d'état civil enregistrés dans le courant des mois de septembre et octobre 2012:

Mariages: 8  
Naissances: 179  
Décès: 30

## Attention - Fermeture déchetteries

Le dépôt des matériaux électroniques ainsi que des peintures diverses n'est plus possible dans les bennes précédemment installées dans l'enceinte du service des Parcs et Promenades.

Ainsi, vous avez la possibilité de déposer lesdits matériaux dans les trois espaces de récupération cantonaux (ESREC) mis à la disposition des particuliers, à savoir La Praille, Site de Châtillon et Les Chânats, ou de les rapporter chez les revendeurs. (voir tableau "Voirie dans les Trois-Chêne").

## Cimetière - Colombarium

Les familles qui ont des tombes de parents ayant été inhumés au cimetière de Chêne-Bougeries en 1992, ainsi que celles possédant des concessions arrivées à terme en 2012, sont informées de leur échéance. Les demandes de renouvellement sont à adresser à la mairie, d'ici au 31 décembre 2012.

Les monuments, entourages et ornements des tombes non renouvelées devront être enlevés d'ici au 31 décembre 2012 après en avoir obtenu l'autorisation de la mairie.

A partir du 2 janvier 2013, la commune devra procéder à leur destruction et reprendre possession de l'emplacement.

## Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

- **Salle communale J.-J. Gautier**  
route du Vallon 1  
- spectacles: 500 places  
- banquets: 400 places  
Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:  
- le carnotzet: 20 places  
- la salle de société: 50 places
- **Espace Nouveau Vallon**  
route du Vallon 8  
Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (40 places).
- **Salle polyvalente école du Belvédère**  
chemin De-La-Montagne 71  
- spectacles: 100 places  
- banquets: 80 places
- **Salle de la Colomaba**  
école de Conches  
70 places pour réunion unique-

ment.  
Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **9 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie (**aucune réservation possible, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24 heures avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

## Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2<sup>e</sup> classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant.

- Il n'est pas nécessaire, après usage, de rendre la carte journalière à la mairie.

**Prix d'une carte journalière: CHF 35.-**  
**Les cartes journalières ne seront délivrées que sur présentation d'un document de légitimation. Aucun échange ou remboursement possible.**

Pour tous renseignements complémentaires: secrétariat de la mairie 022 869 17 17.

## Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries ont décidé de poursuivre cette action. 100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiens en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG. Une seule carte sera vendue par ménage.**

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, **munies d'une pièce d'identité.**

**ATTENTION:** aucune réservation ne sera effectuée.

## Taxe professionnelle communale

### Mise à jour du rôle des contribuables

La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C) ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- a) les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- b) les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;



c) les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective.

## Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50<sup>ème</sup>, 60<sup>ème</sup> ou 70<sup>ème</sup> anniversaire de mariage sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

## Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiens atteignant leur 80<sup>ème</sup> anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90<sup>ème</sup> anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80<sup>ème</sup> anniversaire sont:

### Pour le mois de septembre:

M<sup>mes</sup> Claudia Ledune, Luigia Verona, Liliana Heidet, Chantal Chatagnat, Agathe Tafi, Daisy Wyser, Françoise Bretton.

### Pour le mois d'octobre:

M<sup>mes</sup> Françoise De Candolle, Gabriella Scalet; MM. Maurice Dessuet, Claude Rüttgers, Mansour Yachai, Alain Brugger, Carl Ledune, Pierre Ischi, Jean Pillet.

Les personnes ayant célébré leur 90<sup>ème</sup> anniversaire sont:

### Pour le mois de septembre:

Mme Ruth Feller, M. Jean Weber.

### Pour le mois d'octobre:

M<sup>mes</sup> Anna Deriaz, Annette Smidof; MM. Henri Suter, Elias Attia, Michel Roux.

**Mme Marguerite Volland** a fêté ses 101 ans le 15 octobre 2012.

**Mme Aline Mora** a fêté ses 102 ans le 1<sup>er</sup> septembre 2012.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

## Requêtes en construction et démolition

**APA 35918/2-2** – M. Lorenzo Sofia p.a. M. Christian Schenkel – (agrandissement d'un bâtiment pour aménagement de deux appartements sur l'étage cour – réfection de la cour) – création de deux fenêtres et remplacement de l'escalier par une rampe – chemin de la Bessonnette 2

**APA 36995-2** – M. Laurent Balzaretto – Transformation et agrandissement villa – avenue Georges-Werner 9

**APA 37043-2** – M. Arnaud Michel – agrandissement de villa – piscine et aménagements extérieurs – avenue Léonard-Sismondi 13

**APA 37067-2** – Easy Piscines Sàrl – construction d'une piscine – chemin du Vieux-Clos 2A

**APA 37068-2** – Easy Piscines Sàrl – construction d'une piscine – chemin du Vieux-Clos 2

**APA 37085-2** – Easy Piscines Sàrl – construction d'une piscine – chemin du Vieux-Clos 4

**APA 37123-2** – Mme Claudine Barnstein – déplacement d'un portail – route de Malagnou 151B

**DD 103672/4-2** – Permages SA – (construction d'une villa contiguë (HSE 27%), d'une véranda, de panneaux solaires) – diverses modifications du projet initial – route de Malagnou 151C

**DD 105108-2** – Fondation des parkings – construction d'un parking souterrain P+R – chemin de la Gradelle 6

**DD 105129-2** – Etat de Genève DCTI – Office des bâtiments – construction d'une école de commerce – transformation des vestiaires du stade des Fourches en logement de concierge – chemin de Grange-Canal 54-56

**DD 105235-2** – M. Ohayon c/o Atelier K-Architectes Associés – construction d'une villa individuelle avec piscines et garage – chemin Naville 48

**DD 105236-2** – M. et Mme Alexandre et Alla Potapouchine – aménagement des combles et création d'un studio – jardin d'hiver et garage – chemin de la Gradelle 58

**DD 105246-2** – Mme Renée Mikail Berrod – surélévation et agrandissement d'une villa – piscine – chemin De-La-Montagne 62

**DD 105265-2** – Ecole Moser, M. Alain Moser – surélévation d'un bâtiment – chemin De-La-Montagne 81

**DD 105271-2** – M. Arnaud Michel – agrandissement d'une habitation – avenue Léonard-Sismondi 13

**DD 105273-2** – M. et Mme A. Engin – construction d'une villa, d'une piscine et dépendances – chemin de Grange-Bonnet 3

**M 6847-2** – M. et Mme Alexandre et Alla Potapouchine – démolition d'un garage – chemin de la Gradelle 58

**M 6857-2** – M. Philippe Weber pour MM. et Mme Simonin – démolition d'une villa et d'un garage – avenue Jacques-Martin 7

**M 6886-2** – MM. Ph. et D. Maréchal – démolition d'une villa et d'un garage – chemin Jules-Cougnard 13.

## Procès-verbal de la séance du Conseil municipal du 20 septembre 2012

Lors de sa séance du Conseil municipal du 20 septembre 2012, le Conseil municipal de la Ville de Chêne-Bougeries a:

– Décidé par 21 voix pour, soit à l'unanimité,

- d'ouvrir au Conseil administratif, pour couvrir les frais liés à un concours "éco-construction" réalisé sur une parcelle propriété communale dans le secteur Jean-Jacques Rigaud, un crédit de CHF 107'534,50 TTC;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine financier;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ce concours sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'intégrer, en cas de réalisation du projet, les frais d'étude engagés dans le crédit qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti au moyen de 30 annuités.

– Décidé par 17 voix pour et 4 abstentions,

- de voter un crédit d'étude de CHF 201'960.— pour la mise en œuvre du processus "MEP" concernant le projet de réaménagement du village de Chêne-Bougeries;
- de prélever cette somme sur la trésorerie communale;
- de comptabiliser cette dépense dans les comptes des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'inclure ultérieurement ce montant dans celui du crédit de construction relatif à la réalisation du projet qui devra être ouvert par le Conseil municipal au moyen de 30 annuités.

– Décidé par 19 voix pour et 2 abstentions,

- de mettre en route une étude en vue d'élaborer un projet relatif à la rénovation des façades de l'école de la Gradelle;
- d'ouvrir au Conseil administratif, pour la réalisation de cette étude, un crédit de CHF 700'000.– TTC;
- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;
- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de cette étude sur les disponibilités de la trésorerie communale;
- d'intégrer, en cas de réalisation du projet, les frais d'étude engagés dans le crédit d'engagement qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti au moyen de 30 annuités.

## Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 20 décembre 2012

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4.

Publicité



**EMS Le Prieuré**  
Chemin du Pré-du-Couvent 3  
1224 Chêne-Bougeries / Genève  
Tél. 022 869 21 00  
Fax 022 869 21 01  
info@emsleprieure.ch




**Pharmacie de Chêne-Bougeries**  
Ivan Hamsag, pharm.

**PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE**  
**OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00**  
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

## Prochainement Zone bleue à macaron

# Chêne-Bougeries emboîte le pas des autres communes suburbaines de Genève

Après Lancy, Vernier, Plan-les-Ouates et Chêne-Bourg, Chêne-Bougeries va transformer son système de stationnement sur domaine public, en introduisant une zone bleue à macaron.



liés à la présence de "véhicules dits ventouses". En conséquence, l'introduction d'une zone bleue à macaron s'impose, l'offre en matière de places de stationnement pour les habitants étant suffisante sur les fonds publics ou privés.

En commission Mobilités-Nature-Environnement, puis en séance ordinaire, le Conseil municipal de Chêne-Bougeries a entériné, à la fin juin 2012, la mise en place d'une zone bleue à macaron sur l'ensemble du territoire communal.

### Qu'est-ce qu'une zone bleue à macaron?

Les règles relatives aux zones bleues à macaron sont fixées par l'Etat. Prévoir une zone bleue implique de limiter la durée du stationnement à 60 minutes. Afin de répondre aux besoins en stationnement sur la Commune, la possession d'un macaron permettra aux résidents de stationner leur véhicule sur les places bleues pour une durée illimitée.

Le système de zone bleue à macaron va ainsi redonner l'accès au domaine public à de nombreux foyers de Chêne-Bougeries qui vivent dans des logements sans parking, notamment dans le secteur du village. Le macaron ne garantit cependant pas de pouvoir toujours trouver une place. Force est toutefois de constater qu'il favorise le stationnement de proximité ou le transfert modal de courte durée.

## Qui pourra obtenir un macaron?

- Les habitants, résidents sur la commune pourront obtenir un macaron au prix de CHF 200.-/an pour chacun de leur véhicule immatriculé.
- Les entreprises qui ont leur siège sur la commune pourront obtenir deux macarons au maximum, au prix unitaire de CHF 400.-/an.
- Dès le printemps 2013, une fois l'enquête publique approuvée, les conditions d'attribution et l'obtention de ces macarons seront gérées par la Fondation des parkings, laquelle a reçu ce mandat par délégation du canton. <http://www.ge.ch/parkings/macarons.html>

### Une zone divisée en quatre secteurs

Le canton et les premières communes suburbaines qui ont mis en place un système de zone bleue à macaron se sont vite aperçus que la création d'une seule zone sur l'ensemble du territoire engendrait des effets pervers; celui par exemple, d'inciter des locataires à renoncer à leur place de parc privé ou même à la sous-louer pour aller stationner leur véhicule sur la voie publique.

Pour ce qui concerne Chêne-Bougeries, quatre secteurs ont donc été définis. Ces secteurs sont délimités par les grands axes de circulation et prennent bien évidemment en compte l'offre existante en matière de stationnement.

Toutefois la zone bleue à macaron ne concerne pas les chemins privés ou les ensembles résidentiels de la Gradelle ou du Chemin-De-La-Montagne qui disposent de leurs propres dessertes privées.

### Des zones blanches ½ heure perdurent

En lien avec les communes voisines, il est prévu que les stationnements au bas de la rue de Chêne-Bougeries et au niveau du chemin de Grange-Canal sur la route de Chêne soient limités à ½ heure. Cette disposition s'explique de par la présence de commerces à proximité.

### Les contrôles seront réguliers

Une zone bleue à macaron n'est respectée que si des contrôles y sont réguliers. Pour ce faire, deux assistantes de sécurité, chargées, entre autres, de contrôler le stationnement et de verbaliser les contrevenants ont été engagées récemment.

### Enquête publique et procédure

La mise à l'enquête publique va démarrer à la fin de l'année en cours. Si le dossier suit une voie sans opposition, les travaux de marquage pourraient débuter à la fin du printemps 2013.

Publicité

La Clinique des Grangettes

### Recherche

pour ses collaborateurs des places de stationnements à louer sur la commune de Chêne-Bougeries à proximité de la ligne de tram.

Pour tous renseignements, vous pouvez contacter M<sup>me</sup> Alissa Comment au 022 305 01 17 ou à l'adresse suivante: [alissa.comment@grangettes.ch](mailto:alissa.comment@grangettes.ch)

Clinique des Grangettes  
Genève

## LA MOBILITE REDECOUVERTE PAR TOUS TEMPS, EN TOUTE SECURITE



MP3 Yourban 300 i.e.  
8'495.-

MP3 400 i.e.  
9'995.-

Fuoco 500 i.e.  
9'995.-

RTE DE FLORISSANT 179, 1231 CONCHES - 022 346 05 80  
TPG LIGNE 8 - ARRET CONCHES - WWW.DLUDI.CH

**D. LUDI**



# Exposition “Jeux de Klee”

du 2 au 28 octobre 2012

*2'000 visiteurs sur 4 semaines: un immense succès qui conforte les autorités communales dans leur objectif de familiariser les enfants avec l'art par le biais du jeu.*

Quelque 50 classes du primaire, une vingtaine de groupes (centre de loisirs, centres pédagogiques ou parascolaires), sans compter les visiteurs venus à titre individuel de tout le canton, à raison parfois de 140 cer-



Atelier libre de création de marionnettes.

tains après-midis, ont pu bénéficier de l'exposition qui s'est tenue à l'Espace Nouveau Vallon, du 2 au 28 octobre derniers.

Un succès tel que l'équipe d'accueil et d'animation, malgré son enthousiasme et son dynamisme, n'a pu satisfaire totalement la demande des classes, vacances scolaires obligent.

Les ateliers de fabrication de marionnettes avec des matériaux de recyclage, conçus comme des espaces libres d'activité commune aux enfants et aux adultes, ont connu un immense succès auprès des familles.

Ouvrir les enfants au monde d'un artiste passe par le jeu, le toucher, la manipulation et la mise en éveil de tous les sens. C'est là tout l'art des concepteurs de ces expositions interactives (La Vallée de la Jeunesse de Lausanne et le Musée en Herbe de Paris) avec lesquels la



M. Roland Besse, concepteur, et Mme Béatrice Grandjean-Kyburz, conseillère administrative, entourés de l'équipe d'animation.

Ville de Chêne-Bougeries collabore depuis plusieurs années (2008 *Les Caisses à Outils de Jean Tinguely*; 2010; *Les Boîtes à secrets de Niki* et 2012 *Jeux de Klee*).

L'expérience sera renouvelée en 2013, avec la venue de l'exposition *Le fabuleux Jean de la Fontaine*, du Musée en Herbe de Paris.

Gageons que le succès sera au rendez-vous!

## Centenaire de Jean-Jacques Gautier

*La Ville de Chêne-Bougeries a tenu à commémorer le Centenaire de la naissance de son illustre citoyen, fondateur de l'Association pour la Prévention de la Torture.*

La soirée du vendredi 2 novembre lui fut plus particulièrement consacrée. Cette dernière s'est déroulée en présence de membres de la famille Gautier, notamment de Mme Catherine Gautier, sa veuve, ainsi que de nombreuses personnalités engagées pour le respect des droits humains.

Le discours de bienvenue a été prononcé par M. Jean Locher, maire, lequel a affirmé la fierté de la Ville de Chêne-Bougeries d'avoir compté parmi ses communiens un homme de la qualité de Jean-Jacques Gautier et la volonté des autorités communales de garder vivante la mémoire de son action.

Puis, M. Flávio Borda d'Água, conseiller municipal et président de la commission Culture, a rappelé dans son discours l'engagement et la persévérance de Jean-Jacques Gautier, qui lui-même admettait «travailler pour le XXI<sup>ème</sup> siècle».

Enfin, Mme Martine Brunschwig Graf, présidente de l'APT, a évoqué la mise en œuvre des idées de Jean-Jacques Gautier et des conventions



M. Flávio Borda d'Água, conseiller municipal et président de la commission Culture.

afférentes signées par divers pays. Elle a parlé de l'énergie déployée à cet effet et affirmé que les actes doivent primer sur les bonnes volontés et que la signature d'accords doit être suivie d'effets concrets.

Un documentaire “Prévenir la torture, une idée devenue réalité”, réalisé par Jérôme Bourquin, neveu de Jean-Jacques Gautier, a été projeté, évoquant le sens de l'action de son oncle, à savoir la prévention des

mauvais traitements infligés aux personnes privées de liberté, que ce soit dans les régimes totalitaires ou dans les démocraties occidentales.

La table ronde qui a suivi a rassemblé d'éminentes personnalités, à savoir Mme Ruth Dreifuss, ancienne présidente de la Confédération, Mme Rama Mani, experte internationale en droits humains et M. Cornelio Sommaruga, ancien président du CICR.

Animée par Mme Malika Nedir, reporter et journaliste à la TSR, le débat a dressé un état des lieux des droits humains en Suisse, sujet d'actualité à l'occasion des conclusions de l'Examen Périodique Universel (EPU), émanation du Conseil des Droits de l'Homme évaluant le respect des droits humains dans chacun des 192 pays membres de l'ONU.

Un cocktail a conclu cette première journée, laquelle a ouvert un week end consacré à “La Suisse”, les Suisses et les droits humains, avec la projection de films de divers réalisateurs suisses, des tables rondes et des débats.

## INVITATION AUX AÎNÉS DE LA COMMUNE

Le Conseil administratif a le grand plaisir  
de vous inviter à fêter l'**Escalade** et partager



**La marmite  
de l'Escalade**

**mercredi 12 décembre 2012, à 14h30**

Salle communale Jean-Jacques Gautier - 1, route du Vallon

**14h30:** Spectacle de l'Escalade: "Il faut qu'on leur dise..."  
sketches, théâtre, musique, par la troupe  
des 10-13 ans du **Théâtrechamp**

**15h30:** On casse la marmite! Verrée offerte.

Rens. Mairie: 022 869 17 17



## EXPOSITION ARTUR KARAPETIAN

*Abstraction lyrique*

Du 1er décembre 2012 au 28 février 2013

Mairie de Chêne-Bougeries - 136, Route de Chêne  
Du lundi au vendredi, de 8h à 12h et de 14h à 17h

Mardi 1<sup>er</sup> janvier 2013, 17h  
**CONCERT DE L'AN**  
**Orchestre Buissonnier**  
Jean-Claude Picard, direction  
Adrien Léger, trompette

Œuvres de L. Anderson, M. de Falla,  
J. Strauss et N. Rimski-Korsakov

**Salle communale Jean-Jacques Gautier**  
**1, route du Vallon - Chêne-Bougeries**

BILLETTERIE: Points FNAC - Mairie de Chêne-Bougeries ou à l'entrée

PARKING  
Trom 12, arrêt Chêne-Bougeries  
Org.: Ville de Chêne-Bougeries

Chêne-Bougeries  
www.chene-bougeries.ch

## Cours de Dessin et Peinture

- **Composition, formes et couleurs**
- Les bases du dessin: la construction, l'analyse des formes, le rythme et les structures
- Le portrait et le corps humain

Les cours sont adaptés au rythme et au niveau de chaque élève  
et peuvent se commencer en cours d'année

Dès Janvier 2013, le mardi,  
de 9h à 12h et de 19h à 22h  
7 Ave des Cavaliers - 1224 Chêne-Bougeries  
Renseignements et Inscription:  
arturkara73@gmail.com - 076 527 03 72

Publicité



**Arrêtez de fumer  
en 1 heure seulement!**  
**Depuis 12 ans à Genève**

Garantie et suivi gratuit d'un an.  
Démonstration + test 7/7 sur rendez-vous.

**TABAC STOP Center**

31, rue de Chêne-Bougeries GENÈVE  
www.tabac-stop-center.ch Tél. 022 348 83 15

## INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES



Jésus Carballa  
3, route de Cornière  
1241 Puplinge  
Tél: 022 349 66 70  
ou: 079 467 92 80  
Fax: 022 349 66 72



# Chêne-Bourg



## Fermeture de la mairie pendant les fêtes de Noël 2012 et Nouvel An 2013

### Administration communale

La Mairie sera fermée au public du vendredi 21 décembre 2012 à 16h00 au mercredi 2 janvier 2013 à 08h30.

### Etat civil

Des permanences pour les urgences exclusivement (décès et naissances) seront organisées les lundi 24, jeudi 27 et lundi 31 décembre 2012 de 10h00 à 12h00.

**Horaires pour les ensevelissements:** au plus tard 14h45-15h00 (à cause de l'obscurité)

### Service de l'environnement et du domaine public communal

Le service d'entretien du domaine public travaillera selon l'horaire habituel les mercredi 26, jeudi 27 et vendredi 28 décembre 2012.

Nous vous souhaitons de bonnes fêtes de fin d'année!

## Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

### Evénements d'état civil enregistrés pendant la période du 21 septembre au 5 novembre 2012:

Mariages:	9
Naissances:	0
Reconnaissances:	3
Décès:	37
Partenariat:	0
Déclarations de nom:	4

## Autorisations de construire

DD 104716-2 – 4308 – Lipatti Immobilier SA – construction d'un immeuble de logements à 4 allées, parking en sous-sol – 9,9A,9B et 9C avenue de Bel-Air

DD 104759-2 – 3955 – Commune de Chêne-Bourg – rénovation d'un centre de loisirs, installation de panneaux solaires en toiture – 2, rue François-Perréard

DD 105087-2 – 3765, 3334 – Mme Brigitte Wahl – construction de quatre villas avec couverts à voitures (Minergie – THSE – taux exact 29,82%) – 3I, 3IA, 3IB, 3IC, chemin de la Gravière

APA 36221-2 – 2243 – M. Jean Emile Baussière – construction d'un portail – 18, avenue de la Martinière

APA 36761-2 – 4130 – M. Jean-Paul Duruz – installation d'une cloison sur terrasse, transformation de la structure du balcon – 42, avenue du Vieux-Bourg

APA 36915-2 – 3428 – M. Maxime Giot – transformations intérieures d'une arcade – 1, avenue de Bel-Air  
APA 37145-2 – 3761 – La Poste Suisse, Coopérative immobilière le Carillon – remplacement des menuiseries extérieures et des stores – 20-22, rue du Gothard.

## Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que **6 cartes journalières des CFF** sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg au prix de Fr. 35.– par jour et par carte.

**Attention!** Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente.

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

## Bibliobus

Le bibliobus est installé sur la place Favre tous les mardis de 15h00 à 18h00 à l'emplacement habituel.

Durant les fêtes de fin d'année, il ne sera pas présent les mardis 25 décembre 2012 et 1<sup>er</sup> janvier 2013.

## Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de Fr. 15.–.

## Levée de déchets de jardin

Il est rappelé que, comme annoncé, la levée des containers de déchets verts de jardin (sans les déchets organiques) **est suspendue entre le 15 décembre et le 15 février**.

Quant aux containers de déchets organiques des immeubles locatifs, leur levée est maintenue selon l'horaire habituel.

## Permanence juridique

Nous vous rappelons qu'une permanence juridique est organisée à la mairie de Chêne-Bourg le jeudi après-midi de 16h00 à 18h00, aux dates suivantes: 6 et 20 décembre (voir en page 29).

## Médailles de chien - mode d'emploi

Après l'entrée en vigueur de la loi sur les chiens (LChiens), de son règlement d'application et le vote du peuple sur le projet de loi fiscale relatif aux chiens, la procédure pour la remise de la marque de contrôle officielle 2013 (médaille chien) est modifiée comme suit.

### 1. Acquisition de la marque de contrôle auprès de la commune de domicile

Dès 2012, les détenteurs de chiens doivent se présenter à la mairie de leur commune de do-

(Suite en p. 28)

## Noël avec des écosapins



Cette année, Chêne-Bourg se lance dans une nouveauté pour les sapins installés dans toutes ses écoles. Fini les sapins coupés en pépinières! En effet, la commune va tester des écosapins réutilisables, en collaboration avec la société Ecosapin Sàrl. De vrais sapins en pot, de genre Nordmann, seront placés courant décembre dans les écoles de la commune, où les concierges se chargeront de les bichonner. Les fêtes de Noël terminées, le service de l'environnement et du domaine public les récupérera et les restituera à la société Ecosapin. Cette dernière les entretiendra, soit pour leur donner une deuxième vie, soit pour les remettre en location l'année prochaine.

micile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours en présentant les documents suivants:

- la confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données ANIS;
- l'attestation d'assurance RC spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2012;
- le carnet de vaccination (vaccination contre la rage valide);
- l'attestation de suivi des cours théorique et pratique ou le justificatif de leur dispense délivrée par le SCAV (si nécessaire).

Le chien doit également être porteur d'une plaquette à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

## 2. Perception de l'impôt par l'AFC (2<sup>ème</sup> trimestre 2012)

Le service de la consommation et des affaires vétérinaires (ci-après le SCAV) transmet les données relatives aux détenteurs de chiens du canton à l'administration fiscale cantonale (AFC). L'AFC établit alors les bordereaux d'impôt et les notifie directement par poste aux détenteurs de chiens au mois de juin de l'année en cours. L'impôt n'est ainsi plus lié à la remise de la marque de contrôle officielle.

La caisse de la trésorerie générale de l'Etat ne délivre plus la marque de contrôle officielle.

## 3. Exigences ANIS – formation pratique – TMC

Tout détenteur doit s'assurer que son chien est identifié au moyen d'une puce électronique enregistrée à ANIS SA. Il doit aussi annoncer tout changement d'adresse et de détenteur ainsi que la mort du chien dans les 10 jours à la banque de données ANIS SA, Morgenstrasse 123, 3018 Berne, Tél.: 0900 55 15 25 ou [info@anis.ch](mailto:info@anis.ch).

Pour tous les nouveaux chiens acquis après le 1<sup>er</sup> septembre 2008, une formation pratique de quatre fois une heure doit être suivie auprès d'un éducateur canin agréé dans les douze mois suivant l'acquisition.

Pour les chiens de grande taille (plus de 25 kilogrammes et 56 centimètres au garrot) et âgés de moins de huit ans, un test de maîtrise et de comportement (TMC) doit être réussi auprès

d'un éducateur canin agréé dans un délai de 12 mois.

## 4. Autres informations

L'acquisition de la médaille doit se faire du 2 janvier au 28 mars 2013. Lorsque le chien a mangé la médaille ou qu'elle est perdue, il est possible de venir chercher à la mairie une nouvelle médaille au prix cette fois-ci de CHF 20.- (et non plus à l'Hôtel des Finances, rue du Stand).

Vous trouverez également toutes les informations utiles sur le site internet : [www.ge.ch/chien](http://www.ge.ch/chien).

## Conseil municipal du 9 octobre 2012

### Communications du Conseil administratif

#### Stand de glaces de la place Favre

Le Conseil administratif a été informé par les tenanciers que le service du commerce avait décidé d'appliquer dorénavant les horaires de fermeture des magasins aux stands de glaces du canton. Une telle disposition aurait de fait obligé ce stand à rester fermé le soir, les week-ends et jours fériés ainsi que durant les fêtes communales qui se déroulent sur la place Favre. Le Conseil administratif est intervenu auprès de cette instance cantonale pour lui demander de revoir sa position qui n'aurait pas permis de maintenir cette animation estivale très appréciée de la population.

Un accord a semble-t-il pu être trouvé entre les différents protagonistes. Nous pourrions dès lors encore déguster d'excellentes glaces durant les longues soirées de l'été prochain.

#### Police municipale

Grâce à la diligence de deux de nos agents, deux cambrioleurs en action dans un immeuble de l'avenue François-Grisson ont pu être arrêtés. Malheureusement, lors de cette opération, un troisième larron a réussi à prendre la fuite.

Quelques jours plus tard, nos APM ont à nouveau œuvré en étroite collaboration avec la gendarmerie dans le cadre d'une intervention dans une propriété de l'avenue de la Martinière où les occupants exploitaient une grosse culture de cannabis dans le jardin et le sous-sol de la maison.

## Ateliers extrascolaires

Lancés dans le cadre de notre Agenda 21 communal, les ateliers extrascolaires ayant pour thème "apprendre à apprendre" et "plaisir de lire" ont, cette année à nouveau, rencontré un franc succès. En effet, ce n'est pas moins d'une soixantaine d'enfants qui fréquenteront les dix ateliers mis sur pieds durant ce premier semestre scolaire.

## Naturalisations

Depuis la dernière séance, le Conseil administratif a préavisé favorablement deux dossiers de candidats à la naturalisation genevoise.

## Décisions

Dans sa séance du 9 octobre 2012 le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

1. ouvrir au Conseil administratif un crédit de Fr. 125'000.- afin d'entreprendre les travaux nécessaires à l'amélioration du bilan thermique du bâtiment de la mairie.
2. ouvrir au Conseil administratif un crédit d'étude de Fr. 196'000.- destiné à entreprendre les études techniques et architecturales en vue de l'agrandissement des dépôts du service de l'environnement et du domaine public communal.
3. de modifier l'article 30 – Projet de résolution et l'article 31 – Projet de motion du règlement du Conseil municipal.

## Conseil municipal du 13 novembre 2012

### Communications du Conseil administratif

#### Personnel communal

Monsieur Philippe Delavy, cantonnier au service de l'environnement et du domaine public communal, nous quittera le 31 décembre prochain pour donner une nouvelle orientation à sa carrière professionnelle. Pour le remplacer, le Conseil administratif a décidé d'engager Monsieur Besnik Sulji, qui a travaillé durant plusieurs mois au sein du service en tant que chômeur en fin de droit au bénéfice de mesures cantonales. Ce collaborateur s'est parfaitement intégré à l'équipe et a donné entière satisfaction dans son travail. Nous avons donc estimé judicieux de réintégrer ce père de fa-

mille dans la vie professionnelle en l'engageant comme cantonnier.

De même, en collaboration avec la structure Trois-Chêne pour l'Emploi, le service de la comptabilité accueillera pour un stage de 3 mois une aide comptable qui souhaite obtenir une première expérience professionnelle dans ce domaine.

## Rencontre des autorités chênoises avec Monsieur Pierre Maudet, Conseiller d'Etat

Comme il l'avait annoncé, M. Maudet est venu visiter la région des Trois-Chêne pour s'informer de la situation directement sur le terrain. Dans ce cadre, le magistrat a rencontré les différents services en charge de la sécurité ainsi que les autorités communales qui ont pu aborder avec lui leurs préoccupations et leurs attentes.

## Chéquier culture

La commune de Chêne-Bourg poursuivra son partenariat avec la Ville de Genève en 2013. Pour mémoire, ce chéquier culture est une prestation gratuite offerte aux communiens âgés de 21 à 64 ans, qui ne sont ni étudiants ni chômeurs et qui bénéficient d'un subside à l'assurance-maladie. Il permet de bénéficier de 6 réductions de Fr. 10.- à un spectacle et est disponible à la réception de la mairie.

## Marché artisanal de Noël

Comme l'an dernier, un grand marché artisanal de Noël se tiendra dans les rues du Vieux-Bourg les 8 et 9 décembre prochains. De nombreux stands et plusieurs activités artistiques animeront le centre historique chénois. Durant tout le week-end, le Père Noël sera présent et distribuera des friandises aux enfants dans l'enceinte de la manifestation.

## Challenge des municipalités

Nous sommes heureux de vous informer que notre commune a remporté l'édition 2012 de ce traditionnel concours intercommunal de tir. Par ailleurs, c'est Beatriz de Candolle qui a fait le meilleur score de l'équipe.

## Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif a préavisé favorablement 1 dossier de candidats à la naturalisation genevoise.

Publicité

# MAX LOCATELLI SA

## VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: [info@locatellimax.ch](mailto:info@locatellimax.ch)





## Décisions

Dans sa séance du 13 novembre 2012, le Conseil municipal a pris les décisions suivantes:

1. préavis favorablement la requête en autorisation de construire DD 105'147-2 et l'octroi d'une dérogation au rapport des surfaces, conformément à l'article

59, alinéa 4 de la loi sur les constructions et installations diverses du 14 avril 1988.

2. d'approuver le budget de fonctionnement 2013 pour un montant de Fr. 22'018'800.- aux charges et de Fr. 22'032'500.- aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à Fr. 13'700.-

- de fixer le taux de centimes additionnels pour 2013 à 46 centimes,
- de fixer le nombre des centimes additionnels à appliquer en supplément à l'impôt sur les chiens dû en 2013 à 100 centimes.

Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal, sont également disponibles sur [www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)

## Permanence juridique à la mairie de Chêne-Bourg en 2013

En 2012, le Conseil administratif a décidé d'organiser une permanence juridique à la mairie. L'expérience s'étant révélée positive, cette dernière sera reconduite pour 2013. Cette permanence est destinée aux habitants de Chêne-Bourg qui souhaitent obtenir des informations relatives au droit, telles que: baux à loyers, procédures de divorce, droit du travail, successions et testaments, assurances sociales, contrats de mariage, démarches administratives, etc.

Un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève sera présent les jeudis

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| • 10 et 24 janvier   | • 7 et 21 février  |
| • 7 et 21 mars       | • 18 avril         |
| • 9 et 23 mai        | • 6 et 20 juin     |
| • 4 et 18 juillet    | • 8 et 22 août     |
| • 12 et 26 septembre | • 10 et 24 octobre |
| • 7 et 21 novembre   | • 5 et 19 décembre |

de 16h00 à 18h00 à la mairie de Chêne-Bourg.

Les consultations se feront sans rendez-vous, dans l'ordre d'arrivée et une participation forfaitaire de Fr. 30.- sera encaissée sur place.

## Nettoyage de la Seymaz

A l'occasion de son 100<sup>ème</sup> anniversaire, l'association genevoise de scoutisme a souhaité réaliser des actions concrètes au profit de la population. Dans ce cadre, une équipe d'une soixantaine de jeunes scouts a mené une opération de nettoyage de la Seymaz sur le territoire de la commune de Chêne-Bourg, entre la rue de Genève et l'avenue Mirany.

Par ailleurs, ils ont également aidé le service de l'environnement et du domaine public à poser des nichoirs à mésanges dans le cordeau boisé longeant le cours d'eau.

Un grand merci et nos félicitations à ces jeunes pour cette démarche sympathique et efficace! ■

(voir également en p. 48)



## La commune de Chêne-Bourg en collaboration avec les sociétés et associations chênoises organise



# L'Escalade

Mercredi 12 décembre 2012

### Place de la Gare

18h30 Rendez-vous des participants au cortège  
Distribution de vin chaud et de pâtisseries offerts par les commerçants du quartier

19h00 Départ du cortège, accompagné par les cavaliers et les chevaux des *Chevaliers des Murailles*, par la rue François-Perréard, rue Peillonex, rue A.-Floquet, place Favre et rue du Gothard

### Place du Gothard

Distribution de vin chaud et de gâteaux du "Vieux-Bourg" offerts par l'Association des artisans, commerçants et autres métiers du Vieux Chêne-Bourg

Distribution gratuite de soupe aux légumes, de fromage et de pain

Lecture de la Proclamation de 1602

Chant du "Cé qu'é lainò"

Bris de la marmite

Démonstration d'escrime historique par les escrimeurs de l'*Epée d'Argent*

Buvette – hot-dogs – risotto – marrons grillés

Animations diverses: artistes de rue, orgue de Barbarie, productions musicales diverses

Avec la participation des *Trompettes de l'Escalade*, les escrimeurs de l'*Epée d'Argent*, des chevaux et cavaliers des *Chevaliers des Murailles*, des *Tambours de l'Aiglon*, du *Chœur des Trois-Chêne*, des jongleurs et musiciens de la *Compagnie Abaldi*

23h00 Fin de la manifestation

**Les enfants des écoles de la commune sont invités à participer déguisés au cortège et à la soirée.**



Cette année encore, la commune de Chêne-Bourg organise une saison culturelle au Point favre. Celle-ci comprend des spectacles divers et variés.

Un dépliant tout-ménages avec la programmation complète sera distribué au mois de janvier 2013 dans les boîtes aux lettres des Trois-Chêne.

En avant-première, nous avons le plaisir de vous annoncer le programme de la 1<sup>ère</sup> partie de la saison:

**Mercredi 9 janvier à 15h00**  
**Samedi 12 janvier à 20h30**  
**Samedi 19 janvier dès 19h00**  
**Dimanche 20 janvier à 17h00**  
**Mercredi 23 janvier à 15h00**  
**Vendredi 25 janvier à 20h00**  
**Lundi 4, mardi 5 et mercredi 6 février**  
**Jeudi 21 février à 20h00**  
**Samedi 23 février à 20h00**  
**Dimanche 3 mars 10h00-12h00**

Projection du film "Casse Noisette"  
 Récital piano 4 mains  
 Joanna Brzezinska et Klaus Maurer  
 Bal populaire  
 Organisé par l'association pourlebal  
 "Dans les cordes" Manu Araoz  
 Projection du film "Poly" Episodes 9 à 13  
 "Smarties, Kleenex et Canada Dry"  
 One woman show par Brigitte Rosset  
 Festival Antigal  
 Spectacle de danse à préciser  
 Concert d'airs d'opéras  
 Catherine Dutoit Rouard, soprano,  
 Hélène Cajka McClellan, alto,  
 Marius Marcu, ténor,  
 Guillaume de Montauzon, baryton,  
 Juerg Waeber, basse et Xavier Dami, piano  
 Récital Orchestre des Trois-Chêne  
 Danse en famille  
 Venez danser avec des professionnels:  
 1 parent/1 enfant

**Jeudi 7 mars à 20h00**

**Samedi 9 mars à 20h30**

**Dimanche 10 mars à 17h00**

**Dimanche 17 mars à 17h00**

**Vendredi 22 et samedi 23 mars à 20h30**

**Vendredi 12 avril à 20h00**

**Samedi 20 avril à 20h30**

**Jeudi 25 avril à 20h00**

**Mercredi 15 mai à 15h00**

"Rencontre", "L'oiseau oublié" et "Atman"

Alex Bellegarde, contrebasse,  
 Guillaume Martineau, piano,  
 Laurent Bortolotti, Guillem Alonso  
 et Roser Font, claquettes

"Forfait Bien-Etre"

Nathalie Sabato et Viviane Deurin

Duo flûte et piano

Natasa Maric et Joanna Brzezinska

"Samba, Groove et Swing" Trio de guitares  
 C. Leu, P. Dragonetti et G. Aubert

"Danse avec les mots"

Spectacle d'improvisation  
 de et avec Philippe Cohen

Concert chansons françaises  
 Crystal Sound

Jacky et Roger plaident coupables

Récital hautbois et flûte Maëlle Nicaise

Projection du film "Belle et Sébastien"  
 Episodes 8 à 13

Réservez d'ores et déjà ces dates qui nous promettent de belles représentations!

La Mairie



Comme chaque année, la commune de Chêne-Bourg et le Centre de loisirs organiseront sur la place Favre et au Point favre

# La Fête de la musique

## le vendredi 21 et le samedi 22 juin 2013

**Vendredi dès 18h00: réservé aux groupes locaux**

**Samedi dès 15h00: musiques diverses sur scène sur la place Favre**  
 musique classique, chorale et chœurs au Point favre

La scène et les dispositions techniques et scéniques  
 seront mises à disposition des artistes.

Si vous êtes intéressés à participer, seul ou en groupe,  
 merci de prendre contact avec

M<sup>me</sup> Catherine Origa au 022 869 41 15 ou M. Joël Perriraz au 022 348 96 78  
 d'ici au 15 janvier 2013 au plus tard.

## CHÉQUIER CULTURE

La commune de Chêne-Bourg  
 offre des chéquiers culture

6 chèques de CHF 10.-,  
 à utiliser en déduction  
 du prix d'un billet de cinéma,  
 théâtre, musée, concert,  
 exposition, etc.  
 (liste des partenaires  
 à disposition à la mairie)  
 à retirer gratuitement  
 au guichet de la mairie  
 contre pièces justificatives

### Conditions d'obtention:

Résider à Chêne-Bourg  
 Avoir entre 21 et 64 ans  
 Etre au bénéfice de subsides  
 de l'assurance maladie  
 Ne pas bénéficier  
 d'autres mesures de réduction  
 (étudiants, chômeurs, AVS, AI)

### Renseignements:

Mairie de Chêne-Bourg  
 ☎ 022 869 41 15



## Projection de films

**D**epuis maintenant plusieurs mois, la salle Point favre accueille la projection de films tous très différents mais qui ont en commun le fait d'être des films peu connus de la nouvelle génération. Cependant, les projections se déroulent avec un public nombreux et inter-générationnel, ce qui démontre l'intérêt de ces projections. Le prochain à être diffusé rappellera des souvenirs à la génération 60 et apportera à nos jeunes un renouveau de fraîcheur. Il s'agit de "Belle et Sébastien", qui aura lieu le **mercredi 19 décembre à 14h00**.

Dans le cadre de la deuxième partie de la saison culturelle, le prochain spectacle proposé se déroulera :



**Le mercredi 19 décembre 2012 à 14h00**

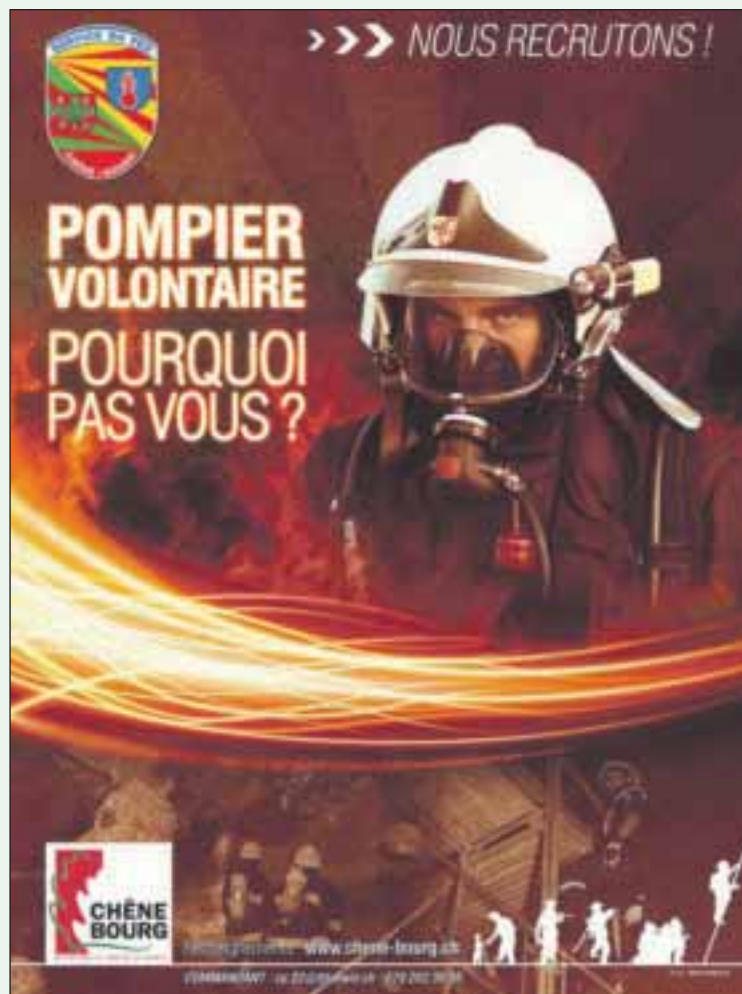
**Projection du Film  
"Belle et Sébastien"  
avec Mehdi**

*"L'histoire d'une amitié entre un petit orphelin et un chien des Pyrénées"*

L'histoire de Sébastien est encore dans toutes les mémoires: sa mère, égarée en haute montagne, meurt en lui donnant la vie. Le vieux César recueille l'enfant qu'il élève comme son propre fils. Le même jour, celui de la Saint-Sébastien, naît une petite chienne du nom de Belle. Si Sébastien trouve chaleur et tendresse dans la maison de César, Belle, mal-aimée, est trimballée de place en place jusqu'au jour où, enfermée dans un chenil, elle parvient à s'enfuir. Déclarée dangereuse, la chienne devient la cible des chasseurs. Sébastien décide de retrouver la chienne pour la protéger et en faire son amie...

Durée: 2h10

Plus d'informations en temps voulu sur le site Internet de la commune:  
[www.chene-bourg.ch](http://www.chene-bourg.ch)



## Prévention contre les cambriolages

Avec l'arrivée des fêtes de fin d'année, préservez-vous de la recrudescence des cambriolages et autres actes délictueux!

### pensez à ces gestes simples...

**cambriolage**

**Sécurisez** les fenêtres, les portes, les entrées latérales et soupiraux de votre logement ou de votre maison.

**Englobez** les locaux annexes et les garages lorsque vous étudiez un concept de sécurité.

**Si vous vous absentez**, ne laissez pas de papier sur votre porte d'entrée, faites régulièrement relever votre courrier et ne cachez jamais une clé dans le jardin, sous un pot de fleur ou sous le paillasson, par exemple.

**Veillez** à ce que votre logement paraisse occupé. Evitez que votre absence puisse être trop facilement repérable: laissez une lumière allumée, notamment au crépuscule. En cas d'absence prolongée, informez-en vos voisins et demandez-leur de jeter de temps en temps un coup d'oeil à votre appartement ou à votre maison.

**Ne laissez en aucun cas** un message sur votre répondeur téléphonique en expliquant que vous êtes absent pour une certaine durée.

**Ne portez sur vous** qu'un minimum d'argent liquide.

**Ne laissez jamais** quelqu'un jeter un coup d'oeil dans votre portefeuille.

En réglant vos achats, vos consommations, ou autres, **gardez toujours votre portefeuille à la main**.

**Privilégiez** le paiement par carte bancaire, carte de crédit ou Postcard.

**Ne conservez jamais** les codes d'accès au même endroit que la carte (de crédit) qui lui est associée.

Lors d'un retrait de billets au distributeur, **protégez le clavier de votre main libre** quand vous saisissez les chiffres de votre code. Ensuite, **glissez immédiatement les billets dans votre portefeuille sans les compter à la vue de tous**.

**Répartissez les objets de valeur** que vous portez sur vous (pièces d'identité, téléphone portable, portefeuille etc.) dans différentes poches, munies de préférence d'une fermeture.

**Portez votre sac à main fermé toujours sur le devant**. Le vol d'objets dans des sacs à dos est également très fréquent.

**Utilisez une pochette** ou une ceinture de sécurité que vous portez sous vos vêtements, soit autour du cou, soit autour de la taille.

**Ne quittez jamais des yeux** vos sacs et vos bagages.

**pickpocket  
et vol à l'astuce**



**022 869 41 17**  
le nouveau numéro de la police municipale  
répond à vos appels **24h | 24h**

Service d'urgence des incidents de sécurité 24h/24 - 022 869 41 17

# Thônex

## Fermetures de fin d'année

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

**Lundi 24 décembre 2012**

**Mardi 25 décembre 2012**

**Mercredi 26 décembre 2012**

Réouverture: jeudi 27 et vendredi 28 décembre 2012, puis fermeture les:

**Lundi 31 décembre 2012**

**Mardi 1<sup>er</sup> janvier 2013**

**Mercredi 2 janvier 2013**

Réouverture le jeudi 3 janvier 2013 à 8h00.

## Prochaine séance du Conseil municipal:

mardi 18 décembre à 20h00.

## Cimetière

Nous portons à la connaissance des intéressés que les tombes des personnes inhumées dans le cimetière de Thônex en 1992 renouvelées jusqu'en 2012, sont arrivées à échéance:

- 2, 5, 6, 10, 12 et 15 dans le carré "B"
- 92, 94, 98, 100, 102, 104, 106, 107 et 109 dans le carré "C"
- 94, 95, 97, 104, 109, 110, 111, 112, 113, 130 et 146 dans le carré "D"
- 17 dans le carré "M"
- 36, 85, 86, 87 et 88 dans le carré "H"

- Les concessions 42, 43, et 126

- L'urne 38

**Les demandes de renouvellement doivent être adressées par écrit à la Mairie de Thônex jusqu'au 31 janvier 2013.**

Après cette date, la commune disposera des emplacements ainsi que des ornements qui pourraient s'y trouver.

## Thônex Live et Opus One présentent

Les concerts suivants:

**Stephan Eicher** le dimanche 9 décembre à 20h30.

**Caravan Palace** le samedi 19 janvier à 20h30.

**BB Brunes** le vendredi 22 février à 20h30.

**Olivia Ruiz** le jeudi 28 février à 20h30.

Ces manifestations ont lieu à la salle des fêtes de Thônex.

Informations et renseignements: <http://www.thonex.ch/culture/agenda/>

## Requêtes en démolition et construction

**DD 105278-2** – 5372, 5572, 5573 – fe 39, M. Orazio Spuri Nisi, architecte pour Hôpitaux Universitaires de Genève – construction de 16 villas contiguës, couverts – abri PC –

locaux techniques – zone déchets – Parking extérieur – Place de jeux – chemin du Pont-Bochet 16 à 46

**APA 37177-2** – 4790 – fe 33, M. P. et Mme F. Wetterwald pour eux-mêmes – construction d'un mur en limite de Propriété – chemin des Herbolandes 10

**APAT 6035-2** – 5603 – fe 10, M. Tien Binh et Mme Uyen Ly Huynh pour eux-mêmes – installation d'un abri de jardin – avenue Suisse 18

**APA 6042-2** – 5973 – fe 10, Autos & Energies Sàrl pour M. Antoine Schwager – installation de panneaux solaires en toiture – avenue de Thônex 63

**APA 37231-2** – 5703 – fe 13, DIME – DGGC – Direction de la voirie cantonale – élargissement d'un îlot central – route de Malagnou

**APA 36081/2-2** – 5554, 5555 – fe 3, MM. D. Baillif & R. Loponte, architectes pour MM. Pascal et Gabriel

Schaer (réfection de la toiture, changement des fenêtres, jours en toiture, cagibi et pose de panneaux solaires) – modification lucarne et jours en toiture – remplacement des panneaux solaires en toiture – rénovation des menuiseries extérieures **DD 105064-2** – 2799, 2870 – fe 27, MM. E. Grands et D. Gros-Rotach, architectes pour Mme Myriam Delavy-Bratter et M. Giovanni Rinaldi – réaménagement d'un atelier et de ses dépendances en habitation – création d'une annexe – réfection d'un couvert – chemin des Mésanges 4-6

**APA 37266-2** – 3951 – fe 33, M. Mathieu Steiner, architecte (c/o 2DLC Architectes) pour Mme Géraldine Freeman et M. Marcel Gigon – Remplacement des portes et transformation d'un garage en salle de fitness – route de Jussy 98c.

## Comité des fêtes et du jumelage

**ThôNoël:** samedi 15 décembre 2012 de 9h30 à 14h30, place du Chêne-Vert. Présence du Père Noël, animations, divers stands, buvette, restaurations. Le bénéfice de la manifestation sera versé à l'Association **JIVAN'S CHILDREN**, projet "Jeunes voyageurs". Venez Nombreux!

**Tournoi de Jass:** vendredi 8 février 2013, inscriptions dès 18h30 à la salle des fêtes de Thônex.

# Jumelage

## Déplacement des habitants de Thônex à Graveson du vendredi 24 au dimanche 26 mai 2013

Bulletins d'inscription à disposition à la Mairie de Thônex ou sur [www.thonex.ch](http://www.thonex.ch)





**Thônex**

# Fête de l'Escalade

Mardi  
**11 décembre 2012**

**Vin et thé chauds**  
**Cortège aux flambeaux**  
**Bienvenue aux masques et déguisements ...**

19h – Douane de Moillesulaz  
Les enfants sont invités à participer au cortège

19h15, départ du cortège  
Parcours : rue de Bâle, place du Grand-Corridor, ch. des Bains-Carrières, av. Bouchet.

Dès 19h – Salle des fêtes  
Buvette et restauration

Organisée par  
**Thônex**

## Fête de la bière et de la choucroute!

Avec le retour de l'automne est revenue la traditionnelle "Fête de la Bière et de la Choucroute", organisée par le Comité des Fêtes de Thônex à la Salle des Fêtes.

Ce samedi 13 octobre, ce ne sont pas moins de 600 personnes qui sont venues y participer dans une ambiance bava-roise typique; succès notamment dû à l'animation de l'orchestre "Musikkapelle St.Vitus" et à la publicité accrue dans les média cette année.

C'est donc aussi en famille que l'on est venu déguster une excel-lente choucroute royale, concoctée par l'équipe de Lorenzo Sofia, ou un hot-dog, accompagnés pour les adultes seulement de diverses bières, dont certaines locales et artisanales!



Au fil de la soirée, les danseuses et danseurs ont pris possession de la piste de danse, entre deux levées de verre «Ein, zwei, drei, prosit!»

A 23 heures, a eu lieu le tirage au sort du concours, qui a récompensé trois gagnants.

Un grand merci à tous ceux (comité, bénévoles, responsables de la salle, etc.) qui se sont dépensés sans compter pour satisfaire au mieux l'ensemble des convives.

Vive la Fête de la bière et de la choucroute et à l'an prochain sans faute!

José Fischer




Une occasion de rencontre entre les habitants de la commune

# Thôn Noël

Samedi  
**15 décembre 2012**

De 9h 30 à 14h 30  
Place du Chêne - Vert  
Thônex

En famille, entre amis, venez nombreux!

- Présence du Père Noël
- Animations
- Divers stands
- Buvette
- Restauration

La Bibliothèque de la commune propose aux enfants la participation à l'association "HAPPY CHILDREN" (jeux et ateliers créatifs)

Le Comité des fêtes et du patrimoine de Thônex, avec la participation de nombreux associations locales, vous invite à...



## Bibliothèque de Gaillard

7, pl. Porte de France (derrière la douane de Moillesulaz) tél. 00 33 450 38 53 60

### Horaires

Lundi: 9h00 - 11h30 Mercredi et samedi: 9h00 - 11h30 et 15h00 - 18h30  
Présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

### Abonnement Adulte

Individuel ou couple: 7.00 CHF (3.50 CHF dès le 1<sup>er</sup> juillet) + Location de livres adultes: 0.70 CHF (Poche 0.50 CHF, Livre d'art 1.30 CHF)  
4 livres par adulte pour 3 semaines

### Abonnement Famille

Parents\* et enfants: 10.- CHF (5.- CHF dès le 1<sup>er</sup> juillet) + Location de livres adultes: 0.70 CHF; (Poche 0.50 CHF, Livre d'art 1.30 CHF)

### Location de livres enfants gratuite

4 livres par adulte pour 3 semaines; 4 livres par enfant pour 3 semaines;  
8 livres enfants maximum par famille

\* Les grands-parents peuvent choisir entre un abonnement adulte et payer la location des livres enfants occasionnellement ou un abonnement famille et ne pas payer la location des livres enfants.

La Bibliothèque propose plusieurs fois dans l'année l'Heure du conte et des Lectures d'albums, ainsi que des animations gratuites destinées aux enfants.

Une grande braderie de livres est également organisée au début de l'été.

Renseignements: [www.bibliothequegaillard.com](http://www.bibliothequegaillard.com)



# Soirée des entreprises thônésiennes

Vingt-six entreprises thônésiennes ont répondu favorablement à l'invitation du Conseil administratif en se rendant, ce 4 octobre 2012 à la salle des fêtes. Il est important de savoir que le tissu économique local représente 600 entreprises et le Conseil administratif, avec l'aide du cabinet Sponsorize, mandaté par la Commune pour créer un cercle des entreprises thônésiennes, a décidé, dans un premier temps, d'inaugurer en organisant un "rendez-vous d'affaires express" qui consiste à se présenter en 3 minutes, selon le système du speed-dating, dans un contexte de relations professionnelles.

Pour cette première édition, il a été décidé d'inviter les entreprises employant 4 collaborateurs et plus.



Pari réussi puisque de nombreux domaines d'activités ont été représentés, de l'école privée à Caran d'Ache en passant par CGC Dalkia, des restaurants, des compagnies d'assurances, des banques, des architectes, voire d'autres commerces tels que des pharmacies, salons de fitness, etc.

A l'issue de ces entretiens d'affaires "express", les participants ont eu la possibilité de continuer leurs discussions autour d'un apéritif offert par les autorités communales représentées par Monsieur Claude

Détruche, Maire et Monsieur Pascal Uehlinger, Conseiller administratif délégué aux finances; Monsieur Philippe Decrey, Conseiller administratif, étant retenu à la Mairie par une séance de commission du Conseil municipal.

Les personnes présentes ont apprécié cette initiative et exprimé leur souhait que ce genre de réunion soit renouvelée, ce que le Conseil administratif a d'ores et déjà envisagé. Rendez-vous au printemps prochain! ■



Publicité

**Ecole Natation de Thônex**  
Cours de natation dès 4 ans  
Cours d'aquagym  
T.022 349 04 22  
info@ecolenatationthonex.com



**PIERRE  
MAGNARD**  
OPTICIEN  
LUNETIER

AVENUE DE GENÈVE 115  
1226 THÔNEX • 022 349 32 71



8, CHEMIN DE MARCELLY – 1226 THÔNEX  
TÉLÉPHONE 022 348 72 50



**Parking public couvert  
(entrée route de Jussy, face Rolex)**



PENDANT LES FÊTES DE NOËL, LA PISCINE SERA FERMÉE DU LUNDI 24 DÉCEMBRE AU MERCREDI 26 DÉCEMBRE 2012  
RÉOUVERTURE AU PUBLIC: JEUDI 27 DÉCEMBRE 2012 À 9H00  
PENDANT LES FÊTES DE NOUVEAU-AN, LA PISCINE SERA FERMÉE DU LUNDI 31 DÉCEMBRE AU MERCREDI 2 JANVIER 2013  
RÉOUVERTURE AU PUBLIC: JEUDI 3 JANVIER 2013 À 9H00  
ATTENTION: DIMANCHES 23 ET 30 DÉCEMBRE 2012: FERMETURE À 16H00.

Lundi: Fermé (réservé aux écoles)  
Mardi: de 11h30 à 20h30  
Mercredi: de 9h00 à 20h30  
Jeudi: de 11h30 à 18h30 (clubs de 19h00 à 20h30)  
Vendredi: de 11h30 à 20h30  
Samedi et dimanche: de 9h00 à 17h00

**Cours de natation:**  
Tél. 022 349 04 22

**Club de plongée de Thônex:**  
Tél. 079 606 25 06 dès 13h00

L'établissement ferme 30 minutes après les heures indiquées.

Pendant les vacances scolaires, la piscine est ouverte tous les jours à 9h, sauf le lundi (fermeture hebdomadaire).

**TARIFS DE LA PISCINE DE THÔNEX (TVA incluse)**

	Tarif général					Habitants de Thônex		Habitants de Thônex et des communes affiliées <sup>(1)</sup>		
	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année	1 entrée	Carte de 10 entrées	Abonnement 2 mois	Abonnement 6 mois	Abonnement 1 année
Adultes	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	4.-	30.-	24.-	64.-	110.-
16 à 18 ans	5.-	45.-	48.-	127.-	220.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-
Enfants 5 à 15 ans	3.-	27.-	24.-	64.-	110.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-
AVS-AI / Etudiants Collégiens / Chômeurs Apprentis Cartes gigogne	4.-	36.-	24.-	64.-	110.-	2,50.-	18.-	12.-	32.-	55.-

<sup>(1)</sup> Les communes affiliées sont les suivantes: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Cologny, Gy, Jussy, Meinier, Presinge, Puplinge et Vandœuvres. Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera perçue en plus pour la carte magnétique. Les personnes souhaitant bénéficier d'un tarif réduit doivent présenter une carte de communier établie par la Mairie de leur commune de domicile ou présenter un document officiel comportant une photo, le nom, la date de naissance et l'adresse de la personne.



# ORPC Voiron

## Au service de la population

**T**out au long de son histoire vieille de 50 ans, la protection civile suisse s'est adaptée aux risques et dangers de toutes sortes pouvant constituer une menace pour notre pays. Si les conflits



armés et la guerre nucléaire l'ont passablement occupée en pleine Guerre froide, elle a dû, dès 1995, revoir ses objectifs et retracer ses missions. Dès 2004, la protection civile s'engage dans un système de protection de la population en collaboration avec d'autres corps de la sécurité. Cette réorientation lui a permis d'engager désormais une partie de son important contingent d'hommes et de matériel lors de catastrophes naturelles de tout ordre survenus dans notre pays (éboulements, incendies, inondations, etc.) et de rendre, en tout temps, de fiers services à la population. Dès lors, la formation de ses recrues est essen-

tielle et des cours de répétition sont régulièrement organisés pour les personnes astreintes à la protection civile.

L'ORPC Voiron connaît l'importance de cet engagement et ne perd donc pas une occasion de se rendre utile. Elle est, par exemple, en me-

corps de sécurité (sapeurs-pompiers, police municipale, sauveteurs auxiliaires, etc.) lors d'un engagement. Concrètement, l'ORPC Voiron est capable de garantir et d'offrir le ravitaillement aux hommes mobilisés dans le cadre d'un sinistre ou d'un exercice commun.



sure d'offrir un hébergement d'urgence lors d'un feu d'appartement en ouvrant une construction de protection civile. Ce fut le cas en 2000 lorsque l'abri jouxtant l'école Adrienne-Jeandin a accueilli temporairement des sinistrés. Elle dispose en outre d'un coordinateur logistique qui est en mesure d'appuyer les autres

empruntés quotidiennement par les nombreux randonneurs, cavaliers et autres joggeurs familiers des Bois de Jussy. Une mission concrète exemplairement menée par les hommes de M. Chareyre: «Ma section est composée de personnes motivées que les tâches rudes n'effraient pas. L'engagement de cette semaine constitue le genre de défis qu'ils se plaisent à relever. C'est très agréable de travailler dans cet état d'esprit et avec la certitude d'effectuer des travaux d'utilité publique», assure-t-il. «La météo exécrable de ce week-end a changé la donne et notre mission s'en est trouvée renforcée», ajoute-il avec une pointe de fierté. Et dans le cas où cet exemple ne suffisait pas à prouver l'utilité de la protection civile pour la communauté, M. Chareyre nous rappelle notamment la catastrophe naturelle survenue en 2005 à Brienz et le coup de main décisif que les ORPC genevoises ont apporté à cette occasion.



### Engagement dans les Bois de Jussy

D'autres services démontrent également des capacités réelles à effectuer des tâches délicates d'intérêt public. Prenons l'exemple de l'appui (anciennement sauvetage) qui mène régulièrement des exercices pratiques sur le terrain destinés à la fois à entraîner ses troupes, mais aussi à prêter main-forte aux communes concernées. Ainsi, il a, à plusieurs reprises, procédé au nettoyage du Foron, en facilitant l'accès aux berges et en contrôlant les puits de pompage. Deux fois par an, à la fin du printemps et en automne, il est appelé en renfort dans les Bois de Jussy où ses qualités d'engagement sont fortement appréciées.

Du 30 octobre au 1<sup>er</sup> novembre, sous la conduite de M. Patrick Chareyre, chef de section FORE (voir encadré), un cours de répétition fixé de longue date a permis d'offrir une aide précieuse et bienvenue au Service des forêts de l'Etat de Genève qui a dû faire face à de nombreux dégâts occasionnés par les intempéries survenues fin octobre. La mission de l'ORPC Voiron consistait à débiter, puis à dégager les arbres préalablement marqués par le Service des forêts et abattus par une entreprise forestière, encombrant les divers cheminements

Entraînements réguliers, engagements concrets sur le terrain, échange de bons procédés avec d'autres ORPC, exercices en collaboration avec les autres partenaires de la sécurité de la région, voici les éléments qui caractérisent l'ORPC Voiron et qui la font avancer. ■

Kaarina Lorenzini

## L'ORPC Voiron

L'Organisation régionale de Protection civile (ORPC) des Voiron a été constituée en 1994. Il s'agit d'un regroupement de cinq communes genevoises: Thônex, Chêne-Bourg, Presinge, Puplinge et Jussy. La présidence de l'ORPC Voiron est tournante: c'est M. Jean-François Ackermann, adjoint au Maire de la commune de Presinge qui assume cette année cette fonction. Dans l'actualité ce sont deux miliciens, MM. Thierry Greco et Claude-Alain Poncioni qui se partagent la casquette de commandant. Pour mener à bien leur mission, ils sont efficacement secondés par deux professionnels: Mme Anne-Christel Duret-Tosto, cheffe d'office à mi-temps et M. Thierry Clot, responsable du matériel/constructions à plein-temps.

L'office de protection civile a pour vocation de gérer toutes les tâches administratives relatives à la planification des cours de répétition (convocations, plannings, ordre de cours, mise à jour des livrets de service, cartes de compensation, soldes, suivi des défaillants, etc.), la gestion du personnel (changements d'adresse, de fonction, etc.) et la comptabilité (paiements, tenue de la caisse). Il est l'intermédiaire entre les communes du groupement et la Sécurité Civile de Genève.

Le poste de commandement est situé sous la Salle des Fêtes de Thônex.

K. L.



















### La FORE

Le service appui de l'ORPC Voiron est composé de 3 sections regroupant 110 hommes dont 26 font partie de la FORE (Forces rapidement engageables). Ces derniers sont engagés sur la base du volontariat.

K. L.

# Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails :  
prière de consulter l'«Annuaire chênôis», rubrique  
voirie, pages 127 à 139 de l'édition 2012-2013.

		Chêne-Bougeries	Chêne-Bourg	Thônex
Résidus ménagers		Levée chaque lundi, mercredi et vendredi.		Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: containers à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11.
Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement		Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Ramassage du papier		Levée les 1 <sup>er</sup> et 3 <sup>e</sup> jeudis du mois. Centre de récupération: av. Mirany, La Gradelle: ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches, école: ch. de la Colombe, Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville.	Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries.	Chaque mercredi dans les immeubles le 1 <sup>er</sup> et le 3 <sup>e</sup> mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous).
Levée du verre		Levée le 4 <sup>e</sup> jeudi du mois.	1 <sup>er</sup> et 3 <sup>e</sup> mardi du mois.	2 <sup>e</sup> et 4 <sup>e</sup> mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous).
Levée de la ferraille		Levée le 2 <sup>e</sup> jeudi du mois.	Tous les 2 <sup>e</sup> mardis du mois.	2 <sup>e</sup> jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée.
Huiles végétales		Petites quantités : à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités : à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton : Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
Huiles minérales		Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton : Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânats, ch. des Chânats, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge.		
Déchets de jardin		Levée chaque mercredi des mois d'octobre, novembre et décembre 2012, ainsi que les lundis 5 et 26 nov. 2012. La levée du mercredi 26 déc. est remplacée par celle du 27 déc. 2012. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et Promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires (sauf jours fériés): lundi au vendredi 8h-12h et 13h-16h, samedi 14h-16h. Carte d'accès en vente à la mairie.	Les containers seront relevés le mardi et le vendredi du 15 février au 15 décembre.	Centre de voirie: 54, ch. du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'«Annuaire chênôis») + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les containers livrés par la commune.
Piles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe.	Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous).
Aluminium et fer blanc		Un container pour les capsules à café Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe.	Déchetterie, place de la Gare + Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition à la déchetterie de la place de la Gare.	Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Bouteilles PET			Déchetterie place de la Gare + Plateau + commerces.	Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N° 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous).
Matériel électronique		Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Retour vendeur.	Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h30, du lundi au vendredi.
Médicaments		Les pharmacies reprennent volontiers les médicaments non utilisés ou échus.		
Ampoules économiques, vitres, miroirs				Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Textiles		Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches: place de Conches	Parking école du Plateau – place de la Gare – Rue J.-Pelletier.	Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous).
Peintures diverses		Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânats, ainsi que chez les revendeurs.	Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement.	Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton.
Déchets organiques		Levée chaque mardi du mois.	Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs.	
Ramassage des sapins de Noël		Mercredi 9 janvier 2013, (uniquement les sapins exempt de peinture ou autres vernis).	La Mairie rappelle que le ramassage des sapins aura lieu le mardi 8 janvier 2013.	Levée des sapins de Noël: 10 janvier 2013

① Centre de récupération ch. De-La-Montagne /  
av. A.-M. Mirany, réservé uniquement aux  
habitants de Chêne-Bougeries,  
ouvert selon l'horaire suivant:  
**hiver (du 1<sup>er</sup> octobre au 31 mars)**  
du lundi au samedi (sauf jours fériés):  
de 8h00 à 17h00  
**été (du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre)**  
du lundi au samedi (sauf jours fériés):  
de 8h00 à 19h00

## Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre - piles - PET - papier - capsules  
Nespresso - ordures ménagères  
Ch. De-La-Montagne 136: verre - papier - alu, fer blanc - PET  
Ch. de l'Eperon: verre - piles - papier - PET - textiles -  
capsules Nespresso - ordures ménagères  
Rondeau/Conches: verre - piles - papier - PET - alu, fer blanc  
- capsules Nespresso - ordures ménagères

## Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Idée (Denner) 8 Chemin des Mésanges  
2 Centre de loisirs (39, rte de Jussy) 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet  
3 Chemin de Marcellly 10 Route de Sous-Moulin  
4 Chemin des Deux-Communes 11 Centre de voirie  
5 148, rue de Genève (54, ch. du Bois-Des-Arts)  
6 Chemin des Cyprès 12 Chemin Edouard-Olivet  
7 Villette 13 20, chemin du Foron  
Ouverture du Centre de voirie les premiers samedis du mois de 9h00 à 12h00  
pour le débarras d'objets en tous genres.



# Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries



Voilà l'hiver qui pointe le bout de son nez. A nous les pistes enneigées. Programmez vos samedis: ça va glisser le long des pistes!

Si les frimas vous font peur, venez chercher de quoi tenir l'hiver chez soi au travers d'un livre.

## A bientôt!

Nous profitons de ce numéro pour vous souhaiter d'agréables fêtes de fin d'année. Nous vous signalons que durant les vacances scolaires notre permanence secrétariat est fermée.

## Accueil

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements. Les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 9h30 à 12h30 ainsi que les mardis, jeudis et vendredis de 14h00 à 17h00.



## Site internet

Nous avons un site internet où vous pouvez trouver nos dernières informations. N'hésitez pas à le consulter. Les événements de l'année scolaire sont déjà en ligne... sortez vos agendas!  
[www.crl-chenebougeries.ch](http://www.crl-chenebougeries.ch)



## Enfants

Dès la scolarisation jusqu'à 8 ans



Les mercredis des Mômes sont complets. Les enfants vous souhaitent un bel hiver.

### Fêtes pour les enfants

**Le mercredi 12 décembre 2012**  
Venez avec vos enfants vous maquiller dès 15h et casser la marmite à 16h00!

**Le mercredi 19 décembre 2012**  
Disco de Noël pour tous les enfants De 14h30 à 17h00. Goûter à 16h00.

### Mercredis de Neige

8 places sont disponibles pour des enfants qui désirent skier ou apprendre à skier. Les mercredis 9 et 23 janvier, 6 et 20 février et 6 mars 2013. Inscriptions et renseignements au CRL.

## Préadolescents (de 9 ans à 12 ans)



Il reste de la place pour les mercredis. Inscriptions annuelles. Accueil de 8h00 à 18h00.

### Boums anniversaires

Attention complet jusqu'à fin décembre. Nous reprenons les réservations dès le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

### Mercredis de Neige

2 places sont disponibles pour des enfants qui désirent skier ou apprendre à skier. Les mercredis 9 et 23 janvier, 6 et 20 février et 6 mars 2013. Inscriptions et renseignements au CRL.

## Adolescents (de 12 à 17 ans)

### Les snacks de midi

Les mardis, jeudis et vendredis, de 11h30 à 13h30.

Tu peux venir avec ton repas (un micro-onde est à ta disposition) ou l'acheter sur place (petite buvette).



### Accueil hivernal Ados

Les mercredis de 14h00 à 19h00. Les vendredis de 17h00 à 22h00. Les samedis de 16h00 à 21h00. A ta disposition billard, babyfoot, ping-pong et autres jeux. Les vendredis et samedis soir, possibilité de manger pour presque rien!

## Tout public

Accueil hivernal du 2 au 4 janvier 2013. Consultez notre site pour avoir le programme précis.

## Bibliothèque interactive



Nous avons mis à disposition du public un espace d'échange de livres en libre service, situé à l'entrée du Centre. Nous sommes heureux de constater que notre étagère se remplit de romans variés.

Basé sur le principe du livre nomade institué par les bibliothèques de la Ville de Genève, les livres "je me balade" peuvent être empruntés par n'importe qui pourvu qu'ils reviennent dans le circuit de lecture. Sans inscription préalable avec pour seul idéal le plaisir du partage, de l'échange d'un écrit et de l'envie de

transmettre un moment de bonheur. Amoureux de la lecture ou simple curieux, rendez-vous au Centre de rencontres et loisirs de Chêne-Bougeries!

## Aînés



### Restoainés

Tous les lundis de 11h00 à 14h00.

Venez partager un repas en toute convivialité. Ce moment chaleureux de rencontre et de partage nourrit l'âme autant que l'estomac.

**Problème de transport ou de mobilité?** Le covoiturage est prévu par la solidarité bénévole!

**Renseignements et inscriptions:**  
Mme Anne-Lise Denarie  
tél. 022 348 00 75

### Club des aînés

Tous les jeudis entre 14h00 et 18h00. Des bénévoles dévoués qui organisent une belle palette d'activités: jeux, goûters, excursions, fêtes, anniversaires, visites de musées, repas, etc.

**Renseignements:**  
Mme Jacqueline Gallina  
tél. 022 348 61 87

### Gym dos seniors

Les bons gestes et les bonnes habitudes pour épargner le dos, maintien, perception du corps, renforcement et détente.

**Renseignements:**  
Claudine Streiff-Favre  
tél. 022 349 04 55

### Rythmique

Méthode interactive fondée sur la musicalité du mouvement et l'improvisation.

**Renseignements:**  
Institut Jacques-Dalcroze  
tél. 022 718 37 60

Publicité

## Bridge

Pour les amateurs de cartes.

**Renseignements:**  
Antoinette Fayet  
tél. 022 349 21 71

## Cours



### Gymnastique

Echauffement cardio-vasculaire doux, gymnastique posturale, stretching, tonification d'après la méthode Pilates, training autogène.

**Renseignements:**  
Cornélie Wirth  
tél. 079 449 29 58

### Eutonie

Une méthode corporelle sensitive qui associe la relaxation et le mouvement. Ses bienfaits: un assouplissement articulaire, une tonification de la musculature, une amélioration des fonctions neuro-végétatives (circulation, respiration, sommeil, nervosité). Un équilibre physique et psychique.

**Renseignements:**  
Rose-Marie Günther  
tél. 022 345 47 60

### Batterie, djembé, congas

Tout public.

**Renseignements:**  
Guillaume Duchêne  
tél. 076 589 08 83



**CHÊNE-BOUGERIES**  
CENTRE DE RENCONTRES  
ET DE LOISIRS

CHEMIN DE LA GRADELLE 41  
1224 CHÊNE-BOUGERIES



**COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)**  
Ecole de Chêne-Bougeries

**STAGES SOUS CHAPITEAU (EN ÉTÉ)**

**Renseignements :** [www.cirquenchene.ch](http://www.cirquenchene.ch)  
Tél : 079/213 54 13

## RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

**BG STORES**  
A. BOTTIGLIERI

24, rue de Chêne-Bougeries  
1224 Chêne-Bougeries  
Tél. 022 349 06 29  
Natel 079 200 20 48  
Fax 022 349 05 69

# Maison de Quartiers de Chêne-Bourg

## Edito

Des activités collectives, des spectacles, des expositions... la Maison de Quartiers de Chêne-Bourg se réjouit de partager de lumineux et chaleureux moments avec vous afin de résister ensemble et au chaud à la rigueur du climat hivernal! Les moins frileux de notre équipe vous accompagneront également sur les sommets enneigés. Au final, nous vous garantissons un hiver au goût de chacune et chacun!

## Accueil au public

### Horaires d'accueil au public

Lundi: 14h00-20h00  
Mardi: 14h00-22h00  
Mercredi: 9h00-21h00  
Jeudi: 14h00-21h00  
Vendredi: 14h00-22h00  
Samedi: 14h00-18h00  
et dimanche selon activités.

L'accueil au public sera fermé du 24 décembre 2012 au 2 janvier 2013.

### Ouverture du secrétariat

Lundi: 8h30-12h00 et 14h00-16h00  
Mardi: 10h00-14h00  
Jeudi: 10h00-14h00  
Vendredi: 8h30-12h00  
(permanence téléphonique)

Le secrétariat sera fermé du 24 décembre 2012 au 7 janvier 2013.

## Enfants & Adolescents



### Accueil libre vacances de Noël

Du mercredi 2 au samedi 5 janvier de 14h00 à 18h00.

Dans nos locaux bien au chaud, les enfants (dès 6 ans) et les adolescents auront l'occasion de se rencontrer et de partager des activités telles que bricolage, cuisine, jeux de société, parties de billard, ping-pong ou baby foot.

## Spectacles enfants

**Le lutin qui avait perdu Noël**  
Par la compagnie  
Deux Couettes et c'est tout  
Théâtre de marionnettes  
Tout public dès 3 ans

C'est l'histoire du plus petit lutin du Père Noël... Il est si maladroit qu'il est mis à la porte de l'usine d'emballage de cadeaux la veille de Noël. Il part alors déambuler à travers la forêt pour y noyer son chagrin. Mais sur sa route, il fait de multiples rencontres

qui l'aideront à retrouver les chemins... d'un vrai Noël! Un doux mélange de contes, de marionnettes, de musique et de poésie.

### Quand?

Mercredi 19 décembre à 15h00.

### Prix des places:

Enfants: frs 6.- Adultes: frs 12.-

Le spectacle est suivi d'un petit goûter gratuit, et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, les parents et les comédiens.

Réservation dès le 10 décembre au 022 348 96 78.

### Petit Blackmovie

**Autour du monde des films d'animation**

D'ici ou d'ailleurs, les court-métrages diffusés dans le cadre de ce festival haut en couleur vous transporteront dans divers univers poétiques. Nous vous attendons nombreux pour découvrir ces œuvres cinématographiques et partager avec nous le goût surprise qui suivra la projection.

### Quand?

Mercredi 23 janvier à 15h00.

### Prix des places:

Enfants: frs 5.- Adultes: frs 10.-

Réservation indispensable, dès le 14 janvier au 022 348 96 78.

## Manifestations

### Le bal de Mamie Royaume

Dimanche 9 décembre de 14h00 à 17h00.

Bienvenue aux Chênois de toutes générations et de toutes cultures à notre bal de Mamie Royaume. Nous vous attendons nombreuses et nombreux pour danser, partager une délicieuse soupe aux légumes et casser la traditionnelle marmite en chocolat! Entrée libre et ouvert à tous!



### Veillée de Noël

Samedi 24 décembre de 18h30 à 22h00.

Que vous soyez seul-e, en famille ou accompagné-e, la Maison de Quartiers est heureuse de vous accueillir pour célébrer chaleureusement Noël autour d'un repas. Entrée libre!

### Chiche t'oses pas

Samedi 5 janvier de 12h00 à 14h00.

Emmitoufflez-vous dans votre doune et venez nous retrouver devant la Maison de Quartiers pour une grillade à contre-temps. Nous mettons à votre disposition un grill, des tables et des bancs; vous apportez votre viande. Vin chaud offert. Annulé en cas d'intempéries!

## Sucré/Salé

Dimanche de 10h à 13h00.

Nous vous invitons à démarrer trois journées dominicales de janvier par un moment de délicieuse détente et d'enchantement musical lors de nos petits déjeuners sucré/salé. Entrée libre. Prix du petit déjeuner complet sucré ou salé: frs 8.-

Dimanche 13 janvier  
**Patricia Tondreau**

Quelques compositions de la chanteuse ainsi que des reprises de standards de musique brésilienne, latine et jazz (Patricia Tondreau: chant et guitare, Florence Melnotte: piano, Marta Themo: cajón, Ludovic Lagana: trompette).

Dimanche 20 janvier  
**Strange Trick'**

Quatre musiciens issus d'horizons musicaux différents revisitent ensemble les univers soul, blues & rock de façon acoustique, subtile et énergique (Sébastien Nguyen: chant et guitare, Pascal Alba: basse, Gianni di Paolo: batterie, César Dominguez: harmonica).

Dimanche 27 janvier  
**Trionyx**

Les membres de Trionyx l'ont bien compris: la musique et les sentiments qu'elle inspire appartiennent aux phénomènes climatiques. Trionyx n'est ni le nom d'une tortue multi-millénaire, ni celui d'une tempête tropicale, c'est celui d'une poésie qu'on associe aux effets des anticyclones (Maël Godinat: piano, Manu Hagmann: contrebasse, Nelson Schaer: batterie).

### Soirée femmes

Mercredi 23 janvier de 18h30 à 21h00.

Une soirée spécialement pour les femmes... pour se rencontrer, échanger, apprendre et se divertir toutes ensemble!

Dès 18h30: accueil - 19h00-21h00: animation et repas canadien.

## Expositions

### Jelena Djurovic

"Voyages et Regards de l'Helvétie aux pays de l'est et des Balkans"  
Dessins au pastel, à l'huile et aux crayons de couleurs  
Exposition du 5 décembre au 2 janvier. Vernissage mercredi 5 décembre dès 18h30.

### Cliff Green

"Rock'n paysages"  
Photographie.  
Exposition du 9 janvier au 1<sup>er</sup> février. Vernissage mercredi 9 janvier dès 18h30.



Rue François-Perréard 2  
1225 Chêne-Bourg  
Tél. 022 348 96 78  
Fax: 022 348 96 75  
e-mail: cl.chenebourg@fase.ch

Publicité

**NOUVEAU**

**POSE DE VERNIS EXPRESS**

**En 15 min. à CHF 10.-**

Avec ou Sans rendez-vous • Contactez Michèle Tél. 079 626 23 65

Styl-In Coiffure • 5, rue du Péage • 1225 Chêne-Bourg



# Maison des Quartiers de Thônex

*La Maison des Quartiers de Thônex vous souhaite de Joyeuses Fêtes!*

## Horaires d'accueil au public

<b>Lundi</b>	<b>FERMÉ</b>
<b>Mardi</b>	14h00 - 22h00
<b>Mercredi &amp; Jeudi</b>	9h00 - 12h00 et 14h00 - 20h00
<b>Vendredi</b>	14h00 - 22h00
<b>Samedi</b>	14h00 - 18h00

## Enfants de 5 à 11 ans

### Centre aéré de février:

Du 11 au 15 février.

Une semaine pour jouer, rire, bricoler, faire des découvertes, etc.

Inscriptions dès le 10 janvier 2013 de 14h00 à 19h00 pour les habitants des 3-Chêne.

Il est nécessaire d'apporter avec vous:

- le carnet de vaccination de votre enfant;
- son numéro d'assuré maladie et accident;
- l'attestation de votre revenu familial (ou revenu impossible);
- une photocopie de sa carte d'identité;
- un acompte de CHF 20.- à verser sur place.

## Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

### Accueil libre

Pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi.

<b>Mercredi:</b>	de 14h00 à 20h00
<b>Vendredi:</b>	de 16h00 à 22h00
<b>Samedi:</b>	de 14h00 à 18h00

## Le cours de dessin préados-ados (12-16 ans)

Nous proposons un cours de dessin pour les jeunes le mercredi de 16h30 à 18h00. Divers matériaux et techniques seront abordés tels que fusain, encre... Tous niveaux.

Tarif: CHF 60.-/mois

Intervenante: Françoise Hediger

## Adultes - Familles - Aînés

### Les jeux géants!

Chaque 2<sup>ème</sup> samedi du mois, de 14h00 à 18h00, nous mettons gratuitement à votre disposition divers jeux géants pour jouer en famille ou

entre amis. Venez sans hésiter les samedis 8 décembre et 12 janvier! Renseignements à la MQ.

### Le cours de poterie adultes

Le mardi de 9h30 à 11h00 et de 14h00 à 15h30.

Il reste des places dans les deux cours.

Les tarifs sont calculés en fonction du revenu mensuel familial brut.

Intervenante:

Catherine Monnot-Vincent.

## Calendrier

Mercredi 19 décembre dès 17h00.

### Fête de Noël des membres et utilisateurs

Avec spectacle par et pour les enfants. Soupe, pain, et fromage à discrétion pour tous; desserts "canadiens" amenés par chacune et chacun.



Dimanche 20 janvier de 14h à 17h.

### Le Petit Black Movie

### Le Tour du monde

Les cinq sens en éveil, après la diffusion des films, faire revivre les images dans des ateliers de bricolage et des jeux, puis terminer l'escalade avec un goûter aux saveurs d'ailleurs. Enfants accompagnés de leurs parents, dès 6 ans.

Horaires: de 14h00 à 17h30.

Inscription:

Tél: 022 348 75 32

Mail: clthonex@fase.ch

Prix d'entrée: CHF 5.-/par enfant.

Gratuit pour adulte accompagnant.



Route de Jussy 39

Tél. 022 348 75 32

Fax 022 348 31 90

Hiver 2013

## "La montagne pour tous" Ski des Trois-Chêne

La Maison de Quartiers de Chêne-Bourg (Le Spot), Le CRL de Chêne-Bougeries et La Maison des Quartiers de Thônex s'unissent pour vous emmener à la montagne.

### Ski enfants de 6 à 12 ans

#### Les mercredis de Chêne-Bourg

Les 9, 16, 23 et 30 janvier et le 6 février.

Tarifs: de CHF 200.- à 400.- en fonction du revenu familial brut.

Inscriptions au Spot (MQ de Chêne-Bourg).

#### Les mercredis de Chêne-Bougeries

Les 9 et 23 janvier, 6 et 20 février et le 6 mars.

Tarifs: débutant avec cours de ski: CHF 175.-, sans cours: CHF 150.-

Inscriptions pour les 5 mercredis au CLR de Chêne-Bougeries.

#### Les samedis des Trois-Chêne

Les 12, 19 et 26 janvier et le 2 février de 8h30 à 18h00.

Tarifs: CHF 168.- pour les 4 samedis.

Inscriptions au Spot (MQ de Chêne-Bourg), CLR Chêne-Bougeries et MQ Thônex.

#### Les vacances de Chêne-Bourg

Du lundi 11 au vendredi 15 février 2013.

Horaires: de 8h00 à 9h00 pour l'accueil du matin et retour pour 18h00.

Tarifs: CHF 200.- la semaine.

Inscriptions au Spot (MQ de Chêne-Bourg).

## Ski préados - ados

### Les samedis des Trois-Chêne

Les 12, 19 et 26 janvier et le 2 février de 8h30 à 18h00.

Deux formules te sont proposées:

- Formule "libre": tu as 15 ans ou plus et tu souhaites skier entre amis?

Tarifs: CHF 42.- par personne et par sortie.

- Avec "encadrement": pris en charge par nos soins, tu profiteras des joies de la glisse! Tarifs: CHF 168.- pour les 4 samedis.

Pour les deux formules, renseignements et inscriptions au Spot

(MQ de Chêne Bourg), à la MQ de Thônex et au CLR de Chêne-Bougeries.

### Les vacances de Thônex

Pour jeunes de 12 à 17 ans: du lundi 11 au vendredi 15 février.

Horaires: de 10h00 à 19h00.

Tarifs: de CHF 160.- à 460.- en fonction du revenu familial brut.

Inscriptions à la Maison des Quartiers de Thônex.



## Ski famille Trois-Chêne

Les samedis 12, 19 et 26 janvier et 2 février de 8h30 à 18h00.

Quatre samedis de ski ou de surf sont proposés.

Tarifs:

- CHF 42.- par personne et par sortie.

- CHF 22.- transport seul.

Renseignements et inscriptions au Spot (MQ de Chêne Bourg), à la MQ de Thônex et au CLR de Chêne-Bougeries.

## Sur un air de... Enrique Granados

Ce fut Granados qui apporta à un Albéniz mourant dans sa villa d'Arcachon, la Légion d'honneur que le gouvernement français venait de lui conférer sur recommandation de Fauré, Debussy, Dukas, d'Indy et du critique Pierre Lalo.

Enrique Granados est né à Lérida, le 27 juillet 1867. Son père était officier, natif de La Havane, et sa mère venait des montagnes de Santander. Sa famille s'installa à Barcelone, où le jeune garçon fut l'élève de J. B. Pujol pour le piano et de Felipe Pedrell pour la composition. A seize ans, il remportait le premier prix au concours Pujol pour son interprétation de la *Sonate en sol mineur* de Schumann. En 1887, il vint travailler le piano à Paris avec Charles de Bériot junior. En 1887, il donnait son premier concert au Théâtre lyrique de Barcelone. Il fut bientôt considéré comme l'un des plus importants pianistes de son époque, bien qu'il limitât pratiquement ses tournées de concerts à la France et à l'Espagne. Il possédait une technique prodigieuse, mais elle n'était pour lui qu'un moyen; ses vrais buts, c'étaient la simplicité, l'élégance, la profondeur de l'expression, autant de qualités que l'on découvre dans maintes de ses compositions, comme les *Danzas españolas*, une œuvre de jeunesse qu'il orchestra. Après une tournée



trionphale en Espagne, il épousa Amparo Gal et se retira pendant trois années pour se consacrer à la composition. En 1898, il faisait représenter à Madrid son premier opéra, *María del Carmen*, que l'on reprit peu après à Barcelone avec grand succès.

On notera qu'en pleine renaissance littéraire catalane, les deux plus grands compositeurs catalans que sont Granados et son maître Pedrell choisirent pour collabora-

teurs les deux premiers dramaturges de la province, Victor Balaguer et Feliu y Codina. Ce fut ensuite un autre écrivain de théâtre catalan, Apeles Mestres, qui les remplaça auprès de Granados pour ses opéras en un acte, *Picasol* et *Petrarca*, pour les trois actes de *Follet* et l'opéra miniature en trois scènes, *Gaziel*.

On peut ranger la majeure partie de la musique de Granados dans deux périodes bien définies. Dans la première, il semble plus attiré par Chopin et Grieg que par les compositeurs français et allemands avec qui il était en contact. Dans la seconde période, on relève ici et là une certaine influence d'Albéniz. Mais dans une musique d'une aussi fine sensibilité que celle de Granados, cette influence devait se borner à des détails assez extérieurs.

Indéniablement, Granados et Albéniz furent tous deux beaucoup plus influencés par les autres provinces espagnoles que par leur Catalogne natale. Albéniz se passionna pour la musique andalouse, et Granados exprima dans ses œuvres toute la dignité et toute la subtilité du tempérament castillan.

Les deux livres des *Goyescas* sont le chef-d'œuvre suprême de Granados et marquent une date dans l'histoire de la musique pour piano. Les titres des pièces qui les composent sont ceux des peintures et des tapisseries de Goya, ou bien ils rappellent les épisodes du Madrid de Ramón de la Cruz et de la duchesse d'Albe. Leur grand charme réside dans la subtile stylisation que Granados sut faire du XVIII<sup>e</sup> siècle, en esquissant l'aristocratie des ducs

et des duchesses déguisés en *majos* et *majas*, et la gaieté, la spontanéité des *verbenas* chez les habitants de Lavapiés, de la Calle de Toledo, avec leurs gracieuses séguedilles, leurs boléros et leur *baile del candil*. La musique est entièrement dégagée de l'influence française et paraît tenir sa grâce et sa noblesse des réminiscences de la musique pré-romantique, traversée ça et là par les rythmes des *tonadillas* du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Chaque petite pièce est elle-même un *sainete* et une *tonadilla* en miniature. La première, intitulée *Requiebros* nous introduit dans le monde courtois du XVIII<sup>e</sup> dont l'éventail est le symbole. Dans la seconde, nous entendons la sérénade de l'amoureux à la *reja*. La troisième nous transporte parmi les *majos*, dans l'atmosphère picaresque des tavernes du *fandango del candil*. Dans la quatrième, qui est peut-être la plus ravissante de toutes, nous entendons la *maja* et le rossignol (*Quejas o la maja y el ruiseñor*). Cette petite scène musicale, qui termine la première partie des *Goyescas*, est d'une sensibilité dans l'évocation qui n'a pas été surpassée depuis par la musique espagnole.

La grâce aristocratique, la mélancolie et l'humour de Granados sont entièrement contenus dans les *Goyescas*. Nous tenons du disciple favori de Granados, le brillant pianiste et compositeur Joaquín Nin, de nombreuses anecdotes sur son maître, sa charmante femme Amparo Gal et leurs six enfants. Nin qui fut le plus poétique interprète de Granados disait: «Personne ne pouvait échapper à la sorte d'envoûtement qu'exerçait Granados, rester indifférent à son imagination fantasque, avoir la moindre sévérité pour ses marottes. D'un instant à l'autre, ses larges et gros yeux se remplissaient de larmes et pétillaient



Décor d'E. Burgos pour une représentation de *Goyescas* de Granados (Teatro de la Zarzuela), Madrid.



Granados et sa femme.

Publicité



**Ecole de la Guitare**

Même sans connaissance du solfège

**Pierre Meister**

Cours individuels enfants et adultes

Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement

25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg

Tél. 079 375 19 36 [www.guitaremoi.ch](http://www.guitaremoi.ch)





Le paquebot Sussex.

d'une irrépressible hilarité. Il s'intéressait à tout, manifestait une incorrigible curiosité à propos du moindre incident. Lorsqu'il racontait ses surprenantes aventures, il avait un ton à la fois naïf, spirituel et racé.»

Ses *Goyescas* eurent un tel succès qu'il se décida à les transformer en opéra, sur un livret de son ami Fernando Periquet. Il souhaitait en donner la primeur à l'Opéra de Paris. Mais la guerre, en 1914, fit capoter ce projet. L'ouvrage fut finalement monté par le Metropolitan Opera de New York. Avant son départ pour l'Amérique, Granados donna à Paris, Salle Pleyel, un récital qui fut un triomphe.

La première des *Goyescas* au Metropolitan Opera eut lieu le 26 janvier 1916. L'œuvre reçut un accueil enthousiaste. Le 4 mars, Granados et sa femme repartaient pour l'Europe à bord du *Sussex*. Dans la Manche, entre Folkestone et Dieppe, le paquebot fut torpillé par un sous-marin allemand. Granados était déjà dans le canot de sauvetage quand il aperçut sa femme qui se débattait dans l'eau. Il se jeta à la mer pour la sauver et ils périrent tous deux. Leur sort était d'autant plus tragique qu'ils devaient prendre le bateau précédent, mais l'avaient manqué, à cause d'une réception donnée par le président des Etats-Unis.

M. Weber et F. Herrera

# Grand changement au Chœur des Trois-Chêne

## Départ

Après dix années à la tête du Chœur des Trois-Chêne, **Daniel Darbellay** a décidé de nous quitter.

Nous le remercions sincèrement pour tout ce qu'il a apporté au Chœur, par ses connaissances, son engagement, sa générosité, sa bonne humeur.

Sous sa direction, le Chœur a accompli d'incontestables progrès, l'effectif a pratiquement doublé et nous avons connu de bien grands moments.

Nous lui souhaitons le meilleur avec le Chœur Théâtral d'Avully qu'il continuera à diriger, mais aussi pour sa famille et sa vie professionnelle.

## Arrivée

Dès le 4 décembre, nous accueillerons notre **nouveau Directeur Thierry Perrenoud**, 46 ans, professeur de musique de chambre, de flûte à bec, de violon et de chant.

Thierry a aussi vécu quelques années à Chêne-Bourg.

Nous sommes persuadés qu'avec ses compétences, son enthousiasme et son dynamisme, il conduira le Chœur vers de nouvelles et belles émotions: bienvenue!

Pour le Chœur des Trois-Chêne,  
**Le Président,**  
Jean-Pierre Deflon

Pour ceux et celles qui aiment chanter, c'est le moment de nous rejoindre!!!

### Renseignements:

Jean-Pierre Deflon Président: 079 304 80 25  
Thierry Perrenoud Directeur: 076 479 60 10

### Bibliographie:

"Histoire universelle de la musique", L'Espagne / vol. II / Walter Starkie, 1959, Editions René Kister, Paris - Genève  
Editions Grammont SA /1972 / Lausanne / Suisse

Publicité



**Accademia d'archi**  
ECOLE DE MUSIQUE

dès 4 ans et adultes

**VIOLON - VIOLONCELLE  
CONTREBASSE - ALTO  
INITIATION MUSICALE  
SOLFÈGE**

Tél. 022 751 26 76  
[www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)



**Le Pêche Mignon**  
Restaurant - Traiteur - Pâtisseries

**Nous souhaitons de joyeuses fêtes à toute notre fidèle clientèle.**

Arrêt bus 33 & 34  
115 route de Choulex  
**1244 CHOULEX**



**Eglise Saint-Germain (village)**

**Vendredi 21 décembre 2012 à 20 h 00**

**CONCERT de NOËL**

donné par la



**Camerata d'Archi**

Direction : **Stéphane Boichut**

**violons**  
**Guillaume Chabaud**  
**Raffaello Diambrini Palazzi**

**altos**  
**Emmanuel Carron**  
**Gwendoline Quartenoud**

**violoncelles**  
**Guillaume Quartenoud**  
**Fabienne Diambrini - Rochat**

**au programme :**

**Souvenirs de Florence**

**La nuit transfigurée**

**Pyotr Ilyich Tchaikovsky**

**Arnold Schoenberg**

**Cordiale bienvenue - collecte**

Organisation : Accademia d'Archi, école de musique, 1224 Chêne-Bougeries  
[www.accademia-archi.ch](http://www.accademia-archi.ch)

*Philippe Colin*  
Bijoutier - JOAILLIER

Créateur de bijoux

71, rue de Genève  
1225 Chêne-Bourg  
Tél.: 022 348 7580

Agent  
**GUESS**  
**TISSOT**

Achète or et vieux bijoux



Cours, stages et heures individuelles de  
**céramique, modelage et sculpture sur argile**  
pour adultes, enfants et personnes avec un handicap

### Atelier des 4 terres

Ute Bauer

4 ter route de Jussy

(arrêt tram 12 et 16 et 17, Graveson)

[www.utebauer-art.eu](http://www.utebauer-art.eu)

e-mail: [ute.bauer@bluewin.ch](mailto:ute.bauer@bluewin.ch)

1226 Thônex

Tél: 022 349 89 79

# Spinelli & Fils

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier

1231 Conches

T 022 347 20 22

[info@spinelli-ge.ch](mailto:info@spinelli-ge.ch)

[www.spinelli-ge.ch](http://www.spinelli-ge.ch)

## PACO ELECTRICITE S.A.

Entreprise générale d'électricité  
Concessionnaire SIG et Swisscom  
Electricité - TV et Téléphone

7, ave Krieg – 1208 Genève  
Tél: 022 349 84 79 – Fax: 022 349 84 76  
e-mail: [pacoelec@bluewin.ch](mailto:pacoelec@bluewin.ch)

### POUR VOTRE PUBLICITÉ DANS LES TROIS-CHÊNE:

Journal Le Chênois (organe officiel paraissant 7 fois/année)

Annuaire officiel des Trois-Chêne (1x/an)

**Contactez-nous!**

Tél: 022 349 24 81 - Fax: 022 349 14 81 - [pub@lechenois.ch](mailto:pub@lechenois.ch)



## REYMOND DÉCORATION S.A.

Revêtements de sols – Parquets – Moquettes –  
Papiers peints – Peinture – Décoration d'intérieur –  
Recouvrement de meubles – Rideaux – Tentures murales

**57, avenue de Thônex** **1226 Thônex**  
Tél. 022 348 32 33 • Fax 022 348 81 08 • E-mail: [rdeco@bluewin.ch](mailto:rdeco@bluewin.ch)

## L'ENCRE ET LA PLUME

Ecrivain public | Travaux d'écritures

Anne-Catherine Armbruster

5, rue Jean Pelletier – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 26 47

[acarmbruster@bluewin.ch](mailto:acarmbruster@bluewin.ch) / [www.lencreetlaplume.ch](http://www.lencreetlaplume.ch)

L'écrivain public écrit pour et avec autrui tout type de  
texte à caractère privé, administratif ou professionnel.

La langue est sa matière première et l'écrit la valeur  
ajoutée qu'il lui impose. Pour cela, il doit bien sûr  
maîtriser les règles de grammaire, de syntaxe et  
disposer d'un vocabulaire étendu.

En faisant preuve d'écoute et d'empathie, il est un ac-  
teur social qui permet aux individus de répondre à leurs  
obligations dans une société où l'écrit est omniprésent.

Mon offre de services couvre une palette de  
compétences sur les savoir-faire suivants:



Saisie, relecture et correction,  
ré-écriture, rédaction sites Web.  
Les petits travaux peuvent être  
traités par téléphone et mail.  
Les écrits plus importants  
nécessitent des entretiens.

N'HÉSITEZ PAS À ME CONTACTER, JE RÉPONDRAI  
À VOS DEMANDES AVEC GRAND PLAISIR.

## PHARMACIE "DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile – Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE – 1226 THÔNEX-GENÈVE

 022 349 21 21



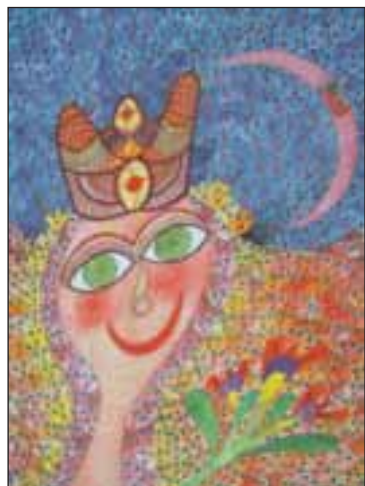


## La Primaire - Exposition jusqu'au 16 décembre 2012

# Une provision de couleurs

Au moment d'écrire ces lignes, par un temps sombre, venteux et pluvieux, j'éprouve un grand plaisir à penser que l'exposition qui s'ouvrira le premier jour de décembre permettra de faire, pour des jours et des jours, une provision de cou-

leurs et d'émerveillements de toutes sortes. Les trois artistes y contribuent chacune et chacun à sa manière originale.



L'artiste – peintre, chanteur, comédien, poète – qui expose ses œuvres dans l'espace Yves Sandrier, faut-il encore le présenter? Il s'agit de **Roger Cuneo**, qui revient pour la seconde fois à La Primaire et qui est bien connu à Genève. Le chanteur et comédien, on peut facilement se l'imaginer, est obligé de jongler avec les dates et de se soumettre aux impératifs du lieu, du moment, de la nature du public, pour chacun de ses spectacles. Le peintre, aquarelliste plus exactement, dans notre cas, peut, en revanche, tout en étant rigoureux dans son travail, jouir d'une totale liberté. Roger Cuneo ne s'en prive pas. Sur un fond constitué d'innombrables visages collés

les uns aux autres – son image de marque – il fait surgir des personnages merveilleux, souriants, chaque fois surprenants. «Mes aquarelles sont l'expression de mon monde intérieur, sans que je comprenne aujourd'hui encore de quoi il est composé. Toujours est-il que tous mes tableaux sont remplis d'une multitude de visages heureux qui me permettent de jouer avec la couleur et de produire des œuvres qui traduisent mon plaisir à vivre.» Son exposition sera faite d'une quinzaine d'aquarelles grand format et de quelques-unes plus petites.

Dans le troisième espace, nous aurons le plaisir de découvrir les œuvres d'une très jeune créatrice, élève au Collège Claparède, qui se donne le nom d'artiste **Zize**. En la faisant connaître au public, la galerie renoue avec une très ancienne pratique. Il y a bien des années, plusieurs élèves du collège, situé à proximité de la galerie, ont exposé, qui des photos, qui des sculptures ou de la peinture. Zize a choisi de faire son «travail de maturité» sous forme artistique, et ce sont ces tableaux qu'elle nous donne à voir. «Je fais des tableaux abstraits en rapport avec la nature, le temps et les quatre saisons. Je travaille avec beaucoup de matières: de l'écorce, des feuilles, de la mousse, des brindilles... Je les retravaille ensuite avec du brou de noix et de la peinture acrylique.» Entre ses tableaux et les sentiments qui habitent cette jeune fille, il y a une connivence profonde. «Je suis souvent en retard parce que je m'attarde en chemin à regarder changer la couleur du ciel tôt le matin, (...) je



marche en regardant les feuillages des arbres au-dessus de ma tête. Oui, je prête attention aux petits miracles de la vie, aux petits détails qui rendent chaque jour si magnifiquement différent.» Belle invitation qu'elle nous adresse à adopter une même attitude, à nous laisser captiver par «ces petits détails» qui peuvent, «dans toute leur modestie, rendre une journée agréable».

Flurin M. Spescha

**Leda Laedermann**, «une artiste qui peint, sculpte et écrit», est, elle aussi, polyvalente. A son actif, au plan littéraire, deux recueils de poèmes et un roman, paru en 2010. Son exposition à La Primaire comprend des terres cuites et une série de cinq tableaux à l'huile. Dans les deux domaines de son travail figuratif, peinture et modelage, les résonances avec la poésie et la musique foisonnent. Les peintures se focalisent sur l'arbre et ses multiples symboles. «Quatre toiles expriment le pas de deux, le flamenco, la valse lente et la Bayadère: des arbres qui dansent, aux amples mouvements rythmés, se découpant sur des paysages colorés. Le cinquième tableau, l'Arbre des générations, exprime avec force le cycle de la vie, les générations qui se succèdent». Dans les terres cuites, c'est la tendresse sous diverses formes qui prédomine: «la tendresse de la mère et de l'enfant, de la femme épanouie, des couples enlacés». Formes empreintes de douceur, de souplesse, de grâce. Leda Laedermann invite les spectateurs à découvrir un monde paisible, «enchanteur et enchanté».



## FRANKL EXPOSE

### “Genève mon amour”

40 toiles souvenir de paysages du Léman  
jusqu'au 12 Janvier 2013

Groupe Médical des Trois-Chêne  
97-99 rue de Genève • Thônex

## Galerie La Primaire

Jusqu'au 16 décembre 2012  
(3<sup>ème</sup> exposition  
de la saison 2012-2013)

**Roger Cuneo,**  
aquarelles

**Leda Laedermann,**  
terres cuites, huiles

**Zize,**  
techniques mixtes

\*\*\*

La galerie est ouverte:  
les samedis et dimanches  
de 14h30 à 17h00,  
les mardis de 18h00 à 21h00  
ou sur rendez-vous  
avec l'un ou l'autre des artistes

Galerie La Primaire  
Chemin de la Colombe 7  
1231 Conches  
tél. 022 347 03 18  
(heures d'ouverture)  
[www.galerielaprimaire.ch](http://www.galerielaprimaire.ch)  
Bus 5 arrêt Malagnou et/ou Vallon  
ou bus 8 arrêt Conches

# Actions de Noël

**R**evenons tout d'abord brièvement sur nos actions de ces dernières années:

**2008: La Boule de Neige.** Ce nom sonne bizarrement pour un projet africain, mais il est bien adéquat: chaque année cette action s'amplifie et se diversifie. Partie du don d'un âne et d'une charrette à des gens intelligents, travailleurs et motivés du Burkina-Faso, soutenue par Nicole et Gérard Rossellat, elle en est maintenant à l'ouverture d'un collège professionnel, en passant par l'octroi d'un tracteur, d'une sous-soluse (notre Action de Noël 2008), la création d'une école primaire, d'un studio d'enregistrement et l'animation, par tache d'huile, de toute une région.



**2009: En Haïti,** à l'instigation de Pierre Gianetti, l'orphelinat a pu être en partie reconstruit et consolidé après le tremblement de terre. Mais notre action a surtout permis de construire une maison d'accueil à quelque 250 kilomètres de Port-

au-Prince, destinée aux adolescentes de l'orphelinat qui sont ainsi plus en sécurité et profitent d'une éducation, d'un enseignement et d'un encadrement bien appropriés.

**2010: A Medina Wandifa, en Casamance,** l'action de Go Sénégal, animée par Isabelle Favre, le jardin d'enfants a enfin vu le jour. Après de nombreuses palabres quant à l'emplacement du bâtiment, que le maire voulait mettre à l'extrémité du village, l'inspecteur scolaire, lui-même originaire de la commune, a cédé un terrain bien placé qui lui appartenait et l'école a pu être construite. Elle reçoit actuellement 60 élèves sous la direction de Monsieur Dabo.

**2011: L'année dernière, l'orphelinat de Macenta, en Guinée Conakry,** a bénéficié de notre aide pour



## Action de Noël 2012

Cette année tout change: nous quittons l'Afrique, Haïti et les enfants pour nous diriger vers la Moldavie et les personnes âgées, isolées et démunies. Il s'agit d'un vaste projet, un peu similaire à notre FSASD (Fondation des services d'aide et soins à domicile de Genève), proposé par l'EPER (Entraide Protestante Suisse).

En effet, dans le Nord de la Moldavie, nombre de personnes âgées isolées et malades vivent, en particulier dans les régions rurales, dans des conditions très précaires. Les rentes qu'elles touchent sont largement inférieures au minimum vital et leurs enfants ont le plus souvent migré en ville ou à l'étranger. Jusqu'à l'intervention de l'EPER, en 2006, à la demande de l'Eglise locale, il n'y avait aucun système social et de santé.

Depuis lors, un projet visant au maintien à domicile des personnes âgées se met en place dans le but de leur donner accès à des prestations

sociales et médicales en partenariat avec une institution spécialisée créée sur place (Casmed). L'un des objectifs est d'établir un modèle de financement durable impliquant commune, secteur, caisse maladie, patients et donateurs.

Actuellement de 200 à 300 personnes par année doivent bénéficier d'une aide à domicile, ce qui représente environ 20'000 visites pour le suivi médical, les soins infirmiers et l'aide ménagère.

Cette année, nous nous sentons particulièrement interpellés par cette problématique géographiquement plus proche de nous et qui touche des personnes qui pourraient être nos parents ou grands-parents. Merci de les aider à mener une vie plus digne et plus heureuse. ■

Pour le Groupe Tiers-Monde  
des paroisses de Chêne:  
Jacqueline Wolf et Isabelle Favre

Publicité

## Centre de bien-être «Infini des Sens»

Isabelle Razafindraibe • Réflexologue diplômée

Route de Genève 94 • 1226 Thônex • Tél. 0041 79 702 95 71



**Horaires:** lundi: 13h30 à 17h00  
mercredi, jeudi et vendredi: 13h30 à 18h15  
samedi: 9h00 à 12h30

### Idées de cadeaux:

Coffrets «huiles naturelles de Madagascar»

«2 huiles de votre choix & un bon 1h de massage des pieds à frs 99.—»  
«2 huiles à choix + une H.E + un cadeau à frs 55.—».

«Huile douceur corporelle à base d'huile de Soie & Baobab • Crème hydratante anti-âge Baobab • huile et baume Katrafay • Huile Ravintsara • Huile de Cannelle • Huile Détente & Sommeil • Huile Dynamic • Huile Orchidée et huile Bien-être»

## Dr REBECCA O'HAYON NAÏM

Médecine interne FMH

a l'avantage de vous informer qu'elle a repris  
le cabinet médical du Dr Jean-Denis Schweblin  
depuis le 3 septembre 2012.

Les coordonnées du cabinet restent inchangées.

4, place de l'Etrier - 1224 Chêne-Bougeries  
Téléphone: 022 348 4336 - Télécopie: 022 349 9715



## Horaires des offices de Noël dans l'Unité Pastorale

### Célébrations pénitentielles

**Saint-Paul** (Grange-Canal) lundi 17 décembre, 20h00  
**Saint-François de Sales** (Chêne-Bourg) mardi 18 décembre, 20h00

### Messe des familles de Noël (24 décembre)

**Saint-Paul** (Grange-Canal) 17h00  
**Saint-François de Sales** (Chêne-Bourg) 17h00

### Messe de Minuit

**Saint-Paul** (Grange-Canal) 23h30 Veillée de Noël  
 24h00 Messe  
**Saint-François de Sales** (Chêne Bourg) 23h15 Concert d'orgue  
 24h00 Messe animée par la chorale, suivie du vin chaud

### Messe de Noël (25 décembre)

**Saint-Paul** (Grange-Canal) 10h30 Messe animée par la chorale  
 18h30 Messe animée par les Dominicains  
**Saint-François** (Chêne) chapelle 9h00 Messe  
**Saint-Pierre** (Thônex) 10h30 Messe

### Messe du 1<sup>er</sup> janvier 2013

**Saint-Paul** (Grange-Canal) 18h00 Messe  
**Saint-Pierre** (Thônex) 9h00 Messe



## L'Evangile de Luc, ça vous tente?



De décembre 2011 à novembre 2012, de nombreuses personnes se sont retrouvées en groupe, chez des particuliers, pour lire à leur rythme l'Evangile selon Saint Marc, se laisser interpeller par la Parole et vivre un temps convivial et fraternel.

Croyant-e ou en recherche, chrétien-ne ou sans religion, la bonne nouvelle est destinée à toutes et tous! Alors souhaitez-vous poursuivre cette expérience? Ou la tenter?

C'est avec l'Evangile de Luc que nous vous y invitons!

### Présentation de la démarche

lundi 17 décembre à 18h30, chez Karin Ducret  
 Adresse: ch. Edouard-Olivet 15, 1226 Thônex, Tél. : 022 320 60 40

### Pour plus d'informations:

[www.levangilealamaison.ch](http://www.levangilealamaison.ch)  
[karin.ducret@bluewin.ch](mailto:karin.ducret@bluewin.ch) ou [ivan.armuna@cath-ge.ch](mailto:ivan.armuna@cath-ge.ch)  
 ou 022 320 60 40

Une initiative coordonnée par l'Eglise catholique romaine, diocèse de Lausanne, Genève, Fribourg et Neuchâtel.

Publicité

**Baissant**  
paysages sa

[www.baissant.ch](http://www.baissant.ch)

**Merci à tous nos clients**  
particuliers et institutionnels  
pour avoir eu recours à nos services.

Christian Schnegg  
Ch. de Sous-Ville 36  
1226 Thônex

Tél. 022 347 04 05

SANITAIRES - FERBLANTERIE

**DALLAIS SA**



Depuis 1978...  
"Au delà d'un nom,  
une famille,  
une signature..."



26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg  
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28  
E : [bontuyaux@hotmail.com](mailto:bontuyaux@hotmail.com)

## Sports d'hiver

## Ou quand l'hiver fait de nous des sportifs

L'année passée, souvenez-vous, l'hiver est venu quand on commençait à lui dire au revoir.

En l'espace de quelques heures, un vrai hiver est venu, avec de la glace, de la bise et du froid. Un très grand froid, avec un peu de neige.

L'eau gelée a transformé les chaussées en patinoire. Les paysages au bord du lac ont donné des images insolites.

Certains se sont réjouis de ce beau tapis blanc pour s'élancer à skis. D'autres, par contre, n'attendaient que le moment de se lancer des boules de neige.

Dans des champs, des chemins peu fréquentés, j'ai aussi pu voir parfois des traces laissées par des raquettes, bien que le manteau blanc ne soit pas très épais...!

Quand il neige suffisamment en plaine, j'aime cette liberté de faire ici-bas, tout près, ce que l'on fait d'habitude plus loin, là-haut, en montagne.

Du coup, c'est un peu comme si Genève prenait des allures de station. Les habitants s'offrent alors un dépaysement de proximité.

Mais l'hiver passé, j'ai aussi découvert des disciplines sportives qui pourraient devenir bientôt, j'en suis sûre, des disciplines olympiques: la lutte avec une serrure de voiture gelée, le lancer de pioche pour dégeler le chemin, le parcours d'obstacles pour isoler des canalisations et ne plus être



privés de douche le matin, la luge dans une voiture ou dans un bus.

Il suffit d'un instant d'hiver pour que je me découvre, par nécessité, des talents d'athlète.

La neige tombe, la glace prend, et voilà que je ne peux pas faire l'économie d'un effort certain, et je ne suis pas la seule...

L'heure de sommeil gagnée avec l'heure d'hiver se perd parce qu'il faut se lever plus tôt pour ôter les obstacles laissés sur notre chemin avant d'aller au travail!

Que d'efforts pour préparer un chemin, afin de pouvoir sortir, avec sa voiture et circuler dans la région!

Au milieu de l'hiver, une fête rassemble des sportifs d'un genre tout à fait particulier. Se réunissent alors des athlètes qui, tout au long de l'année, s'emploient à repousser l'hiver, son froid et sa nuit.

Ils dégèlent sans cesse la serrure de leurs coeurs pour que la clé de l'amour puisse entrer en eux.

Ils cherchent à dégivrer leurs relations par le pardon qu'ils s'accordent. Ils déblaient sans cesse l'intérieur de leur personne pour être disponibles à Celui qu'ils désirent accueillir, à la grâce qui vient les visiter.

Année après année, je cherche, comme ces sportifs, à faire naître en moi le Christ par la recherche d'une disponibilité à sa présence et d'un accueil dans la crèche de ma vie.

A tous les Athlètes qui se préparent à fêter Noël, je souhaite de recevoir beaucoup d'amour. Que beaucoup de joie vous habite et chasse ce qui vous encombre, vous congèle et vous givre!

Donata Doerfel

## Dates des célébrations de Noël

**La paroisse se réjouit de vous accueillir pour fêter Noël.**

**Le dimanche 16 décembre à 10h00 au Temple de Chêne-Bougeries: culte de Noël des familles.** Une pièce de Noël, pleine d'humour et jouée par de nombreux enfants racontera le mystère et le miracle de la naissance du Christ.

**Le lundi soir 24 décembre à 23h00, veillée de Noël au Temple de Chêne-Bougeries, avec Sainte Cène.** L'occasion dans la nuit de Noël, de célébrer la présence discrète et fragile d'un Dieu qui a décidé de se faire proche et de rejoindre à la fois notre monde et nos existences.

**Le mardi matin 25 décembre à 10h00 au Temple de Chêne-Bougeries, culte de Noël avec Sainte Cène.** La chorale sera présente pour entraîner les chants de Noël et nous offrir la beauté d'une cantate.

Publicité

## PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

**Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima  
sont à votre entière disposition pour:**

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

**Travail artisanal soigné effectué  
par des professionnels**

**Du lundi au vendredi  
de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30**

**1, rue de Genève (face au cinéma Forum)  
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg**

**Pierre Del Bon**  
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE  
1224 CHÊNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards  
e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06

**TRANSVOIRIE**  
Helvetia Environment  
**Recyclage de valeurs**  
**022 306 15 15**  
Ch. de l'Emeraude 8 - 1214 Vernier  
www.transvoirie.ch



## Camp de ski paroissial à Adelboden

Que vous soyez seuls ou en famille, le chalet "Cantate" d'Adelboden vous ouvre les portes cette année encore. Nous nous retrouverons, **du 9 au 16 février 2013**, pour vivre des moments inoubliables dans cette belle région de l'Oberland Bernois.

La maison, très bien située et très confortable, comporte des chambres de 1, 2 et 4 lits.

### L'espace d'une semaine, vous seront offerts:

La chance de pouvoir vivre une semaine en montagne, dans un esprit communautaire et une ambiance paroissiale. Des temps de célébration et de méditation seront animés par les participants.

Pour les sportifs, nous vous proposons du ski de piste ou du ski de fond à volonté, pistes de luge, patinoire, piscine, et de nombreuses promenades dans un cadre de rêve (en cas de mauvais temps, les bons tea-rooms d'Adelboden vous ouvriront les bras...).

Pour les familles, un encadrement des enfants est prévu le matin: groupes de ski ou garderie en fonction de leur âge. Les cours de ski sont donnés par l'école suisse de ski ou alors gratuitement par des bénévoles.

**Prix:** pension complète (location du chalet, bricolages pour les enfants, repas du matin, du soir et pique nique)

*n.b.: Ces tarifs ne tiennent pas compte des abonnements de ski, que nous commanderons en groupe afin de bénéficier de tarifs préférentiels.*

250.- de 4 à 14 ans / 360.- dès 15 ans / 890.- max. par famille

### Des questions, un besoin d'information?

N'hésitez pas à contacter Vanessa Lagier au 022 348 57 95 ou 076 406 57 65. Merci de renvoyer les inscriptions au secrétariat paroissial **d'ici au 20 décembre 2012**.

**Adresse du secrétariat:** rue de Genève 77 - 1225 Chêne-Bourg

Il est possible d'envoyer l'inscription par fax au 022 348 93 98.



Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Tél.: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

S'inscrit au camp paroissial avec:

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

**ARTCADE**  
les artisans paroissiaux  
vous invitent à leur  
**Marché de Noël**  
le samedi 8 décembre 2012 de 10 à 17 heures  
à la rue Jean-Pelletier 6 à Chêne-Bourg  
[www.fondation-ensemble.ch](http://www.fondation-ensemble.ch)



Publicité \_\_\_\_\_

### MANQUE DE CONFIANCE EN SOI, STRESS, DIFFICULTÉS AVEC LA NOURRITURE, PROBLÈMES RELATIONNELS, PEUR DES CONFLITS, ANGOISSES, PHOBIES?

Thérapeute recherche des cas d'étude  
en vue de la validation d'une formation en éthiopsychologie®.

**078-683-7959** (consultations sur Chêne-Bourg)

### Inauguration officielle le jeudi 6 décembre 2012 du cabinet médical du: Dr Yves-Alexandre Kaufmann, spéc. Psychiatrie & Psychothérapie FMH

Associé à:

- Mme Elizabeth Gampert, psychothérapeute FSP (thérapies psychodynamiques)
- Mme Noémie Broillet, psychologue FSP (thérapie pour enfants, adolescents, couple ou famille)

29, rte de Jussy • 1226 Thônex • Tél: 022 348 28 55 • Email: [drkaufmannya@bluewin.ch](mailto:drkaufmannya@bluewin.ch)

# Les scouts œuvrent dans les Trois-Chêne

Les scouts Genevois ont fêté leurs 100 ans lors d'un camp cantonal qui s'est tenu au Parc des Bastions du 26 au 28 octobre. Dans le cadre de cet anniversaire, les scouts ont rappelé leur engagement pour la société en s'adonnant à diverses activités de service dans plusieurs communes genevoises, dont celles des Trois-Chêne.

Malgré le froid et la pluie, ils étaient plus de 100 scouts à répondre à l'appel le vendredi 26 dans les communes de Thônex, Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg.

Au programme, la pose de nichoirs en contrebas de l'école De-Haller. Certains nichoirs ont simplement été nettoyés, tandis que d'autres, en mauvais état, ont été remplacés. Quelques nouveaux nichoirs ont été également installés.

Equipés de gants de jardiniers et de sacs poubelle, une autre équipe d'éclaireurs (adolescents de 12 à 17 ans) s'est aventurée le long de la Seymaz, pour ramasser papiers, bouts de plastique et autres déchets qui salissaient ses berges.



Les louveteaux (enfants de 7 à 11 ans) ont quant à eux rendu visite aux résidents des EMS La Coccinelle, Eynard-Fatio et Foyer du Vallon. Après s'être appliqués à préparer une salade de fruits géante et à décorer les petits verres destinés au service de la salade, ils l'ont servie aux résidents. Puis, ils leur ont chanté quelques chansons tirées de chansonniers qu'ils ont également décorés, avant de les offrir aux résidents.

Le mouvement scout est un mouvement apolitique et laïc ouvert à toutes et à tous, sans distinction de niveau social, de religion ou d'opinion. Avec ses 1'200 membres, le scoutisme reste aujourd'hui le plus grand mouvement de jeunesse du canton.

**Pour plus d'informations:**  
[www.scouts-geneve.ch](http://www.scouts-geneve.ch)

**Pour l'Association  
du Scoutisme Genevois (ASG)**  
Emmanuelle Gabioud,  
Coordinatrice

**Centre Scout**  
Rue du Pré-Jérôme 5  
1205 Genève  
Tél.: 022 320 67 11  
(répondeur en dehors des  
heures d'ouverture)

Ouvert du mardi au vendredi,  
de 14h00 à 18h00.





4 mai 2013 - Centenaire de l'école de Conches

# Anciens élèves et enseignants, nous vous attendons!

**E**h oui! Cela fait 100 ans que notre école existe! Que d'élèves, que de maîtres et que d'événements ont eu lieu!

Pour marquer le coup, le **samedi 4 mai 2013**, nous fêterons cet anniversaire dans le préau de l'école.

C'est le moyen pour vous tous, qui avez fait vos classes à Conches, de vous retrouver entre camarades! **Parlez-en autour de vous et réservez cette date!**

L'après-midi sera réservé aux enfants de l'école. Le soir, pour les anciens élèves et enseignants, il y aura, en début de soirée un apéro offert par l'AIC puis, un repas et des rafraîchissements, le tout accompagné de musique dans une ambiance chaleureuse!

**A tous les anciens, élèves et maîtres:** nous vous invitons à vous inscrire en ligne à cette manifestation sur le site de l'Association des Intérêts de Conches: [www.aic1231.ch](http://www.aic1231.ch)

Les anciens élèves n'ayant pas accès à internet peuvent s'inscrire par courrier postal, en indiquant leur nom, leur adresse, numéro de téléphone et l'année de fin de scolarité à Conches, à l'adresse suivante: **D. de Castelberg-Réviol (Centenaire), 5, ch. Rojoux • 1231 Conches.**



## Club de Billard de Thônex

**D**evenir membre du Club de Billard des Aînés de Thônex (C.B.A.T.) avec des conditions idéales, cela pourrait bien vous intéresser!

Notre local, prêté par la commune, est indépendant. Vous pouvez en obtenir la clef d'entrée contre un dépôt remboursable de CHF 50.-. Ceci vous permet d'aller jouer quand vous voulez, pendant toute l'année.

Le local est équipé de 2 billards "Toulet" français (3 boules), avec table chauffante.

La finance d'entrée est de CHF 20.-. La cotisation annuelle est de CHF 50.- pendant 5 ans et de

CHF 20.- dès la 6<sup>ème</sup> année. Une participation journalière de CHF 1.- par joueur est demandée pour le remplacement des tapis des tables de billard tous les 3 ans. **Le local est non-fumeur.**

Les membres reçoivent gratuitement une carte d'autorisation pour le parking de la Maison des Quartiers de Thônex.

Pour tous renseignements, le président, André Pigny (022 348 30 07) et le secrétaire, Jean-Claude Corsini (022 348 40 52) sont à votre disposition tous les mardis et jeudis de 10h00 à 11h00 au local du club de la Maison des Quartiers. ■



## Boutique Caritas de Chêne-Bourg

Aux changements de saisons,  
l'envie de nouveaux vêtements se fait sentir.  
C'est alors qu'il faut faire de la place dans les armoires.

**Ne jetez pas vos vêtements  
encore portables et en bon état!**

Mettez-les dans des sacs et venez les apporter,  
pendant les heures d'ouverture,  
au magasin Caritas, 71, rue de Genève à Chêne-Bourg.

**Merci de ne rien laisser devant la porte, car on nous vole les sacs!**

Ces vêtements achalanderont notre boutique "Les Belles Nippes"  
à Chêne-Bourg, qui en a grand besoin.

Nous sommes un groupe de dames bénévoles qui  
animons cette boutique **les après-midis de 14h30 à 18h00.**  
Nous vous remercions par avance pour vos dons.

La vente à prix modestes de ces habits permet à beaucoup de personnes  
de retrouver un peu de dignité malgré leurs problèmes financiers.

- Vêtements dames, hommes, enfants, chaussures
- Linge de maison, tissus, rideaux, vaisselle
- Bijoux fantaisie, bibelots, tableaux

**Donner ou acheter chez nous,  
c'est aider ceux qui en ont besoin.**

Juliette Dupraz

p  
g

## pharmacie gouda

## HORAIRES NON STOP

lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h

## LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries  
**Tél. 022 348 35 68** / Fax 022 348 03 67 /  
[www.pharmaciegouda.ch](http://www.pharmaciegouda.ch) / [goudahome@bluewin.ch](mailto:goudahome@bluewin.ch)



**Ecole d'Aïkido**  
 La Voie de l'Harmonie  
 La Grudelle  
 2 cours gratuits à l'essai  
 Informations sur :  
[www.takemusu-dojo.ch](http://www.takemusu-dojo.ch)




**R. MAZZOLI** <sup>S</sup><sub>A</sub>  
 ® 1966

Staff - Moulage - Décoration - Plafonds suspendus

Cloisons légères - Cloisons mobiles

**Chemin de la Mousse, 135 / CH-1226 Thônex**  
**Tél. +41 (0)22 348 39 64 - Fax +41 (0)22 349 21 02**  
[www.mazzoli.ch](http://www.mazzoli.ch)



## SERRURERIE

Renato LAZZARONI

DÉPANNAGE

ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES

POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET

COFFRES-FORTS

Avenue de Bel-Air 47A  
 1225 Chêne-Bourg  
 Tél. 022 349 37 39  
 Fax 022 349 52 72

Atelier:  
 Tél. + fax 022 781 56 26  
 Natel 079 431 66 29  
[lazzaroni.r@bluewin.ch](mailto:lazzaroni.r@bluewin.ch)

## POUR VOTRE PUBLICITÉ DANS LES TROIS-CHÊNE:

Journal Le Chênois (organe officiel paraissant 7 fois/année) • Annuaire officiel des Trois-Chêne (1x/an)

Contactez-nous!

Tél: 022 349 24 81 - Fax: 022 349 14 81 - [pub@lechenois.ch](mailto:pub@lechenois.ch)

Patinoire - Saison 2012-2013



## PATINOIRE



DU 15 OCTOBRE 2012 AU 28 MARS 2013

## TARIFS

	Adultes dès 16 ans	Enfants, AVS, Apprentis-étudiants jusqu'à 20 ans Chômeurs
Entrée simple	5.-	3.-
Carte 10 entrées 2)	1) 45.-	1) 25.-
Accompagnants	5.-	3.-
<b>Abonnement saison:</b>		
Habitants 3-Chêne	1) 55.-	1) 30.-
Autres	1) 85.-	1) 45.-
Location de patins	5.-	3.-
Carte 10 locations de patins	40.-	20.-

- 1) y compris carte à puce (CHF 5.-)  
 2) validité limitée à 2 saisons consécutives  
 et aucun remboursement

## Sur demande:

tarifs famille, groupes, anniversaires, écoles ou heures de glace

## Renseignements:

Administration: 022/305 00 00

## En saison:

Patinoire: 022/305 00 60 - Info disque: 022/305 00 99

## HORAIRE d'ouverture au public

(sous réserve de modifications)

## PATINAGE

<b>Lundi, mardi, jeudi</b>	<b>13h00 - 16h30</b>	
<b>Vendredi</b>	<b>12h00 - 16h30</b>	(12h00 - 13h30: 2/3 patinoire)
<b>Mercredi</b>	<b>14h15 - 16h30</b>	(dès 15h30: 2/3 patinoire)
<b>Samedi</b>	<b>14h30 - 17h15</b>	(dès 16h00: 2/3 patinoire)
<b>Dimanche</b>	<b>10h00 - 11h30 / 14h45 - 19h00</b>	(10h00 - 11h30: 2/3 patinoire)

## HOCKEY Puck mou obligatoire (sauf dimanche dès 19h45)

Tous niveaux	<b>Vendredi</b>	<b>12h00 - 13h30</b>	<b>(1/3)</b>
Débutants	<b>Samedi</b>	<b>16h00 - 17h15</b>	<b>(1/3)</b>
Parents-enfants	<b>Dimanche</b>	<b>10h00 - 11h30</b>	<b>(1/3)</b>
Hockeyeurs confirmés	<b>Dimanche</b>	<b>19h15 - 21h00</b>	

## Vacances scolaires genevoises: horaire modifié

## DURANT LA SAISON:

Plusieurs animations spéciales,  
 les détails suivront sur notre site internet







**EXPERTES**  
ESA certifiées FSEA 1  
proposent



## FORMATION MONITRICES ET MONITEURS DE GYMNASTIQUE ESA

Enseignement spécifique pour

### PUBLIC D'AÎNÉ-E-S ET/OU RÉSIDENT-E-S EMS

- Formation de base à votre charge
- Possibilités d'enseigner à l'issue de la formation si réussie
- Rémunération actuelle: 41 francs/leçon (max. 8 heures hebdomadaires)
- Formation continue régulière assurée et à la charge de la GSG

Renseignements : ☎ 0041 22 345 06 77 entre 8h et 11h30  
ou par mail à : [v.gerst@gymseniorsge.ch](mailto:v.gerst@gymseniorsge.ch)

Publicité

## MORZIER SA

Entreprise générale du bâtiment

Décoration  
Transformations  
Rénovation  
Entretien

Tél. 022 348 11 01 [www.morzier.ch](http://www.morzier.ch)

# Mérite sportif des Trois-Chêne 2012

Créé en 1988 par le Conseil Intercommunal, le Mérite Sportif des Trois-Chêne fêtera donc ses 25 ans l'an prochain. Un quart de siècle d'existence, parfaitement justifiée par le soutien apporté aux jeunes sportifs des communes, qui s'en sont montrés dignes.

Dans des disciplines très différentes, plusieurs d'entre eux ont participé à des compétitions européennes et mondiales. Récompensés par le Mérite, quelques Chênois ont poursuivi leur carrière jusqu'à une qualification aux Jeux Olympiques: Atlanta (1996), Sydney (2000), Pékin (2008). En 2012, deux anciennes lauréates ont fait le voyage de Londres.

Nous lançons donc à nouveau un appel à un public attentif qui saura porter à notre connaissance le dossier de sportifs ayant accompli de remarquables performances, de niveau national.

C'est également aux bénévoles que s'adresse le prix des communes car, sans eux, les clubs ne pourraient fonctionner et entourer leurs adhérents, champions en devenir ou sportifs de base. Leur engagement est une clé de réussite indispensable, leur investissement doit être valorisé.

Si vous êtes au courant de résultats ou d'activités qui vous paraissent intéressants, vous êtes invités à soumettre comme suit les candidatures à la commission du Mérite sportif, chargée de les examiner:

1. **Performance sportive, individuelle ou club:** être domicilié sur les Trois-Chêne ou être affilié à un club chênnois et avoir accompli en 2012 une réelle performance, officiellement attestée.
2. **Dévouement:** être domicilié sur les Trois-Chêne et s'investir dans le domaine du sport.

Conseil intercommunal,  
Commission Mérite sportif

Vous pouvez obtenir les questionnaires y relatifs en contactant le Centre Sportif:

**Secrétariat:**

route de Sous-Moulin 39  
Tél.: 022 305 00 00  
Courrier électronique:  
[info@cassm.ch](mailto:info@cassm.ch)

Délai de reddition des formulaires dûment complétés:  
**18 janvier 2013 au plus tard.**

Publicité

## AÏKIDO

UN ART MARTIAL NON VIOLENT

à THONEX

(Centre Sportif Sous-Moulin):

### ADULTES :

(+ de 18 ans) Mer de 19h00 à 20h30  
Ven de 19h30 à 21h00

### ADOLESCENTS :

(12+ à 18- ans) Mer de 18h00 à 19h00  
Ven de 18h30 à 19h30

### ENFANTS :

(7+ à 12- ans) Mer de 17h00 à 18h00  
Ven de 17h30 à 18h30



Renseignements :

Natel : 079 416 35 34

Internet: [www.aiki-ge.ch](http://www.aiki-ge.ch)

UN MOIS D'ESSAI  
GRATUIT

(Sans Engagement)



Matériel et Équipement du Cavalier et du Cheval

125a, Rue de Genève  
1 2 2 6 T h ô n e x  
Tél/Fax : 022 348 83 75  
[contact@passionequestre.ch](mailto:contact@passionequestre.ch)  
[www.passionequestre.ch](http://www.passionequestre.ch)

## RESTAURANT 3 COMMUNES

Safak et Damir vous accueillent  
chaleureusement dans un cadre convivial.  
*Salle de banquets pour entreprises,  
anniversaires, etc.*

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26  
Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex  
[restaurant3communes@hotmail.com](mailto:restaurant3communes@hotmail.com)

# Envoyez-nous vos photos d'antan!

"Le Chênois" vous propose une nouvelle rubrique, "Mémoire des Trois-Chêne". Vous pouvez désormais nous envoyer par voie électronique ou par courrier traditionnel vos photos d'époque (portraits, photos de classe, vues des Trois-Chêne) accompagnées de vos commentaires qui, sans nul doute, trouveront un écho dans le cœur des Chênois. En voici une première qui nous a été aimablement transmise par M. Antoine Maye et que nous avons le plaisir de publier dans ce numéro.

## Photo de classe, école de Chêne-Bougeries, 1944-1945

Sur la photo ci-jointe, figure une classe de première enfantine 1944-45. La maîtresse est ma mère, Mme Idelette Maye-Rusillon, qui a enseigné à Chêne-Bougeries, sauf erreur, de 1935 à 1946; à sa droite se trouve ma sœur, Marie-Thérèse et au 2<sup>e</sup> rang, 5<sup>e</sup> depuis la gauche, mon autre sœur, Paulette. C'est la "photographie d'une photographie" de classe transmise par une dame (dont nous avons perdu la trace) à ma sœur Paulette qui habite aujourd'hui au 111 de la rue de Genève.

Est-ce que quelqu'un peut me donner les noms des élèves qui figurent sur cette photo et est-ce qu'il existe d'autres photos de ce type où figure en particulier Idelette Maye-Rusillon? Je me chargerai volontiers de scanner et de retourner ensuite les documents qu'on me confierait éventuellement.



Voici mes coordonnées et celles de ma sœur Paulette:

**Antoine Maye:** Route du Barrage 66 • 1728 Rossens (Fribourg) • Tél. 026 411 10 24 • antoinemaye@bluewin.ch

**Paulette Horta-Maye:** Rue de Genève 111 • 1226 Thônex • Tél. 022 349 62 68

Publicité

**Durlmann SA**  
Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation | Rénovation | Entretien | Dépannage  
24h/24

• 36, rue Pellionnex  
1225 Chêne-Bourg

• T. 022 348 18 03  
• F. 022 348 49 81  
• E. info@durlmann.ch

www.durlmann.ch

## INSTALLATIONS SANITAIRES ÉTUDES

## GAZ

## DE SIEBENTHAL & CIE

Entreprise fondée en 1933

### CRÉATION – RÉNOVATION ENTRETIEN

**Tél. 022 349 01 97**

**Ch. de la Pallanterie 7**

**Fax: 022 348 59 22**

**– 1252 MEINIER**

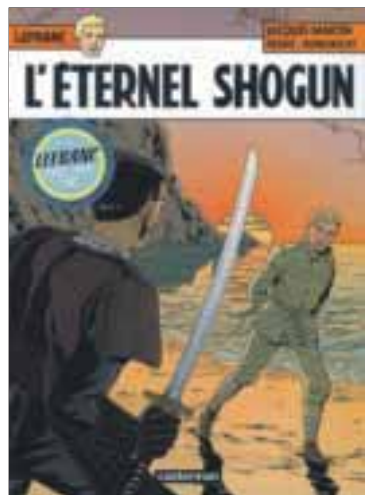


# Les BDs du mois

Chroniques de Stephan Bruggmann

## Lefranc L'éternel Shogun

Tome 23

Jacques Martin, Thierry Robberecht et Frédéric Legrain  
Casterman

Jacques Martin est devenu une marque déposée. Le génial créateur d'Alix et de Lefranc, mort en janvier 2010, a réussi à populariser le genre historique dans la bande dessinée. Scénariste de talent, méticuleux aussi bien dans les recherches architecturales qu'historiques, il a mené ses héros dans de périlleuses aventures qui passionnèrent trois générations de lecteurs. Juteux marché, donc... Et c'est là que le bât blesse. Année après année, les héros de Martin deviennent de plus en plus insipides, ballottés dans des aventures chaque fois plus improbables et servis par des dessinateurs à l'investissement inégal. Depuis la mort du créateur, il n'y a plus de papa aimant, soucieux de ses héros et Alix comme Lefranc lui survivent sans forcément lui rendre justice.

Cette vingt-troisième aventure, qui paraît par ailleurs pour les soixante ans du héros, relève néanmoins quelque peu le gant. En effet, si le dessin est assez quelconque, le scénario, quant à lui, s'avère honnête. Dans cette histoire, nous nous plongeons dans un Japon en reconstruction au lendemain de la seconde guerre mondiale. Lefranc se trouve aux prises avec une conjuration destinée à refonder l'ordre féodal. Conspiration politique dans un monde en genèse, une aventure idéale pour ce héros humaniste.

Une bande dessinée intelligente.

## Aspic – Détectives de l'étrange Première enquête (récit complet)

T. Gloris – J. Lamontagne  
Editions Quadrants

Paris, fin XIX<sup>ème</sup> siècle. Une voyante est sauvagement assassinée après la visite d'un être surnaturel. Le corps a

disparu, seuls ses yeux énucléés traînent sur une étagère, voilà une enquête pour le grand Dupin... Ce dernier est encombré par, tenez-vous bien, une femme! Une femme du XIX<sup>ème</sup> siècle qui a des ambitions de détective. Horreur suprême dont tous ne manquent pas de se moquer. Seulement voilà, ladite n'a pas froid aux yeux et entend bien se faire reconnaître...

Le trait léché et vigoureux de Jacques Lamontagne et le verbe souvent exquis de Thierry Gloris amènent à cette aventure un peu convenue la saveur qui manque souvent dans une production BD devenue foisonnante et pas toujours bien aboutie. Une nouvelle production à suivre donc dans les années à venir.



## Les hockeyeurs

Aché & Mel  
Bamboo éditions

Les éditions Bamboo surfent sur le créneau des gags en une page sur des thèmes précis: football, profs, médecins ou fonctionnaires y prennent pour leur grade avec plus ou moins de bonheur. Une fois encore, une corporation se trouve ici épinglée

pour le bonheur des fans: le hockey. On pourrait penser que ce sujet, extrêmement étroit, ne fonctionne qu'avec des aficionados dudit sport. Eh bien non! Intelligemment, le repreneur des aventures de Lucky Luke en 2002 (un nouveau Lucky Luke, "Cavalier seul" vient de sortir chez Lucky Comics) ne s'est pas contenté d'accumuler des gags, mais a inscrit cette manœuvre dans un contexte, imaginant une petite ville canadienne sans attrait qui décide soudain de créer une équipe de hockey pour se faire connaître. Seulement voilà, la ville n'est pas riche en talents et c'est avec les moyens du bord que les organisateurs composent une équipe. Et quelle équipe! Avec cette mise en situation, ce sujet qui pourrait sembler rébarbatif prend soudain son envol et les personnages existent peu à peu, donnant la trame nécessaire à rendre le tout cohérent.

## Aux origines des Mondes

Les mondes de Thorgal  
Rosinski, Sente, De Vita, Yann, Surzhenko  
Le Lombard

La série Thorgal connaît le succès depuis trente-deux ans. Plusieurs générations y ont trouvé le plaisir d'aventures oniriques et humanistes. Admettons néanmoins que la série s'essouffle un petit peu au fil des dernières aventures, mais la qualité du dessin comble aisément ce léger déficit.

Après une carrière pareille, le héros a même fait des enfants (au propre comme au figuré). En effet, deux séries des "Mondes de Thorgal", mettant en scène, l'une, Kriss de Valnor, l'autre, Louve, connaissent une existence parallèle. Ces aventures s'intercalent en fait dans des pans non explorés de la série mère suivant un plan scénaristique complexe mené avec talent par les scénaristes Yves Sente et Yann.

Il est donc normal, voire souhaitable, qu'un album vienne à présent en illustrer et expliquer le modus operandi. Le voilà donc, cet "Aux origines des Mondes", agrémenté de surcroît, de six planches inédites. Un *must have* pour les fans du viking le plus célèbre de tous les temps.

## Crimes ordinaires

Intégrale "Tif et Tondou"

Tome 12

Sikorski & Lapière  
Dupuis

Tif et Tondou sont l'une des plus vieilles séries du journal Spirou. Cette longévité est exceptionnelle dans le monde de l'édition. La qualité des dessinateurs et des scénaristes est sans aucun doute en cause. En effet, les scénaristes successifs, d'une part, imprimèrent leur empreinte sur les aventures de ces héros atypiques, personnalisant ainsi leur création dans ce corpus, et, d'autre part, actualisèrent sans cesse leurs intrigues, suivant ainsi leur époque.

Nous nous retrouvons donc, dans ce tome, à l'orée du XXI<sup>ème</sup> siècle: y apparaissent notamment téléphones sans fil et micromachines. Si le ton était léger et que certaines aventures flirtaient avec le surréalisme dans les années septante ou quatre-vingt, cette nouvelle période voit l'apparition d'histoires plus noires; les héros y acquièrent une consistance certaine et se tisse une trame plus inquiète, plus dérangement, en phase avec notre temps. On peut cependant regretter la rondeur un peu poétique du trait de Will, mais la ligne résolument claire de Sikorski s'accorde assez bien avec la nouvelle rugosité scénaristique.

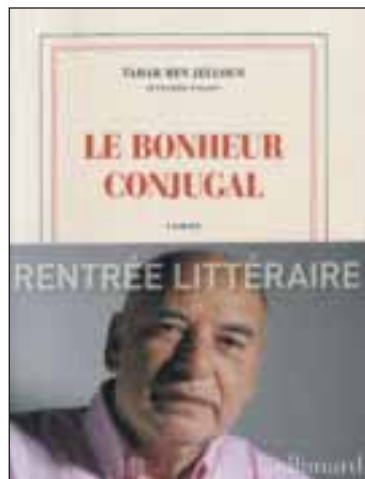
Cet opus confirme en tous cas le vieil adage: "C'est dans les vieilles casseroles qu'on fait les meilleures soupes!"

# Critiques littéraires

Une sélection de Liliane Roussy

## Romans

**Le bonheur conjugal**  
Tahar Ben Jelloun  
Ed. Gallimard - 369 p.



C'est en toute innocence un égoïste pur et dur. Elle aussi. Ils se sont mariés par erreur, lui venant d'une famille passablement cultivée de Fès, elle d'une tribu illettrée du sud du Maroc. Ils n'ont rien en commun à part leurs défauts. Ils ne voient leur descendance que comme "les enfants" dont on ne saura à aucun moment le nom et le nombre et qu'elle manie comme des pions sur un échiquier.

Il multiplie les conquêtes sans y attacher d'importance; elle pour le garder avec sa fortune et sa notoriété de peintre doué, éloigne ses modèles et ses amis. Elle fait appel à la sorcellerie, il n'est pas loin d'y croire.

Le bonheur conjugal, c'est donc pour eux une guerre permanente et sans issue. Il faudra un AVC – accident vasculaire cérébral – pour qu'il soit enfin à sa merci.

Un livre d'une délicieuse méchanceté, avec le talent de Ben Jelloun.

**Le mal d'aimer**  
Drusilla Campbell  
Ed. Belfond - 340 p.



Johnny Duran est un riche entrepreneur texan qui rêve d'avoir un fils. Or, lorsqu'une nouvelle grossesse s'annonce, il devient rapidement évident qu'il sera père d'une quatrième fille. Sa femme, la malheureuse Simone qui n'a jamais été consultée, perd le peu de tête qu'elle avait et d'incapable, devient dangereuse. Sa grande sœur qui a toujours veillé sur elle tente de colmater les brèches mais elle aussi, a un mari, chez lequel pointe l'impatience.

Un premier roman remarquable qui a connu un succès mérité aux Etats-Unis sous le titre "The Good Sister". Trop bonne.

**Lame de fond**  
Linda Lê

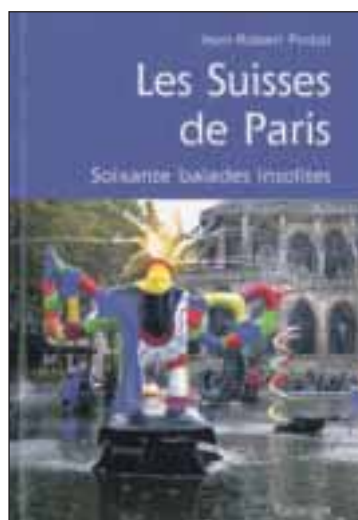
Ed. Christian Bourgois - 276 p.



Van n'a jamais été bavard de son vivant, mais une fois trépassé, il tient à mettre les choses au point, non sans ironie. Il n'en veut pas à sa femme de l'avoir écrasé avec sa voiture presque par inadvertance, c'est elle qui s'en veut et en redoute les conséquences. Un point de vue à plusieurs voix, chacun la sienne: celle du défunt qui se regrette, celle de son épouse qui regrette, celle de la maîtresse qui déplore et celle de la fille du couple qui déplore également.

«J'ai veillé à ne pas incommoder des proches, pas seulement par horreur des dissensions domestiques, mais parce que je ne suis pas un homme à problèmes.» Mais un mort, si.

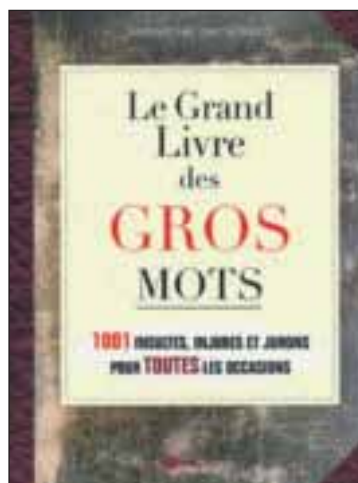
**Guide**  
**Les Suisses de Paris**  
Soixante balades insolites  
Jean-Robert Probst  
Ed. Cabédita - 158 p.  
Photos couleur



D'abord, se chausser de souliers plats ou de baskets solides. Plus jamais nous ne verrons Paris de la même manière, mais selon nos goûts et nos préférences. Choisissons notre Suisse qu'il soit d'hier ou d'aujourd'hui, musicien, poète, sculpteur, chanteur, comédien, etc. En effet la Ville Lumière a de tout temps exercé une attraction certaine sur les Helvètes. Ensuite, optons pour la station de métro la plus proche du lieu où il a vécu ou déployé ses talents et entamons la promenade qui peut être longue, sur les pas de Benjamin Constant, Zouc, César Ritz, Jean-Luc Bideau, Gilles ou Germaine de Staël.

Tout est indiqué, il ne reste qu'à marcher et observer. Jean-Robert Probst a brièvement retracé le destin de chacune de ces célébrités avec intelligence et humour. Plus question de passer par Paris sans ce guide original.

**Guide!!!**  
**Le Grand Livre des Gros Mots**  
1001 insultes, injures et jurons pour TOUTES les occasions  
Jean Michel Jakobowicz  
Ed. Tut-Tut - 383 p. - Illustrations



D'abord, il convient de séparer les jurons en trois catégories: ceux que vous pouvez prononcer devant les enfants, ceux utilisables en famille et ceux réservés à un public choisi.

Suivent les jurons eux-mêmes, leurs nombreux synonymes, si possible leur étymologie et une citation. Ils peuvent être très anciens ou résolument modernes.

Pour ceux d'entre-nous qui seraient appelés à voyager, les pages roses offrent 217 gros mots pour survivre en milieu anglophone, allemand ou italien, afin d'exprimer sa désapprobation ou de ne pas passer pour un demeuré. On ne sait pas ce qui est le plus drôle: les jurons ou leur explication.

On peut aisément savoir à qui on offrira ce livre pour les fêtes...

**Adolescents**  
**L'Homme qui faisait vieillir**  
Rodrigo Lacerda  
Ed. La Joie de Lire - 232 p.



Adolescents? Mouais... ou plus si affinités. Ce livre, qui n'est pas pavé des bonnes intentions, commence par les pensées d'un enfant à qui sa mère inflige ainsi qu'à sa sœur l'écoute de passage littéraires qu'elle a choisis et leur lit avec talent. «Au secours, arrête!» crient les victimes hilares. Ainsi s'affirment les intellectuellement paresseux.

Et si l'amour frappe à la porte? «Le prince charmant qui aurait oublié ce qu'il faut faire au juste pour réveiller sa princesse endormie par le sortilège s'aperçoit enfin qu'elle est partie avec le dragon.»

Pedro, flemmard patenté qui cherche sa voie, va rencontrer un vieux professeur qui n'a plus rien à prouver et qui le lance sur des pistes abracadabrantes. Le jeune homme se pique au jeu, rencontre une belle Japonaise et les ennuis commencent. Remarquable.



## La station de ski inconnue

par Jean Michel Jakobowicz

Une fois que vous aurez découvert le nom des 30 stations de ski suisses de cette grille dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez former avec les 15 lettres qui vous resteront, le nom d'une station de ski de l'Oberland bernois.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

N	E	N	D	A	Z	T	I	R	O	M	T	S
U	S	T	L	U	C	E	L	E	R	I	N	A
A	A	R	R	E	B	A	L	G	H	C	S	I
N	C	H	A	M	P	O	U	S	S	I	N	N
M	R	E	L	E	U	N	N	O	G	R	O	T
A	A	K	H	C	P	A	R	P	A	N	Y	N
S	N	I	S	C	V	E	R	B	I	E	R	I
O	S	M	X	S	O	I	B	E	M	E	G	C
R	M	A	M	E	I	R	Z	R	L	N	T	O
A	A	N	O	N	I	M	A	I	E	A	A	L
L	F	I	E	S	C	H	W	L	N	U	F	A
F	L	I	M	S	C	Z	O	U	Z	A	I	S
L	D	S	T	E	S	O	R	C	S	E	L	L

Aminona	Falera	Lenz	St-Moritz
Arosa	Fiesch	Les Crosets	Torgon
Breuil	Flims	Nendaz	Verbier
Celerina	Gryon	Parpan	Wiler
Champoussin	Ischgl	Saint-Nicolas	Zinal
Charmey	Laax	Samnaun	Zuoz
Crans	La Berra	Scuol	
Dieni	La Roche	St-Luc	

**Solution à envoyer  
à la Rédaction  
du Chênois.**

**Le ou la gagnant(e)  
recevra un cadeau.**

## Le Sudoku du mois

par Maylis

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

1		3		9		4		7
	2		4		3		9	
	9				7			1
	4			5			7	8
		9	8	2				6
5		8	9		6		4	
	5	2	7		8	6		9
9		4		6	2	5		
8		1		3			2	4

**Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.  
Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.**

## Sudoku

*Solution du N°492*

**Le gagnant est  
Francisco José Lopez,  
Thônex.**

1	4	3	8	2	6	5	9	7
3	2	7	9	1	3	9	4	6
9	8	6	4	7	5	3	2	1
6	1	2	5	3	8	7	9	4
3	5	9	7	4	1	2	6	8
8	7	4	6	9	2	1	5	3
7	9	5	1	6	4	8	3	2
4	3	8	2	1	7	6	1	9
2	6	1	3	8	9	4	7	5

## La ville suisse inconnue

*Solution du N°492*

**Réponse: Lausanne**

**Le gagnant est Marko Kovacevic, Chêne-Bourg.**

## Sornettes et fariboles

Une fois de plus, on annonce la fin de monde prédite par le calendrier maya truc-muche ou machinchouette pour dans un quart d'heure. Le 21 décembre de cette année. Quelle précision!

Mais que ferions-nous?

Deux jeunes filles profondément croyantes se précipiteraient au Sacré-Cœur qui est tout proche. Un homme dans la trentaine affirme qu'il se soulerait à mort – ce serait de toute façon le cas en l'occurrence – pour ne pas voir la suite. Une demoiselle d'un certain âge pour ne pas dire d'un âge certain ne saurait que faire, ses sœurs sont en vacances. Moi, je me tâte. Trop tard pour rejoindre les gens que j'aime; la promenade des Bastions ferait l'affaire. Les arbres un peu déplumés en cette saison, les derniers oiseaux sur terre... Je me ressaisis en pensant que les média n'ont rien de neuf à se mettre sous la dent: les guerres, l'une chassant l'autre, les dictateurs bien vivants qui dictent, la faim dans le monde, la démographie, tout cela lasse le public, il faut trouver autre chose. Alors pourquoi pas la fin du monde?

A propos, comment s'est passée la vôtre?

Liliane Roussy

## Sucré-salé

**Pourquoi pas du colin au four?**

C'est tout simple, savoureux et ça nous vient de Grèce.

Coupez les tomates – les tomates en grappes ont tout de même un peu plus de saveur – en rondelles, presque 1 kg, et rangez-les dans un plat huilé, évidemment à l'huile d'olives.

Hachez finement une gousse d'ail par personne et un bouquet de persil dont vous saupoudrez la moitié sur les tomates avant d'y ranger les darnes de colin. Une darne ou deux par convive, cela dépend de la darne et du coup de fourchette.

Garnissez du reste de l'ail et du persil, quelques olives noires si vous en avez sous la main. Encore un peu d'huile, de la poudre d'origan, et passez 20 minutes à four préalablement chauffé à 230 degrés, 7 au thermostat.

En plus, c'est joli.

L.R.

# Joyeux Noël !

Ateliers de bricolage  
pour les enfants  
les 5, 8, 12 et 15 décembre

Photos avec le  
Père Noël les 19, 20, 21,  
22 et 24 décembre

Concours jusqu'au  
15 décembre  
"Gagnez votre  
hotte de cadeaux"

